

# Instrucciones de manejo Lavavajillas para reguladores y máscaras de oxígeno PG 8063



Es **imprescindible** que lea las instrucciones de manejo antes del emplazamiento, instalación y puesta en funcionamiento del aparato para evitar posibles daños tanto al usuario como al aparato.

es-ES

M.-Nr. 12 267 801

---

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| <b>Indicaciones para las instrucciones</b> .....              | 6  |
| Definición de términos.....                                   | 6  |
| <b>Descripción del aparato</b> .....                          | 7  |
| Vista general del aparato.....                                | 7  |
| Panel de mandos.....                                          | 8  |
| LED en el teclado .....                                       | 9  |
| <b>Aplicación adecuada</b> .....                              | 10 |
| <b>Perfiles de usuario</b> .....                              | 11 |
| <b>Advertencias e indicaciones de seguridad</b> .....         | 12 |
| Símbolos que aparecen en la máquina .....                     | 18 |
| <b>Manejo</b> .....                                           | 19 |
| Ilustraciones del display .....                               | 19 |
| Conexión .....                                                | 20 |
| Desconexión.....                                              | 20 |
| Función de desconexión automática .....                       | 20 |
| Operatividad .....                                            | 20 |
| Superficie de manejo en el display .....                      | 21 |
| Operaciones de menú .....                                     | 21 |
| Símbolos en el display .....                                  | 22 |
| Ajustes en el menú .....                                      | 23 |
| Opciones.....                                                 | 23 |
| <b>Abrir y cerrar la puerta</b> .....                         | 24 |
| Abrir la puerta.....                                          | 24 |
| Cerrar la puerta .....                                        | 24 |
| <b>Sistema descalcificador</b> .....                          | 25 |
| Dureza del agua .....                                         | 25 |
| Ajustar la dureza del agua .....                              | 26 |
| Introducción de sal regeneradora.....                         | 28 |
| Indicación de falta de sal .....                              | 30 |
| <b>Técnica de aplicación</b> .....                            | 31 |
| Soporte de carga.....                                         | 31 |
| Regular la altura del cesto superior .....                    | 32 |
| Disposición de la vajilla .....                               | 34 |
| Reguladores .....                                             | 37 |
| Tras la preparación.....                                      | 38 |
| Máscaras respiratorias de protección .....                    | 39 |
| Tras la preparación.....                                      | 39 |
| Soportes para aparatos respiratorios de circuito abierto..... | 40 |
| Tras la preparación.....                                      | 40 |
| <b>Introducir y dosificar productos químicos</b> .....        | 41 |
| Sistemas de dosificación .....                                | 41 |
| Módulo DOS para detergente líquido .....                      | 41 |
| Módulos DOS.....                                              | 42 |
| Conectar el módulo DOS .....                                  | 42 |
| Dosificar productos líquidos .....                            | 42 |

# Contenido

---

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| Abrillantador .....                                             | 43 |
| Llenar el depósito.....                                         | 43 |
| Detergente .....                                                | 45 |
| Rellenar detergente líquido .....                               | 45 |
| Indicación de falta de producto .....                           | 46 |
| Dosificar detergente líquido .....                              | 46 |
| Detergente en polvo.....                                        | 47 |
| Dosificación de detergente en polvo .....                       | 47 |
| <b>Funcionamiento</b> .....                                     | 49 |
| Seleccionar un programa .....                                   | 49 |
| Iniciar un programa .....                                       | 49 |
| Iniciar el programa a través de la preselección de inicio ..... | 49 |
| Indicación de desarrollo del programa.....                      | 51 |
| Fin del programa .....                                          | 51 |
| Interrumpir un programa.....                                    | 52 |
| Interrupción del programa.....                                  | 53 |
| Interrupción debido a una anomalía .....                        | 53 |
| Interrupción manual .....                                       | 53 |
| <b>Ajustes</b> ▮ .....                                          | 54 |
| Preselección de inicio.....                                     | 55 |
| Purgar el DOS.....                                              | 56 |
| Idioma ▮ .....                                                  | 57 |
| Fecha.....                                                      | 58 |
| Hora.....                                                       | 60 |
| Volumen.....                                                    | 63 |
| <b>Otros ajustes</b> .....                                      | 64 |
| Código.....                                                     | 66 |
| Introducir el código PIN .....                                  | 66 |
| Autorización .....                                              | 67 |
| Diario de funcionamiento .....                                  | 69 |
| Unidad de temperatura .....                                     | 70 |
| Ubicar programa: asignar teclas de selección de programas.....  | 71 |
| Funciones suplementarias.....                                   | 72 |
| Restaurar.....                                                  | 73 |
| Aumento de la cantidad de agua .....                            | 74 |
| Aclarado intermedio .....                                       | 74 |
| Sistemas de dosificación .....                                  | 75 |
| Temperatura/tiempo .....                                        | 79 |
| Habilitación de programa .....                                  | 81 |
| Dureza del agua .....                                           | 81 |
| Indicación del display: temperatura .....                       | 82 |
| Display: Contraste y luminosidad.....                           | 83 |
| Desconectar tras .....                                          | 84 |
| Operatividad.....                                               | 84 |
| Función Auto-Off.....                                           | 84 |
| Desconectar tras activar .....                                  | 85 |
| Versión del software .....                                      | 85 |
| Ajustes de fábrica.....                                         | 86 |

|                                                                 |            |
|-----------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Medidas de mantenimiento .....</b>                           | <b>87</b>  |
| Mantenimiento.....                                              | 87         |
| Limpieza de los filtros de la cuba.....                         | 88         |
| Limpiar y comprobar los brazos aspersores .....                 | 90         |
| Limpiar la máquina .....                                        | 92         |
| Limpiar el panel de mandos.....                                 | 92         |
| Limpieza de la junta de la puerta y de la puerta .....          | 92         |
| Limpieza de la cuba .....                                       | 92         |
| Limpieza del frontal del aparato.....                           | 92         |
| Evitar que las superficies se ensucien de nuevo .....           | 92         |
| Comprobación del soporte de carga .....                         | 93         |
| <b>Ayuda para anomalías.....</b>                                | <b>94</b>  |
| Anomalías técnicas y avisos .....                               | 94         |
| Dosificación/sistemas de dosificación .....                     | 95         |
| Falta de sal/Sistema descalcificador.....                       | 97         |
| Cancelación con número de anomalía.....                         | 98         |
| Anomalías técnicas y avisos relacionados con los procesos ..... | 100        |
| Limpieza insuficiente y corrosión .....                         | 101        |
| Entrada de agua y desagüe .....                                 | 102        |
| Ruidos .....                                                    | 103        |
| <b>Solución de pequeñas anomalías .....</b>                     | <b>104</b> |
| Limpiar la bomba de desagüe y la válvula antirretroceso.....    | 104        |
| Limpieza de los filtros en la entrada de agua.....              | 105        |
| Reequipamiento con filtro de superficie grande .....            | 105        |
| <b>Servicio Post-Venta .....</b>                                | <b>106</b> |
| Póngase en contacto con el SPV.....                             | 106        |
| Versión del software .....                                      | 107        |
| <b>Emplazamiento .....</b>                                      | <b>108</b> |
| Emplazamiento y orientación .....                               | 108        |
| Empotramiento bajo encimera .....                               | 109        |
| Retirar la tapa del aparato.....                                | 109        |
| Compatibilidad electromagnética (EMV) .....                     | 110        |
| <b>Conexión eléctrica .....</b>                                 | <b>111</b> |
| Conexión equipotencial.....                                     | 111        |
| Desconexión por carga de pico .....                             | 112        |
| <b>Conexión de agua.....</b>                                    | <b>113</b> |
| Conectar la entrada de agua.....                                | 113        |
| Reequipamiento con filtro de superficie grande .....            | 114        |
| Conectar el desagüe .....                                       | 115        |
| <b>Relación de programas.....</b>                               | <b>116</b> |
| <b>Datos técnicos.....</b>                                      | <b>118</b> |
| <b>Su contribución a la protección del medioambiente .....</b>  | <b>119</b> |
| Eliminación del embalaje de transporte .....                    | 119        |

# Indicaciones para las instrucciones

## Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

## Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

## Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

## Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

### Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

## Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

### Ejemplo:

Menú Ajustes .

## Definición de términos

**Lavadora desinfectadora**

En estas instrucciones de manejo hablaremos de «lavadora desinfectadora».

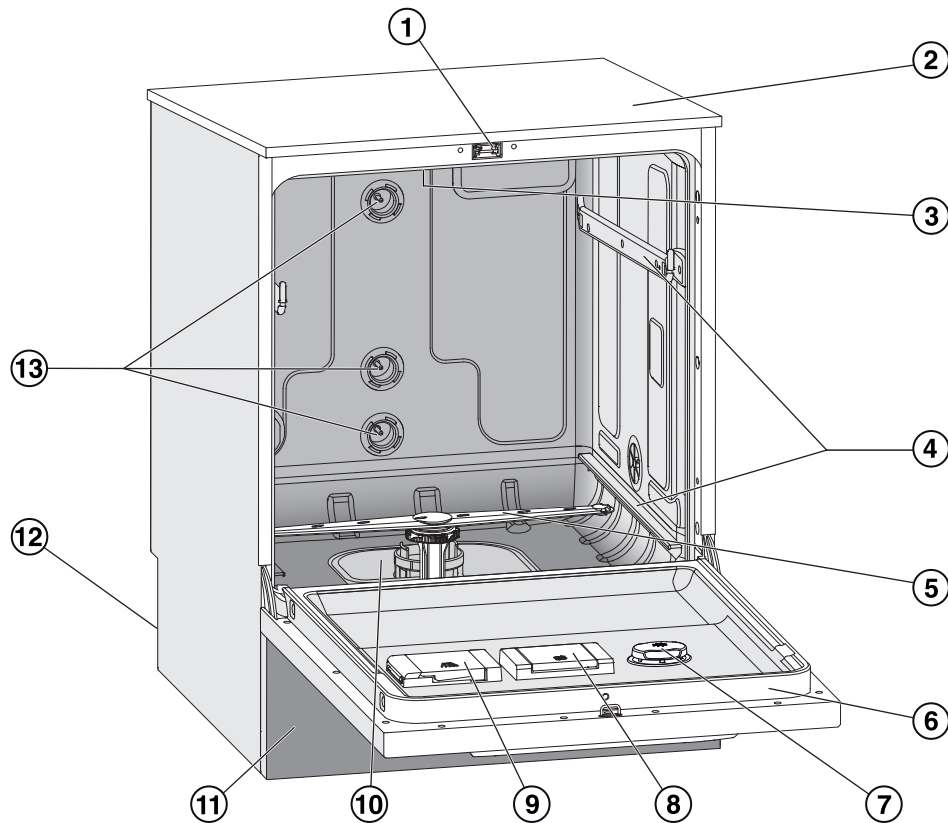
**Utensilios**

El concepto utensilios se utilizará de forma general cuando los objetos a tratar no se definan de forma más precisa.

**Agua de lavado**

El agua de lavado es la mezcla de agua y agentes químicos de procesos.

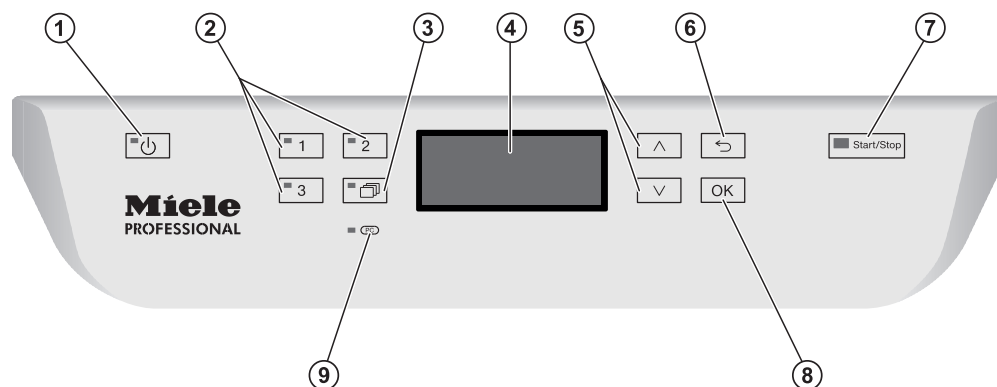
### Vista general del aparato



- ① Cierre de la puerta
- ② Acceso de sonda para comprobar la potencia  
(parte superior delantera derecha; solo se ve con la tapa desmontada)
- ③ Brazo aspersor superior de la máquina
- ④ Carriles guía para cestos y carros
- ⑤ Brazo aspersor inferior de la máquina
- ⑥ Placa de características
- ⑦ Depósito para neutralizante o abrillantador
- ⑧ Depósito para sal regeneradora
- ⑨ Recipiente dosificador para detergente en polvo
- ⑩ Conjunto de filtros
- ⑪ Panel del zócalo
- ⑫ Parte trasera:
  - Segunda placa de características
  - Conexiones eléctricas y de agua
  - Conexión para un módulo de dosificación externo (módulo DOS)
- ⑬ Conexiones de agua para carros y cestos

## Descripción del aparato

### Panel de mandos



- ① **Tecla (Conexión/Desconexión)**  
Conectar/desconectar la máquina de lavar vidrio de laboratorio.
- ② **Teclas , y**   
Teclas de selección de programas.  
Se puede ajustar la asignación de teclas.
- ③ **Tecla (Lista de programas)**  
Abrir la lista con todos los programas para la selección de programas.
- ④ **Display**  
Salida de la superficie de manejo e indicación de desarrollo del programa.
- ⑤ **Teclas de dirección y**   
Navegación en la superficie de manejo.
- ⑥ **Tecla (Cancelar)**  
Cancelar proceso en la superficie de manejo.  
¡Sin interrumpir el programa!
- ⑦ **Tecla *Start/Stop***  
Iniciar o cancelar un programa.
- ⑧ **Tecla *OK***  
Confirmar selección o entrada en la superficie de manejo (confirmar o guardar).
- ⑨  **Interfaz del Servicio Post-venta**  
Punto de control y transmisión del Servicio Post-venta de Miele.



## LED en el teclado

En el teclado del panel de control se han integrado pilotos LED (Light Emitting Diode). Estos aportan información sobre el estado de la máquina de lavar vidrio de laboratorio.

| Teclado                                                                                                                                                                                                                                                                                       | LED                      | Estado                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tecla                                                                                                                                                                                                        | <b>ENCENDIDO</b>         | La máquina de lavar vidrio de laboratorio está conectada.                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>PARPADEA</b>          | La máquina de lavar vidrio de laboratorio se encuentra lista para el funcionamiento.                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>DESCONECTADO</b>      | La máquina de lavar vidrio de laboratorio está desconectada.                                                                                                       |
| Teclas de selección de programas<br> ,  y  | <b>ENCENDIDO</b>         | Se ha seleccionado el programa correspondiente. El LED también permanece encendido después de finalizar el programa hasta que se selecciona otro programa.         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>DESCONECTADO</b>      | El programa no está seleccionado o se editan los ajustes de programa.                                                                                              |
| Tecla                                                                                                                                                                                                      | <b>ENCENDIDO</b>         | Se ha seleccionado un programa con ayuda de esta tecla. El LED también permanece iluminado después de finalizar el programa hasta que se selecciona otro programa. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>DESCONECTADO</b>      | No se ha seleccionado ningún programa con ayuda de esta tecla o se han editado los ajustes de programa.                                                            |
| Tecla<br><i>Start/Stop</i>                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>ENCENDIDO</b>         | Hay un programa en curso.                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>PARPADEA EN VERDE</b> | Hay un programa seleccionado, pero aún no ha comenzado.                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>PARPADEA EN ROJO</b>  | Se ha producido una anomalía (ver el capítulo «Solución de pequeñas anomalías»).                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>DESCONECTADO</b>      | Un programa ha finalizado.                                                                                                                                         |

## Aplicación adecuada

---

En este lavavajillas Miele es posible lavar, aclarar y desinfectar químicamente a máquina productos retratables de uso profesional tales como reguladores, máscaras de oxígeno y soportes para aparatos respiratorios. Para ello se deberá tener en cuenta la información del fabricante de los productos respiratorios.

El lavavajillas solo se puede utilizar con los cestos de lavado Miele, monturas y accesorios autorizados y adecuados para productos respiratorios.

El lavavajillas no debe ponerse en funcionamiento con disolventes orgánicos ni líquidos inflamables o que generen espuma.

La suciedad como puede ser la ceniza, arena, cera, lubricantes o colores no debe introducirse en el lavavajillas.

Los productos respiratorios solo se deberán estar contaminados con la suciedad habitual procedente de las actividades o ejercicios del cuerpo de bomberos. En el caso de la suciedad causada por el hollín, se necesitará realizar una limpieza previa manual.

El lavavajillas no debe utilizarse con productos respiratorios que el fabricante no haya clasificado como aptos para el tratamiento a máquina.

El lavavajillas no debe utilizarse para tratar otros productos que no sean productos respiratorios, en particular, los dispositivos médicos.

No está permitida la preparación de materiales de un solo uso, como p. ej., máscaras de un solo uso o filtros respiratorios.

### Trabajos a ejecutar en la rutina diaria

Para poder llevar a cabo los trabajos de la rutina diaria, los operarios deberán estar formados sobre las funciones sencillas y la carga de la máquina y deberán recibir formación con regularidad. Asimismo, los operarios deberán contar con formación conforme a las disposiciones nacionales en materia de preparación de equipo de protección individual como pueden ser los reguladores y las máscaras respiratorias de protección.

Los trabajos de la rutina diaria se llevan a cabo en el nivel de manejo, así como en el menú Ajustes . El menú es de acceso libre para todos los usuarios.

### Administración

Para operaciones avanzadas, como pueden ser, p. ej., la interrupción o cancelación del programa, son necesarios unos conocimientos más amplios sobre la preparación mecánica del equipo de protección individual y de los agentes químicos de procesos.

Para realizar modificaciones en el proceso de lavado o adaptaciones en la lavadora desinfectadora, p. ej., en los accesorios utilizados o en las características del lugar de uso, se requieren conocimientos específicos adicionales sobre el aparato.

Las comprobaciones de potencia exigen conocimientos específicos sobre el tratamiento mecánico de del equipo de protección individual, la técnica de procesos, así como sobre las normas y leyes aplicables.

Los procesos administrativos y los ajustes se encuentran en el menú Otros ajustes. Este está protegido contra el acceso no autorizado mediante un código PIN.

## Advertencias e indicaciones de seguridad

Esta máquina cumple las disposiciones de seguridad vigentes. No obstante, el uso inapropiado puede provocar daños personales y materiales.

Lea atentamente las instrucciones de manejo antes de utilizar esta máquina. De este modo se protege Vd. y evita daños en la máquina.

¡Conserve cuidadosamente las instrucciones de manejo!

### Uso apropiado

► Solo se permite el uso de la lavadora desinfectadora para las aplicaciones mencionadas en el ámbito de aplicación que se detalla en el manual de instrucciones. Cualquier otro uso, reconversión o modificación no está permitido y posiblemente sea peligroso.

Los procesos de preparación solo han sido diseñados para reguladores y máscaras respiratorias de protección que hayan sido declaradas por el fabricante como retratables. Se deben tener en cuenta las indicaciones del fabricante de los utensilios.

► Respetar las advertencias e instrucciones de los fabricantes de los productos de protección respiratoria.

► La máquina ha sido diseñada exclusivamente para su uso estacionario en interiores.

### Riesgo de sufrir lesiones

**¡Observe las siguientes indicaciones a fin de evitar el peligro de sufrir lesiones!**

► La puesta en funcionamiento, el mantenimiento y la reparación de la lavadora desinfectadora solo podrán ser llevados a cabo por el SPV de Miele o un profesional cualificado. Se recomienda firmar un contrato de mantenimiento/revisión con Miele para cumplir de la mejor forma posible con las prescripciones normativas y legales. ¡Las reparaciones incorrectas podrían entrañar un riesgo considerable para el usuario!

► La máquina no deberá emplazarse en ambientes donde exista peligro de explosión o de heladas.

► En algunas partes metálicas existe peligro de lesiones/cortes. Utilice guantes de protección resistentes a los cortes durante el transporte e instalación de la lavadora desinfectadora.

► En las inmediaciones del aparato deberán colocarse únicamente muebles de uso en aplicaciones específicas para evitar posibles desperfectos a causa del agua de condensación.

► A fin de mejorar la estabilidad de las máquinas en situaciones de montaje bajo encimera, éstas sólo se podrán instalar bajo encimeras continuas que deberán estar atornilladas a los armarios adyacentes.

## Advertencias e indicaciones de seguridad

---

- ▶ La seguridad eléctrica del aparato sólo quedará garantizada si se conecta la máquina a un sistema de toma de tierra instalado de acuerdo con la correspondiente normativa vigente. Es imprescindible comprobar este requisito fundamental de seguridad y en caso de duda haga revisar la instalación doméstica por parte de un técnico autorizado. No podrán reclamarse a Miele daños y perjuicios que se ocasionen por la falta de una toma de tierra o por el estado defectuoso de la misma, p. ej., descargas eléctricas.
- ▶ Una máquina dañada o con fugas puede poner su seguridad en peligro. En caso de producirse daños, desconecte inmediatamente la máquina e informe al Servicio Post-Venta de Miele.
- ▶ Identifique claramente una lavadora desinfectadora que se encuentre fuera de funcionamiento y asegúrela contra la reconexión no autorizada. La lavadora desinfectadora solo se podrá poner en funcionamiento después de la reparación adecuada realizada por el SPV de Miele o por el personal técnico especializado.
- ▶ Los operarios deberán estar instruidos y recibir formación con regularidad. Las personas no instruidas y sin formación tienen prohibido el acceso al entorno de la máquina.
- ▶ Solamente deberán emplearse agentes químicos de procesos autorizados por el fabricante para cada ámbito de aplicación. El fabricante de los agentes químicos de procesos asume la responsabilidad por los efectos negativos sobre el material de los utensilios y de la lavadora desinfectadora.
- ▶ ¡Tenga cuidado al manejar productos químicos! ¡Estos productos pueden contener sustancias ácidas, irritantes y tóxicas!  
¡Obsérvense las normativas vigentes y las hojas de datos de seguridad del fabricante de los productos químicos!  
¡Utilice gafas y guantes de protección!
- ▶ La máquina está preparada sólo para funcionar con agua y con los productos químicos previstos para ello. No se permite la puesta del aparato en funcionamiento con disolventes orgánicos o líquidos inflamables.  
Entre otros, existe peligro de explosión y destrucción de componentes de material sintético y de caucho con el consiguiente vertido de líquido originado de los mismos.
- ▶ Es necesario proteger las juntas existentes en los utensilios del contacto permanente con el agua de lavado. Por lo tanto, cierre siempre las conexiones no utilizadas con tapones protectores o tapas ciegas.
- ▶ ¡El agua de la cuba no es potable!
- ▶ ¡Evite la inhalación de productos de limpieza en polvo! La ingestión de productos químicos puede originar quemaduras peligrosas en la boca y en la garganta o provocar asfixia.

## Advertencias e indicaciones de seguridad

---

- ▶ No se deberá levantar la máquina por los componentes que sobresalgan, como p. ej., el panel de mandos o la tapa de servicio abierta. Estos podrían resultar dañados o rasgarse.
- ▶ No se apoye ni se siente en la puerta abierta, la máquina podría volcar o dañarse.
- ▶ Al poner en funcionamiento la lavadora desinfectadora, observe la temperatura máxima permitida. ¡Al abrir la puerta sin bloqueo existe el riesgo de sufrir quemaduras, escaldaduras y causticaciones o, en caso de haber un aditivo desinfectante, riesgo de inhalación de vapores tóxicos!
- ▶ Si en caso de accidente entrase en contacto con vapores tóxicos o productos químicos ácidos, siga las indicaciones de las hojas de datos de seguridad del fabricante de los productos químicos.
- ▶ Los cestos, módulos, complementos y la carga deberán enfriarse antes de extraerlos. A continuación, si los hubiera, vaciar los restos de agua almacenados en objetos con cavidades o en las pilas existentes en el lugar de instalación.
- ▶ El agua de lavado podría penetrar en los reguladores si el indicador de presión del complemento para la preparación de reguladores indicara una sobrepresión demasiado reducida o si las mangueras de presión media de los reguladores se hubieran soltado de los acoplamientos rápidos. Las partículas también pueden penetrar en el respirador y dificultar su funcionamiento.☞  
Comprobar si el respirador presenta humedad o partículas según las instrucciones del fabricante.
- ▶ No deberán emplearse, p. ej., mangueras o dispositivos con agua a alta presión para limpiar la máquina o las áreas en las inmediaciones del mismo.
- ▶ Desconecte la máquina mientras se realiza cualquier trabajo de mantenimiento en la misma.
- ▶ Los líquidos en el suelo pueden entrañar el riesgo de resbalar en función de la adherencia del suelo y del calzado. Mantenga el suelo seco en la medida de lo posible y retire los líquidos inmediatamente con medios adecuados. A la hora de eliminar sustancias peligrosas y líquidos calientes se deberán adoptar medidas de protección adecuadas.

### Mantenimiento de la calidad

**Observar las siguientes indicaciones para garantizar la calidad en la preparación de los productos de protección respiratoria y evitar daños materiales.**

- ▶ El programa sólo podrá ser interrumpido en casos excepcionales y por personal autorizado.
- ▶ Utilizar únicamente utensilios correctos desde el punto de vista de la técnica de lavado. Controlar la termoestabilidad en el caso de piezas de plástico. Los objetos a limpiar niquelados y de aluminio son aptos con limitaciones para el tratamiento a máquina, ya que requieren condiciones de proceso muy especiales. Los materiales férricos corrosivos no se pueden introducir en la cuba ni en forma de utensilios ni como suciedad.
- ▶ Los productos químicos pueden en algunas circunstancias provocar daños en la máquina. Se aconseja seguir las recomendaciones del fabricante de productos químicos. Contacte con Miele en caso de siniestros y ante la sospecha sobre la incompatibilidad de materiales.
- ▶ En la máquina no se deben introducir sustancias con propiedades abrasivas, ya que estas podrían dañar los componentes mecánicos de la conducción de agua. Los restos de sustancias abrasivas en los utensilios deberán eliminarse sin dejar restos antes de tratarlos en la máquina.
- ▶ Los tratamientos previos, p. ej., con detergentes o desinfectantes, y determinadas suciedades así como agentes químicos, incluso combinados mediante interacciones químicas, pueden producir espuma. La espuma puede afectar sobre el resultado del tratamiento y de la desinfección.
- ▶ El proceso de tratamiento deberá ajustarse de forma que no salga nada de espuma de la cuba. La espuma que sale supone una amenaza para el funcionamiento seguro de la máquina.
- ▶ El proceso de tratamiento debe ser controlado con regularidad por el usuario para poder detectar la formación de espuma.
- ▶ Se deberán tener en cuenta las indicaciones del capítulo «Técnica química de procesos» para evitar daños materiales en las lavadoras desinfectadoras y en los accesorios utilizados causados por el efecto de los agentes químicos de procesos, la suciedad añadida, así como sus interacciones.
- ▶ Durante el uso de agentes químicos de procesos deberá tener siempre en cuenta las indicaciones del fabricante de los mismos. Emplee cada agente químico de procesos exclusivamente para las aplicaciones previstas por el fabricante a fin de evitar daños materiales y reacciones químicas violentas, p. ej., reacción de gas detonante.

## Advertencias e indicaciones de seguridad

---

- ▶ El fabricante correspondiente deberá facilitar las indicaciones para almacenar y eliminar los productos químicos y éstas deberán respetarse.
- ▶ En caso de aplicaciones problemáticas que exijan el cumplimiento de requisitos de calidad especialmente estrictos en los procedimientos de limpieza, se recomienda consultar previamente con Miele, a fin de establecer las condiciones de utilización (detergente, calidad del agua, etc.).
- ▶ Los soportes de carga para alojar los utensilios solo se deberán utilizar para la finalidad permitida.  
Los utensilios con cavidades huecas deberán enjuagarse completamente con agua de lavado.
- ▶ Colocar los utensilios ligeros y los componentes pequeños en los cestos para objetos pequeños para que no bloqueen los brazos aspersores.
- ▶ Los objetos solo pueden entrar en contacto con restos de disolvente o ácidos cuando se introducen en la cuba.  
Los disolventes con un punto de ignición inferior a 21 °C únicamente deben estar presentes en cantidades mínimas.
- ▶ ¡No deben introducirse en la máquina soluciones que contengan cloruros, especialmente ácidos clorhídricos!
- ▶ Cerciórese de que el revestimiento exterior de acero inoxidable de la máquina no llegue a entrar en contacto con soluciones o vapores que contengan cloruro o ácido clorhídrico a fin de evitar daños por corrosión.
- ▶ Tras realizar trabajos en la red de conducción de agua se debe purgar la conducción de entrada de agua a la máquina. De lo contrario se pueden producir daños en los componentes de la misma.
- ▶ En caso de máquinas empotradas, no deberán sellarse las juntas y ranuras, p. ej. inyectando silicona, a fin de garantizar la ventilación de la bomba propulsora.
- ▶ Observe las indicaciones de instalación de las instrucciones de manejo y las instrucciones de instalación adjuntas.

### Niños en el entorno

- ▶ Preste continua atención a los niños que se encuentren cerca de la máquina. No deje jamás que los niños jueguen con la máquina. Existe el riesgo, entre otros, de que los niños se queden encerrados en la máquina.
- ▶ Los niños tienen prohibido utilizar la máquina.



► ¡Evite que los niños entren en contacto con agentes químicos! Los productos químicos pueden provocar quemaduras en los ojos, la boca y la garganta o provocar asfixia. A tal fin, mantenga a los niños alejados también la máquina abierta. Pueden quedar restos de productos químicos en la máquina. Consulte la hoja de datos de seguridad de los productos químicos de proceso y, en caso de ingestión o contacto con los ojos, acuda inmediatamente a un centro médico con el niño.

### **Uso de componentes y accesorios**

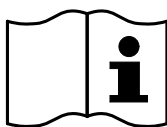
► La conexión de accesorios Miele deberá realizarse únicamente para los fines de aplicación y uso propios de dichos accesorios. Miele le informará sobre las denominaciones de modelo del aparato.

► Únicamente se permite el uso de soportes de carga originales de Miele. Miele no puede garantizar un resultado de limpieza y desinfección satisfactorio si se modifican los accesorios Miele o si se utilizan soportes de carga de otros fabricantes.

## Advertencias e indicaciones de seguridad

---

### Símbolos que aparecen en la máquina



Atención:  
¡Tenga en cuenta las instrucciones de manejo!



Atención:  
¡Peligro por descargas eléctricas!



Advertencia de superficies calientes:  
¡Al abrir la puerta, el interior de la cuba puede estar muy caliente!



Peligro de cortes:  
¡Utilice guantes de protección resistentes a los cortes durante el transporte e instalación de la lavadora desinfectadora!

### Reciclaje de aparatos inservibles

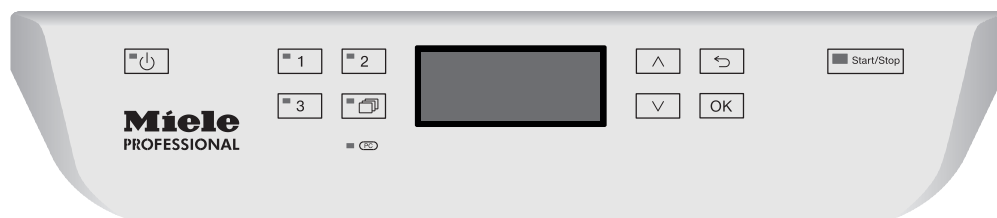
► Tenga en cuenta que el aparato inservible puede estar contaminado con sangre u otros líquidos biológicos, sustancias perjudiciales para la salud y el medio ambiente y por ello es necesario descontaminarlo antes de su eliminación.

Por motivos de seguridad y de protección del medio ambiente, elimine todos los restos de agentes químicos de procesos teniendo en cuenta las directrices de seguridad (¡utilizar gafas protectoras y guantes!).

Retire o inutilice el cierre de la puerta para que los niños no puedan quedar encerrados. Después, recicle el aparato de forma adecuada.

## Panel de mandos

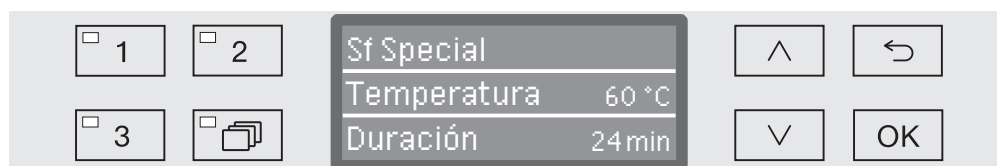
La máquina se maneja exclusivamente mediante las teclas del panel de mandos. Las teclas están impresas a ambos lados del display sobre la superficie de acero inoxidable del panel de mandos. El display en sí mismo no es una pantalla táctil.



Para manejar las teclas presione simplemente sobre la tecla en cuestión. Basta una ligera pulsación para activar la función correspondiente. Se pueden realizar pulsaciones largas de aprox. 20 segundos.

## Ilustraciones del display

Todas las representaciones del display de estas instrucciones de manejo son representaciones a modo de ejemplo que pueden variar respecto a las indicaciones reales del display.



Al lado de las representaciones del display se muestran las teclas de manejo. No se visualizan las teclas ni la tecla *Start/Stop*.

### Conexión

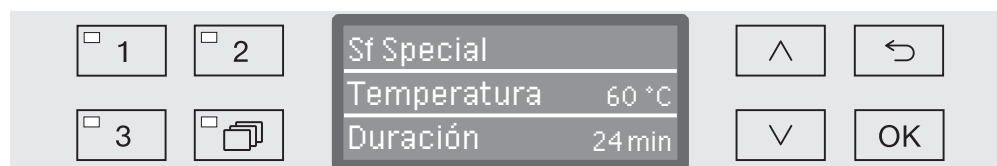
La lavadora desinfectadora deberá estar conectada a la corriente eléctrica.

- Pulse la tecla  hasta que el LED situado en el teclado se ilumine.

En el display aparece a continuación la siguiente indicación:



En cuanto la lavadora desinfectadora está lista para funcionar, la indicación del display cambia y muestra el último programa seleccionado, p. ej.:



Si se pone la lavadora desinfectadora en funcionamiento por primera vez o si se han restaurado los ajustes de fábrica, en primer lugar se deberán ajustar algunos parámetros básicos, como p. ej., el idioma, la fecha, la hora, etc. Para ello la indicación del display cambia automáticamente a las vistas correspondientes.

### Desconexión

- Pulse la tecla .

### Función de desconexión automática

La lavadora desinfectadora dispone de una función de desconexión automática para ahorrar energía. Si la lavadora desinfectadora no se utiliza durante un tiempo que se ha ajustado, esta se desconecta automáticamente, ver el capítulo «Ajustes ampliados/Desconectar».

- Conecte de nuevo la lavadora desinfectadora con la tecla .

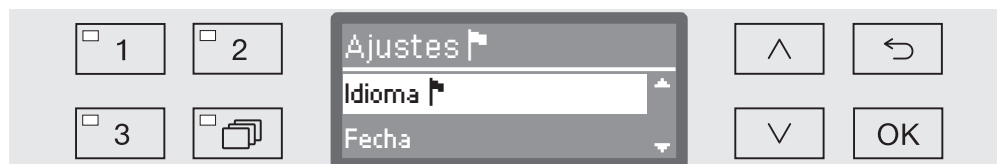
### Operatividad

Cuando está operativa, la lavadora desinfectadora permanece conectada, la tecla  parpadea y en el display se muestra la hora. La lavadora desinfectadora se reactiva pulsando cualquier tecla. La operatividad se puede conectar o desconectar, ver el capítulo «Ajustes ampliados/Desconectar tras».

## Superficie de manejo en el display

La superficie de manejo de la máquina se divide en menús. La indicación de los menús correspondientes se realiza mediante un display de 3 líneas situado en el panel de mandos.

Ahí se muestra el nombre del menú (línea superior) y un máximo de dos puntos de menú. El punto de menú seleccionado aparece con el fondo resaltado, p. ej.:



## Operaciones de menú

Para acceder a los menús de los ajustes de sistema, debe desconectar en primer lugar la máquina con la tecla .

Posteriormente, pulse a continuación la tecla  y manténgala pulsada mientras conecta de nuevo la máquina con la tecla .

A continuación suelte ambas teclas.

^ y v

## Teclas de dirección

Con las teclas de dirección se puede navegar hacia arriba y hacia abajo dentro de un menú. Cuando se pulsa una tecla de forma permanente la lista sigue desplazándose hasta llegar al final de la selección del menú. La navegación se puede reanudar volviendo a pulsar una tecla.

Con las teclas de dirección también se pueden modificar los valores de los parámetros en pasos definidos. El procedimiento para ello se describe en el contexto correspondiente.

OK

## Tecla OK

Con la tecla **OK** se confirma la selección o se guarda una entrada. La indicación cambia a continuación al nivel de menú inmediatamente superior o en el caso de introducir parámetros, a la siguiente posición de entrada. El procedimiento para introducir valores se explica en el contexto correspondiente.

↩

## Tecla Cancelar

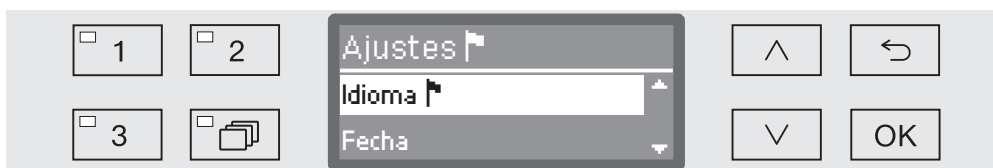
Antes de pulsar la tecla **OK** puede cancelar un proceso en cualquier momento con la tecla . Con esta tecla se cancela el menú antes de tiempo y la indicación cambia al nivel de menú inmediatamente superior.

## Símbolos en el display



### Flechas de navegación

Si un menú cuenta con más de dos opciones de selección, junto a los puntos de menú se visualizarán dos flechas de navegación.



Es posible desplazarse por el menú con las flechas  $\wedge$  y  $\vee$  situadas en el panel de mandos.



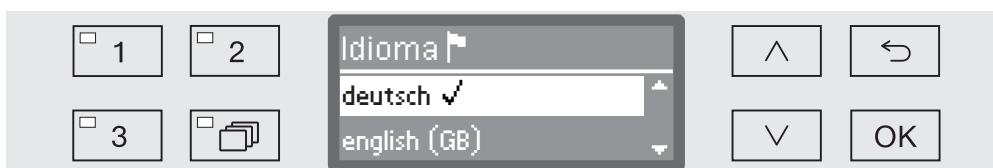
### Línea discontinua

Si un menú cuenta con más de dos opciones de selección, una línea discontinua marcará el final de la lista de selección. La última entrada se encuentra por encima, la primera por debajo de la línea.



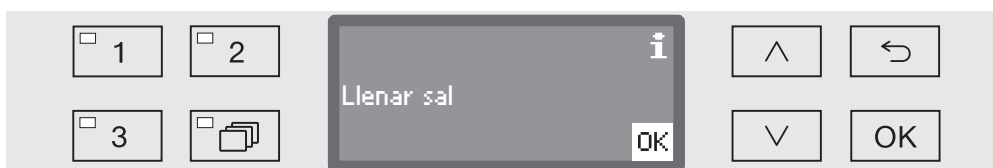
### Marca de verificación

Si existen varias posibilidades de ajuste, un gancho  $\checkmark$  marcará el ajuste actual.



### Mensajes del sistema

El símbolo **i** identifica mensajes del sistema. Éstos proporcionan información p. ej. sobre un nivel bajo de llenado en los depósitos o muestran un recordatorio sobre la fecha del próximo mantenimiento.



Los mensajes del sistema se emiten antes de iniciar un programa y después de finalizar el mismo y se deben confirmar de uno en uno con **OK** o de forma conjunta al final del programa abriendo la puerta. Si en el curso de un programa se muestra el símbolo **i** en el display, es posible acceder a los mensajes del sistema con una pulsación de la tecla **OK**.



### Mensajes de anomalía

En caso de anomalía se visualiza una señal de aviso en lugar del símbolo **i**. El proceso a seguir en caso de anomalía se describe en el capítulo «Solución de pequeñas anomalías» y en «Servicio Post-venta».

## Ajustes en el menú

En estas instrucciones de manejo, todas las descripciones del manejo del menú están estructuradas de acuerdo con un esquema sencillo:

### Ruta de entrada

La ruta de entrada describe la secuencia de entrada completa para llegar al nivel de menú correspondiente. Para ello, los puntos del menú enumerados deben seleccionarse individualmente con las teclas de flecha y confirmarse con **OK**.

Ejemplo:

- Abra el nivel de menú del sistema apagando la lavadora desinfectadora con el botón  y volviéndola a encender con el botón  mientras presiona el botón .

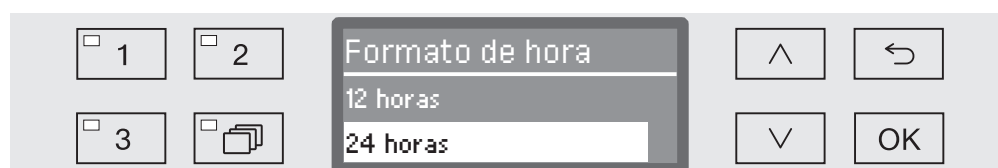
- ▶ Ajustes 
- ▶ Hora
- ▶ Formato de hora

Si ya se muestra un nivel de menú en la pantalla, no es necesario respetar completamente la ruta. Si ya ha accedido al menú **Ajustes** , por ejemplo, ya no necesita apagar y volver a encender la lavadora desinfectadora. En ese caso, puede seguir la ruta desde el menú **Ajustes** .

### Indicación del display

Cuando se accede al menú, se suele preseleccionar la última configuración adoptada.

Ejemplo:



### Opciones

Todas las opciones de ajuste (opciones) de los menús se enumeran como una enumeración con una breve explicación.

Ejemplo:

- 12 horas  
Indicación de la hora en formato de 12 horas (am/pm).
- 24 horas  
Indicación de la hora en formato de 24 horas.

### Procedimiento

A continuación se explica el siguiente procedimiento.

Ejemplo:

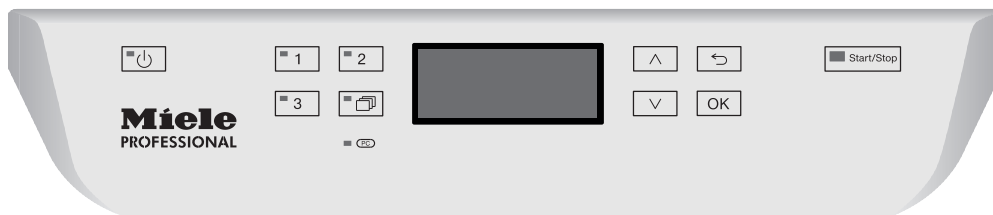
- Utilice las flechas  y  para seleccionar una opción.
- Pulse **OK** para memorizar el ajuste.

## Abrir y cerrar la puerta

### Abrir la puerta

⚠ Puede salir agua caliente y productos químicos si se abre la puerta durante un programa en curso.  
¡Existe el riesgo de sufrir escaldaduras, quemaduras y caustificaciones!  
Abra la puerta exclusivamente cuando no haya ningún programa en curso.

El panel de mandos de la máquina sirve también como tirador de la puerta.



- Sujete por el listón de agarre situado por debajo del panel de mandos y abata la puerta hacia abajo.

### Cerrar la puerta

⚠ No introduzca la mano en la zona de cierre de la puerta.  
Existe riesgo de aplastamiento.

- Cierre la puerta y presiónela ligeramente hasta oír cómo encaja el cierre de la puerta.



### Dureza del agua

La máquina necesita agua blanda de bajo contenido en cal para obtener un buen resultado de lavado. El agua dura del grifo forma manchas blancas en los objetos y en las paredes interiores de la cuba.

Por este motivo se debe descalcificar el agua corriente a partir de una dureza de 0,7 mmol/l (4 °dH). Esto se realiza automáticamente en el sistema descalcificador instalado durante el desarrollo del programa.

Para ello el sistema descalcificador se deberá ajustar al grado de dureza exacto del agua del grifo (ver el capítulo «Sistema descalcificador/Ajustar la dureza del agua»).

La empresa de abastecimiento de agua competente ofrece información sobre el grado de dureza exacto del agua del grifo.

En el caso de una hipotética intervención posterior del Servicio Post-venta, se facilitará el trabajo al técnico si se conoce la dureza del agua. Para ello, introduzca aquí la dureza del agua corriente:

\_\_\_\_\_mmol/l o °dH

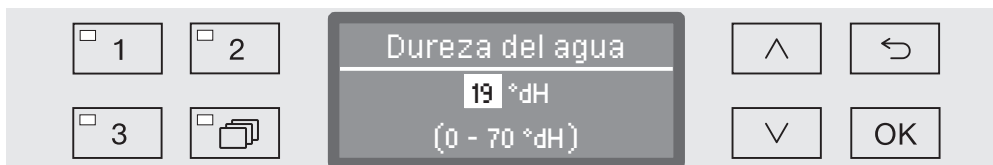
Además, se deberá regenerar el sistema descalcificador a intervalos regulares. Para ello se necesita una sal regeneradora especial (ver el capítulo «Sistema descalcificador/Introducir sal regeneradora»). La regeneración se lleva a cabo automáticamente durante el desarrollo de un programa.

Si la dureza del agua permanece constantemente por debajo de 0,7 mmol/l (4 °dH), no es necesario introducir sal regeneradora. Sin embargo es necesario ajustar la dureza del agua.

### Ajustar la dureza del agua

La dureza del agua se puede ajustar entre 0 y 12,6 mmol/l (0 - 70 °dH).

- Abra el menú Otros ajustes desconectando la máquina con la tecla  y conéctela de nuevo, manteniendo pulsada la tecla , con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Otros ajustes
  - ▶ Dureza del agua



En la línea inferior del display se indica el rango de ajuste posible. Encontrará los valores para ajustar la dureza del agua en la tabla de la siguiente página.

Cuando la dureza del agua fluctúa, ajustar siempre el valor más alto, p. ej., entre 1,4 y 3,1 mmol/l (8 y 17 °dH) se debe ajustar el valor 3,1 mmol/l (17 °dH).

- Ajuste la dureza del agua con la ayuda de las teclas de dirección  (más alto) y  (más bajo).
- Pulse OK para memorizar el ajuste.

## Tabla de ajuste

| °dH       | °f        | mmol/l     | Display      |
|-----------|-----------|------------|--------------|
| 0         | 0         | 0          | <b>0</b>     |
| 1         | 2         | 0,2        | <b>1</b>     |
| 2         | 4         | 0,4        | <b>2</b>     |
| 3         | 5         | 0,5        | <b>3</b>     |
| 4         | 7         | 0,7        | <b>4</b>     |
| 5         | 9         | 0,9        | <b>5</b>     |
| 6         | 11        | 1,1        | <b>6</b>     |
| 7         | 13        | 1,3        | <b>7</b>     |
| 8         | 14        | 1,4        | <b>8</b>     |
| 9         | 16        | 1,6        | <b>9</b>     |
| 10        | 18        | 1,8        | <b>10</b>    |
| 11        | 20        | 2,0        | <b>11</b>    |
| 12        | 22        | 2,2        | <b>12</b>    |
| 13        | 23        | 2,3        | <b>13</b>    |
| 14        | 25        | 2,5        | <b>14</b>    |
| 15        | 27        | 2,7        | <b>15</b>    |
| 16        | 29        | 2,9        | <b>16</b>    |
| 17        | 31        | 3,1        | <b>17</b>    |
| 18        | 32        | 3,2        | <b>18</b>    |
| <b>19</b> | <b>34</b> | <b>3,4</b> | <b>19 *)</b> |
| 20        | 36        | 3,6        | <b>20</b>    |
| 21        | 38        | 3,8        | <b>21</b>    |
| 22        | 40        | 4,0        | <b>22</b>    |
| 23        | 41        | 4,1        | <b>23</b>    |
| 24        | 43        | 4,3        | <b>24</b>    |
| 25        | 45        | 4,5        | <b>25</b>    |
| 26        | 47        | 4,7        | <b>26</b>    |
| 27        | 49        | 4,9        | <b>27</b>    |
| 28        | 50        | 5,0        | <b>28</b>    |
| 29        | 52        | 5,2        | <b>29</b>    |
| 30        | 54        | 5,4        | <b>30</b>    |
| 31        | 56        | 5,6        | <b>31</b>    |
| 32        | 58        | 5,8        | <b>32</b>    |
| 33        | 59        | 5,9        | <b>33</b>    |
| 34        | 61        | 6,1        | <b>34</b>    |
| 35        | 63        | 6,3        | <b>35</b>    |

| °dH | °f  | mmol/l | Display   |
|-----|-----|--------|-----------|
| 36  | 65  | 6,5    | <b>36</b> |
| 37  | 67  | 6,7    | <b>37</b> |
| 38  | 68  | 6,8    | <b>38</b> |
| 39  | 70  | 7,0    | <b>39</b> |
| 40  | 72  | 7,2    | <b>40</b> |
| 41  | 74  | 7,4    | <b>41</b> |
| 42  | 76  | 7,6    | <b>42</b> |
| 43  | 77  | 7,7    | <b>43</b> |
| 44  | 79  | 7,9    | <b>44</b> |
| 45  | 81  | 8,1    | <b>45</b> |
| 46  | 83  | 8,3    | <b>46</b> |
| 47  | 85  | 8,5    | <b>47</b> |
| 48  | 86  | 8,6    | <b>48</b> |
| 49  | 88  | 8,8    | <b>49</b> |
| 50  | 90  | 9,0    | <b>50</b> |
| 51  | 91  | 9,1    | <b>51</b> |
| 52  | 93  | 9,3    | <b>52</b> |
| 53  | 95  | 9,5    | <b>53</b> |
| 54  | 97  | 9,7    | <b>54</b> |
| 55  | 99  | 9,9    | <b>55</b> |
| 56  | 100 | 10,0   | <b>56</b> |
| 57  | 102 | 10,2   | <b>57</b> |
| 58  | 104 | 10,4   | <b>58</b> |
| 59  | 106 | 10,6   | <b>59</b> |
| 60  | 107 | 10,7   | <b>60</b> |
| 61  | 109 | 10,9   | <b>61</b> |
| 62  | 111 | 11,1   | <b>62</b> |
| 63  | 113 | 11,3   | <b>63</b> |
| 64  | 115 | 11,5   | <b>64</b> |
| 65  | 116 | 11,6   | <b>65</b> |
| 66  | 118 | 11,8   | <b>66</b> |
| 67  | 120 | 12,0   | <b>67</b> |
| 68  | 122 | 12,2   | <b>68</b> |
| 69  | 124 | 12,4   | <b>69</b> |
| 70  | 125 | 12,5   | <b>70</b> |

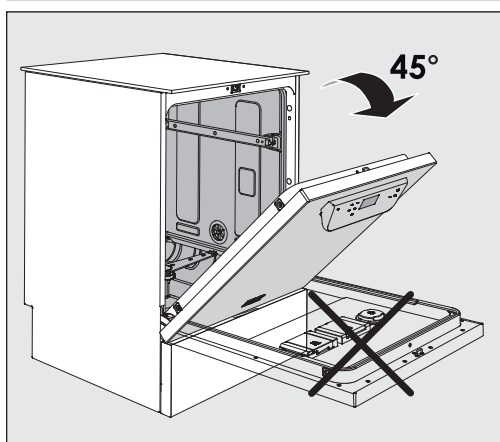
\*) Ajuste de fábrica

### Introducción de sal regeneradora

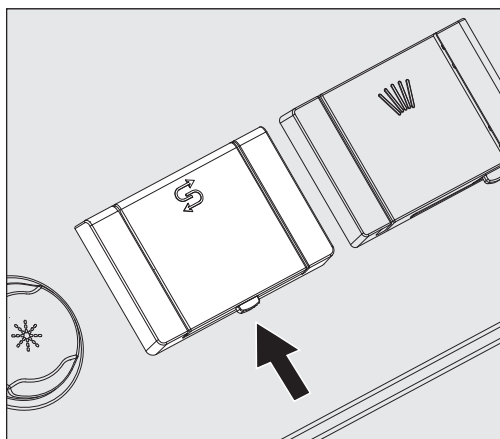
Utilice exclusivamente sales regeneradoras especiales, preferiblemente sal regeneradora de grano grueso o sal común pura con un grano de aprox. 1 - 4 mm.

No utilice ningún otro tipo de sal, como p. ej. sales alimenticias, ganaderas o descongelantes, ya que podrían contener componentes insolubles en agua y ocasionar fallos en el funcionamiento del descalcificador.

⚠ ¡Llenar por equivocación el recipiente de sal con detergente provoca siempre que se estropee el sistema de descalcificación! Antes de llenar el depósito de sal, cerciórese de que el paquete que tiene en la mano es de sal.

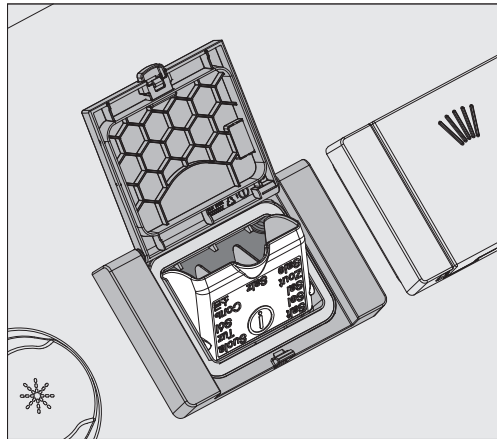


- Abra la puerta con un ángulo de aprox. 45°. Esta es la mejor forma de que la sal llegue completamente al depósito.



- Pulse la tecla de apertura amarilla situada en el depósito de la sal con el símbolo  en la dirección de la flecha. Salta la tapa del depósito.
- Abra el embudo de llenado.

En función del tipo de sal y del nivel de llenado restante, el depósito tiene capacidad para aprox. entre 1,4 y 2 kg de sal.



⚠ ¡No introduzca nunca agua en el depósito!  
El depósito podría desbordarse al rellenar la sal.

- Como máximo, rellene el depósito con sal hasta un punto que le permita volver a cerrar el embudo de llenado sin dificultad. No introduzca más de 2 kg de sal.

Al rellenar la sal puede desbordarse agua (agua con sal) por el depósito.

- Limpie los restos de sal de la zona de carga y, en particular, la junta del depósito. Sin embargo, **no** enjuague los restos de sal con agua corriente, ya que esta puede hacer que el depósito se desborde.
- Cierre el depósito.

⚠ No fuerce el depósito para cerrarlo si está demasiado lleno. Si se cierra el depósito de sal desbordado con violencia, pueden ocurrir daños en el depósito.  
Retire el exceso de sal antes de cerrar el depósito.

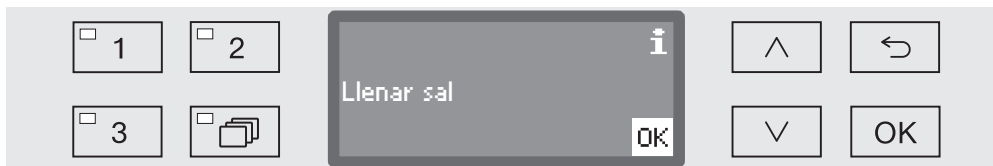
- Después de introducir la sal, inicie el programa *Aclarado*.

De esta forma se diluyen y se evacúan los posibles restos de sal y el agua con sal que rebosa.

Los restos de sal y el agua con sal desbordada pueden causar corrosión si no se limpian.

### Indicación de falta de sal

Cuando el nivel de sal en el depósito de sal es bajo, se le solicitará que introduzca sal con el siguiente mensaje:



- Confirme el mensaje con la tecla *OK* y
- rellene la sal regeneradora tal y como se ha descrito.

Si el aviso aparece por primera vez, en función de la dureza del agua ajustada podría ser posible realizar otro desarrollo de programa más.

Si el agua con sal se agota en el sistema descalcificador, se emite el mensaje correspondiente en el display y se bloquea el uso de la máquina.

El bloqueo del aparato se desactiva una vez se ha rellenado la sal regeneradora con un retraso de varios segundos.

### Soporte de carga

Es posible equipar la máquina con diferentes soportes de carga que, dependiendo del tipo y forma de los objetos que se vayan a lavar y desinfectar, pueden complementarse con diferentes complementos.

Los accesorios se deben seleccionar en función de la finalidad.

En las siguientes páginas se ofrecen indicaciones concretas para cada tipo de aplicación.

Miele ofrece carros especiales para cada tipo de aplicación tal y como se indica en el capítulo «Aplicación adecuada». Puede obtener más información al respecto en Miele.

### Suministro de agua

Los soportes de carga con brazos aspersores u otros dispositivos de lavado están equipados en la parte posterior con una o más boquillas de conexión para el suministro de agua. Cuando se introducen los cestos en la lavadora desinfectadora, estos se acoplan a la toma de agua de la pared posterior de la cuba. Los soportes de carga se mantienen en posición al estar la puerta de cuba cerrada.

Los acoplamientos libres de la pared posterior de la cuba se cierran mecánicamente.

## Técnica de aplicación

### Regular la altura del cesto superior

Los cestos superiores regulables en altura se pueden ajustar en tres niveles de 2 cm cada uno para tratar utensilios con alturas diferentes.

Para ajustar la altura se deberán desplazar los soportes con los rodillos en los laterales del cesto superior y el acoplamiento para el agua de las partes traseras de los cestos. Los soportes de los rodillos están fijados al cesto superior con dos tornillos cada uno. El acoplamiento para el agua está formado por los siguientes componentes:

- Una placa de acero inoxidable con dos orificios
- Una toma de conexión de plástico
- 6 tornillos

Cambiar los cestos superiores únicamente en sentido horizontal. Los carros no están indicados para ajustes en diagonal (una parte levantada, una parte bajada).

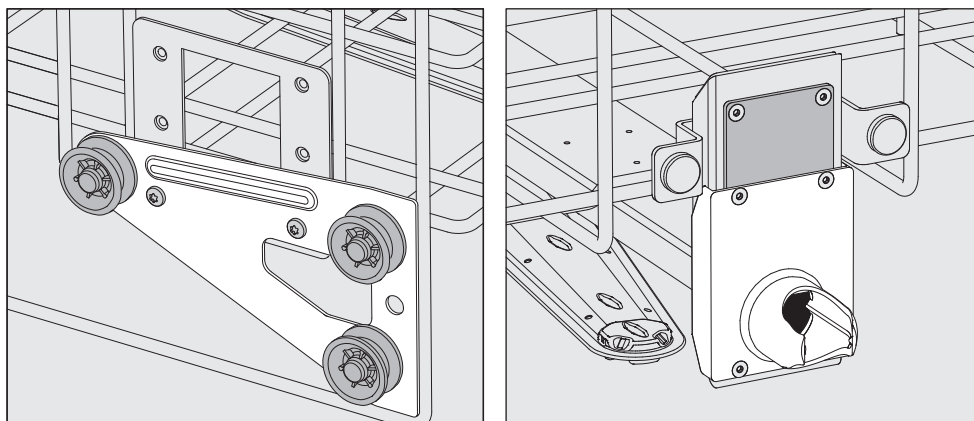
Con el ajuste en altura se modifica la altura de carga del cesto superior e inferior.

Para cambiar el cesto superior:

- Extraiga el cesto superior tirando hacia adelante hasta el tope y levantándolo de los carriles de rodadura.
- Desenrosque los soportes de los rodillos y el acoplamiento del agua.

**El cesto superior debería ir en...**

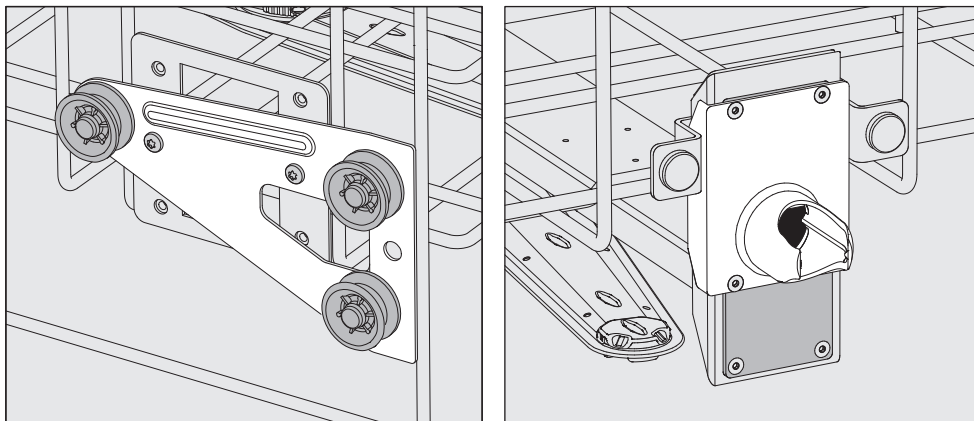
... el nivel superior:



- Cambie los soportes de los rodillos de ambos lados a la posición inferior y apriételos.
- Coloque la placa de acero inoxidable por encima de los orificios del tubo de entrada de agua de forma que el orificio superior quede tapado. Apriete la placa de acero inoxidable por encima con 2 tornillos. Coloque las tomas de conexión en el orificio inferior de la placa de acero inoxidable de modo que el orificio central quede destapado. Apriete las tomas de conexión con 4 tornillos.

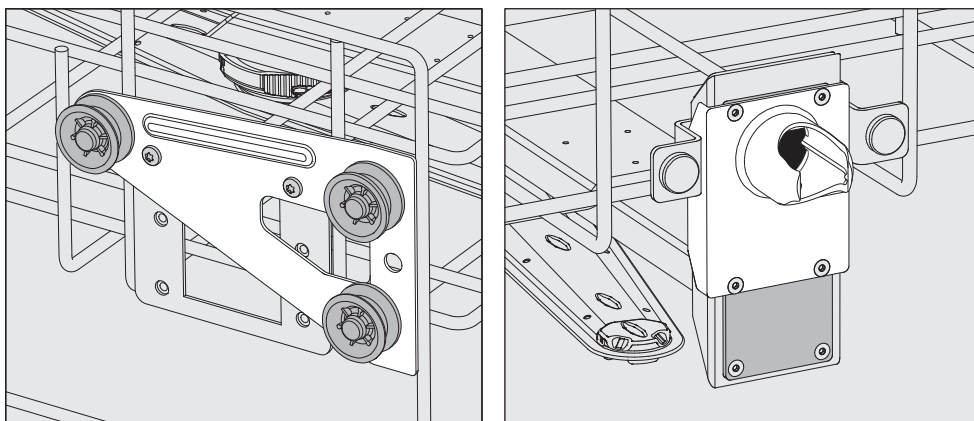


... nivel medio:



- Cambie los soportes de los rodillos de ambos lados a la posición intermedia y apriételos.
- Coloque la placa de acero inoxidable por encima de los orificios del tubo de entrada de agua de forma que uno de los orificios exteriores quede tapado. Apriete la placa de acero inoxidable por encima o por debajo con 2 tornillos. Coloque las tomas de conexión en el orificio intermedio de la placa de acero inoxidable de modo que el orificio exterior quede destapado. Apriete las tomas de conexión con 4 tornillos.

... nivel inferior:



- Cambie los soportes de los rodillos de ambos lados a la posición superior y apriételos.
- Coloque la placa de acero inoxidable por encima de los orificios del tubo de entrada de agua de forma que el orificio inferior quede tapado. Apriete la placa de acero inoxidable por debajo con 2 tornillos. Coloque las tomas de conexión en el orificio superior de la placa de acero inoxidable de modo que el orificio central quede destapado. Apriete las tomas de conexión con 4 tornillos.

Comprobar para finalizar:

- Coloque de nuevo el cesto superior en los carriles e introdúzcalo con cuidado para comprobar que el acoplamiento del agua se ha montado correctamente.

### Disposición de la vajilla

⚠ Existe un riesgo para la salud debido a los utensilios contaminados.

Pueden producirse distintos riesgos para la salud que tienen su origen en los utensilios contaminados que, en función del tipo de contaminación, pueden provocar intoxicaciones o lesiones, p. ej., infecciones.

Asegurarse de que al manipular utensilios contaminados se respetan todas las medidas de protección en materia de protección personal, como, p. ej., el uso de guantes protectores.

⚠ Existe un peligro debido a cambios en el material.

El contacto permanente con el agua de lavado puede hacer que el material de las juntas se hinche. Esto hace que las juntas pierdan su funcionalidad.

Por lo tanto, cierre siempre las conexiones no utilizadas con tapones protectores o tapas ciegas.

Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante como retratables a máquina y respete sus indicaciones específicas de preparación.

No está permitida la preparación de filtros respiratorios y materiales de un solo uso.

- A ser posible, desmonte los objetos desmontables siguiendo las indicaciones del fabricante y prepare las piezas individuales por separado.
- Colocar los utensilios ligeros y los componentes pequeños en un cesto para objetos pequeños para que no bloqueen los brazos aspersores.
- Distribuya los objetos básicamente de forma que el agua de lavado llegue a todas las superficies. Solo así podrá garantizarse que queden limpios. Los utensilios no deben colocarse unos dentro de otros, ya que esto impide su limpieza.
- Los utensilios con cavidades huecas deberán enjuagarse completamente con agua de lavado.
- Los brazos aspersores no deben quedar bloqueados por objetos demasiado voluminosos o colocados hacia abajo.
- Los utensilios niquelados y cromados, así como los utensilios de aluminio son aptos para el lavado a máquina aunque con limitaciones. Estos requieren condiciones de proceso muy especiales.
- Los materiales ferrosos corrosivos no se pueden introducir en la cuba como utensilio ni como suciedad.

### Preparación de los utensilios

- Se deberán respetar las indicaciones del fabricante sobre la limpieza o el tratamiento previo si procede.

- Retirar las adherencias de hollín según las indicaciones del fabricante.

⚠ Daños ocasionados por materiales férricos corrosivos.  
Los materiales férricos corrosivos pueden ocasionar daños por corrosión en las máquinas y en los utensilios.  
Los materiales férricos corrosivos no deben introducirse en El lavavajillas desinfectadora.

- A ser posible, desmontar los utensilios según las indicaciones del fabricante.
- Introducir los objetos pequeños en los cestos para utensilios pequeños. Al hacerlo, observar la identificación de color de los compartimentos en los cestos para utensilios pequeños.

### **Antes del inicio de cada programa, comprobar los siguientes puntos (control visual):**

- ¿Se ha dispuesto y conectado correctamente el utensilio que se va a lavar desde el punto de vista técnico del lavado?
- ¿Se ha respetado la muestra de carga preestablecida?
- ¿La cámara de presión del complemento APFD 200 para la preparación de respiradores tiene suficiente aire comprimido?
- ¿Están limpios los brazos aspersores y pueden girar libremente?
- ¿Está limpio el conjunto de filtros?  
Retirar las piezas grandes y lavar el conjunto de filtros si fuera necesario.
- ¿El cesto superior está bien acoplado a la conexión de agua y los manguitos no presentan daños?
- ¿Los depósitos de productos químicos están lo suficientemente llenos?

### **Comprobar los siguientes puntos después de finalizar cada programa:**

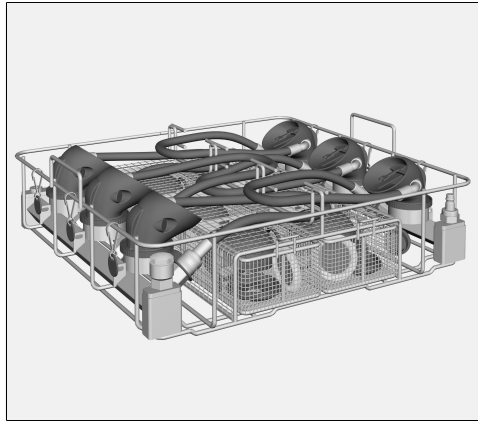
- ¿La cámara de presión del complemento APFD 200 tiene suficiente aire comprimido?
- Realizar un control visual del resultado de lavado de los utensilios.
- ¿Se han soltado las mangueras de presión de los respiradores de los acoplamientos rápidos?

 Riesgo para la salud

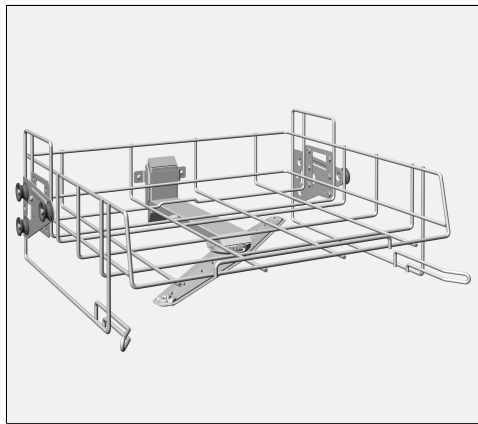
Si los respiradores tienen muy poca sobrepresión durante la preparación o si las mangueras de presión media se hubieran soltado de los acoplamientos rápidos, pueden llegar agua de lavado y partículas al interior de los respiradores. El agua de lavado puede contener productos de limpieza y desinfección nocivos para la salud.

En ambos casos es necesario lavar y secar el interior de los respiradores siguiendo las indicaciones de su fabricante antes de poder volver a utilizarlos.

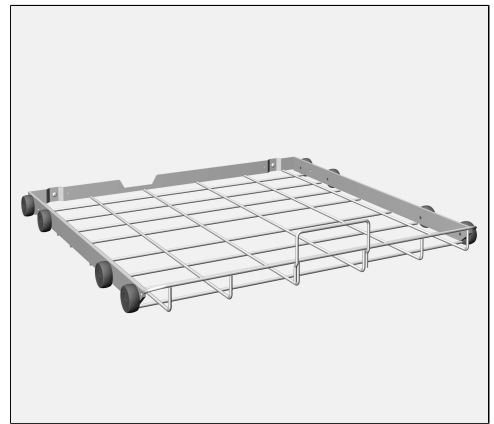
### Reguladores



APFD 200



A 101



A 151

El uso de la APFD 200 está previsto para la preparación de reguladores. El uso también se puede llevar a cabo con el cesto A 101 o el cesto inferior A 151. Para ello, el cesto superior regulable en altura A 101 deberá colocarse en el nivel más bajo, véase el capítulo «Regular la altura del cesto superior».

## Técnica de aplicación

---

### Tras la preparación

- Comprobar si las mangueras de presión media se han soltado de los acoplamientos rápidos y si el indicador del aire de presión indica que todavía hay suficiente sobrepresión en la cámara de presión.

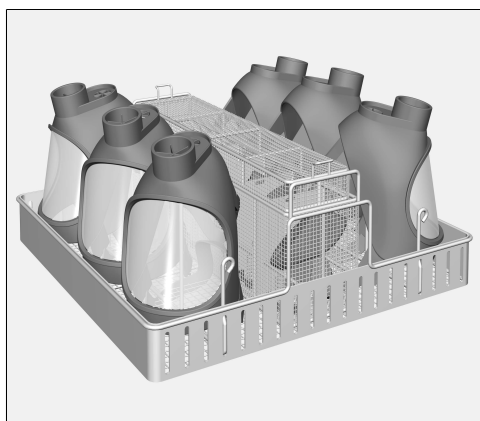
Si los respiradores se hubieran soltado de los acoplamientos rápidos o si la cámara de presión tuviera una sobrepresión demasiado escasa, se deberá lavar y secar el interior de los respiradores siguiendo las indicaciones del fabricante antes de poder volver a utilizarlos.

- Soltar las mangueras de presión media tirando hacia atrás de los manguitos de los acoplamientos rápidos.
- Retirar los respiradores y vaciar los posibles restos de agua de las piezas aspirantes en la cuba o en una pila existente en el lugar de emplazamiento.
- Seguir las instrucciones del fabricante de los respiradores en cuanto a secado, ensamblaje y sustitución de piezas de desgaste.

 Existe un riesgo de infección

Tras la preparación, realizar una comprobación del funcionamiento de los productos de protección respiratoria según las instrucciones del fabricante.

### Máscaras respiratorias de protección



APFD 201



A 151

El uso de la APFD 201 junto con la montura del cesto inferior A 151 está previsto para el tratamiento de máscaras respiratorias de protección. Para ello, las máscaras se introducen en los soportes del complemento.

#### Tras la preparación

- Retirar las máscaras respiratorias y vaciar los posibles restos de agua de las piezas aspiradoras en la cuba o en una pila existente en el lugar de instalación.
- Seguir las instrucciones del fabricante de las máscaras respiratorias en cuanto a secado, ensamblaje y sustitución de piezas de desgaste.

⚠ Existe un riesgo de infección

Tras la preparación, realizar una comprobación del funcionamiento de los productos de protección respiratoria según las instrucciones del fabricante.

### Soportes para aparatos respiratorios de circuito abierto



APFD 203



A 151

Para la preparación de soportes para aparatos respiratorios de circuito abierto es posible utilizar el complemento APFD 203 combinado con la montura del cesto inferior A 151.

#### Tras la preparación

- Retire el soporte de carga y vacíe los posibles restos de agua de las piezas aspirantes en la cuba o en una pila existente en el lugar de instalación.
- Siga las instrucciones del fabricante del soporte de carga en cuanto a secado y mantenimiento.

Antes de volver a utilizar el soporte de carga tras la preparación, se deberá llevar a cabo un control de funcionamiento de los componentes neumáticos o electrónicos que pudiera haber, como p. ej., indicadores de presión, según las indicaciones del fabricante.



⚠ Riesgo para la salud debido a los agentes químicos de procesos no apropiados.

Si se usan agentes químicos de procesos no apropiados, habitualmente los resultados de la preparación no son los deseados y se pueden provocar daños personales o materiales.

¡Utilice únicamente agentes químicos de procesos especiales para lavadoras desinfectadoras y tenga en cuenta las recomendaciones de uso del fabricante!

Es imprescindible que tenga en cuenta sus recomendaciones sobre restos toxicológicos inofensivos.

⚠ Riesgo para la salud debido a los agentes químicos de procesos.

Estos agentes químicos de procesos pueden contener componentes ácidos irritantes.

¡Al trabajar con agentes químicos de procesos, observe las normativas vigentes y las hojas de datos de seguridad del fabricante de los agentes químicos de procesos!

Obtendrá información sobre los agentes químicos de procesos adecuados en Miele.

### Sistemas de dosificación

La máquina está equipada con varios sistemas de dosificación internos para productos químicos:

- Abrillantador

La dosificación se realiza desde un depósito ☼ en la puerta.

- Detergente en polvo

La dosificación se realiza a través de un dosificador para detergente en polvo // en la puerta.

### Módulo DOS para detergente líquido

Se necesita un módulo DOS externo para dosificar detergente líquido. Los módulos DOS son conectados por el Servicio Post-venta de Miele o por un técnico especializado y cualificado y se pueden equipar en cualquier momento. El detergente líquido se dosifica desde un depósito externo mediante una lanza de succión. La lanza de succión tiene una marca azul.

Miele recomienda preferentemente la dosificación de detergente líquido.

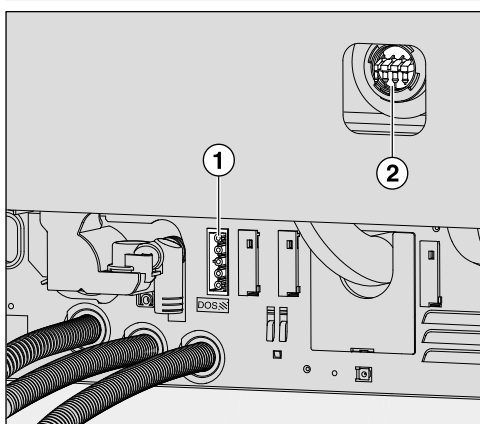
### Módulos DOS

Los módulos DOS externos son instalados por el Servicio Post-Venta de Miele o por el personal técnico con la cualificación correspondiente. Los sistemas dosificadores internos no se pueden instalar con posterioridad.

#### Conectar el módulo DOS

Se adjuntan unas instrucciones de montaje para el módulo DOS.

⚠ Antes de montar el módulo DOS, compruebe sin falta la coincidencia de los datos de conexión (frecuencia y tensión) indicados en la placa de características del módulo con los que figuran en la placa de características de su máquina de lavar vidrio de laboratorio. Los datos deberán coincidir para evitar daños en el módulo. En caso de duda, consulte a un técnico electricista.



① Conexión del suministro eléctrico DOS 1 Detergente.

② Conexión para la manguera de dosificación.

- Conecte el suministro de corriente eléctrica.
- Para colocar las mangueras de dosificación deberá aflojar las abrazaderas de la manguera en una toma de conexión libre y retirar la tapa protectora.
- Introduzca la manguera de dosificación en la toma de conexión y fije la manguera con una abrazadera.

Se deberán colocar tapas protectoras en las conexiones para mangueras de dosificación que no se utilicen para evitar que salga agua de lavado.

#### Dosificar productos líquidos

En el capítulo «Ajustes ampliados/Sistemas de dosificación» se describe el ajuste de la concentración de dosificación.

### Abrillantador

El abrillantador se encarga de que el agua forme una película y que los utensilios se sequen más rápido después de la preparación.

El abrillantador se dosifica automáticamente en la fase de programa Aclarado posterior. Para ello, el depósito debe estar lleno.

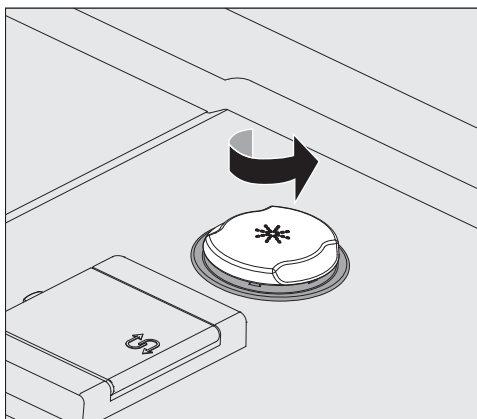
⚠ Daños ocasionados por el abrillantador.  
Tras el secado, los componentes del abrillantador se mantienen en la superficie de los utensilios.  
Por ello, debe comprobar que el uso de abrillantador referido al fin de aplicación sea inocuo.

La dosificación de abrillantador está desactivada de fábrica.  
No dosifique abrillantador en el depósito cuando la dosificación esté desactivada.  
Si desea dosificar abrillantador, consulte al respecto con el fabricante de los utensilios.  
La dosificación de abrillantador solo puede ser activada a través del Servicio Post-venta de Miele.

### Llenar el depósito

⚠ Daños ocasionados por el detergente.  
No llene el depósito de abrillantador con detergente bajo ninguna circunstancia.  
¡Esto siempre provoca que se estropee el depósito de abrillantador!  
Rellene el depósito de abrillantador exclusivamente con abrillantador.

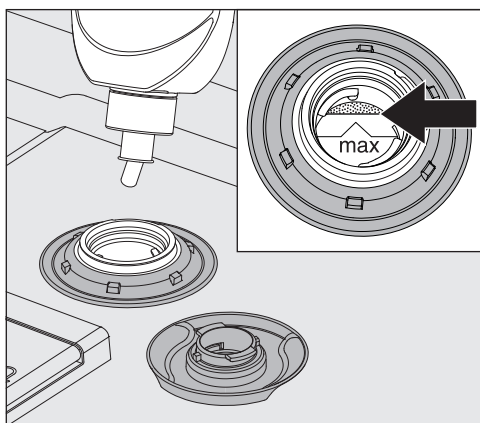
- Abra la puerta por completo.



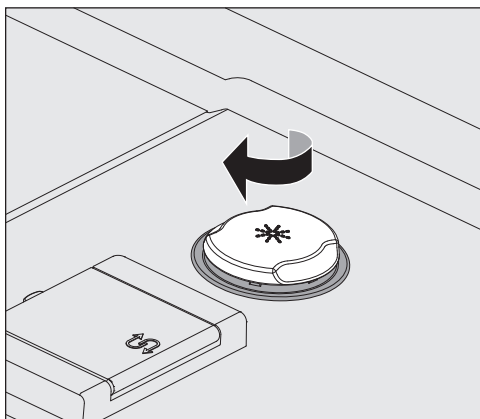
- Enrosque la tapa de cierre amarilla con el símbolo \* en la dirección de la flecha.

El depósito tiene capacidad para aprox. 300 ml.

## Introducir y dosificar productos químicos



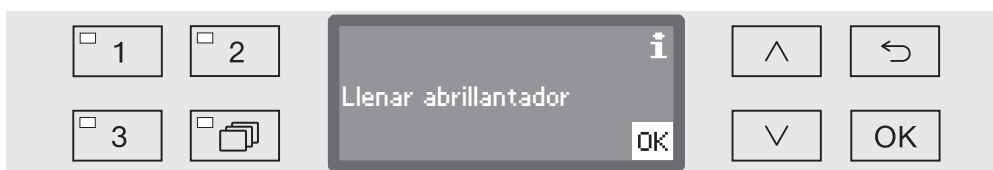
- Rellene el abrillantador hasta el borde de llenado marcado con «máx.» en el embudo de llenado.



- Cierre el depósito.
- Si se ha derramado abrillantador, limpie bien los restos para evitar que en el siguiente programa se forme demasiada espuma.

Indicación de falta de producto

Cuando el nivel del depósito de abrillantador (DOS2) está bajo, se le solicitará que lo rellene.



- Confirme la indicación con **OK** y
- rellene el abrillantador tal y como se ha descrito.

Dosificar abrillantador

En el capítulo «Ajustes avanzados/Sistemas de dosificación» se describe el ajuste de la concentración de dosificación.

Si después del tratamiento siguen quedando manchas de agua en los utensilios:

- Seleccione un ajuste superior

Si después del tratamiento siguen quedando nubes o estrías en los utensilios:

- Seleccione un ajuste inferior.

### Detergente

⚠ Daños producidos por un detergente inadecuado.  
El uso de detergentes inadecuados como, p. ej., detergente para lavavajillas domésticos, no da los resultados de preparación esperados.  
Utilice exclusivamente detergentes que sean adecuados para la preparación de reguladores y máscaras respiratorias.

Puede utilizar la lavadora desinfectadora con detergente en polvo o dosificar detergente líquido a través de un módulo DOS externo.

Los módulos DOS son conectados por el Servicio Post-venta de Miele y se pueden equipar en cualquier momento.

Miele recomienda preferentemente la dosificación de detergente líquido.

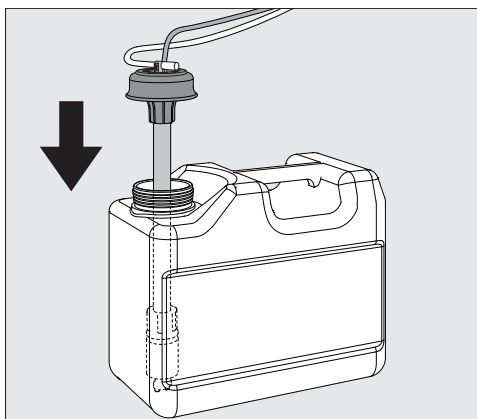
La dosificación de detergente líquido a través de un módulo DOS externo está preconfigurada de fábrica.  
No es posible dosificar detergente en polvo y detergente líquido al mismo tiempo. Si desea dosificar detergente en polvo, diríjase al Servicio Post-venta.  
No dosifique detergente en el depósito si la dosificación de detergente líquido se realiza a través de un módulo DOS externo.

Es posible que algunos tipos de suciedad especial pueden hacer necesarias otras combinaciones de detergentes y aditivos. El Servicio Post-venta de Miele le aconsejará en estos casos.

### Rellenar detergente líquido

El detergente líquido se dosifica desde un depósito externo, p. ej., desde un bidón.

- Coloque el depósito con el detergente líquido (marca azul) sobre la puerta abierta de la cuba o sobre una base resistente que se limpie con facilidad.
- Retire la tapa del bidón y extraiga la lanza de succión. Coloque la lanza de succión sobre la puerta abierta de la cuba.
- Sustituya el depósito vacío por un depósito lleno.



## Introducir y dosificar productos químicos

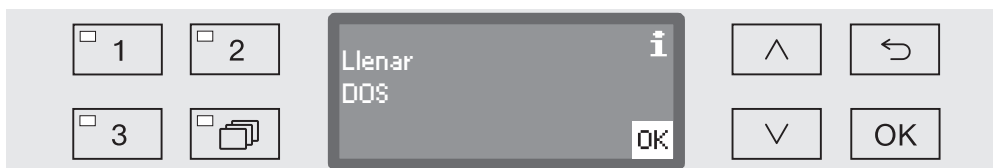
- Introduzca la lanza de succión en el orificio del depósito y presione la tapa de cierre hasta que encaje. Observe la identificación de color.
- Adapte la lanza de dosificación al tamaño del depósito desplazándola hasta que llegue a la base del bidón.
- Limpie los posibles restos de agentes químicos de procesos.
- Coloque el depósito junto a la máquina de lavadora desinfectadora sobre las patas o en un armario colindante. En ningún caso, deberá colocarse el depósito sobre la máquina o encima de ella. Asegúrese de que la manguera de dosificación no quede doblada ni apriada.
- Para finalizar, se deberá purgar el sistema de dosificación (véase el capítulo «Ajustes ▮/Purgar el DOS»).

### Control del consumo

Controle el consumo regularmente mediante el nivel de llenado del depósito y sustitúyalo a tiempo para evitar que el sistema de dosificación se vacíe por completo.

### Indicación de falta de producto

Cuando el nivel del depósito de detergente líquido está bajo, se le solicitará que rellene el depósito DOS1.



- Confirme la indicación con **OK** y
- rellene el detergente líquido tal y como se ha descrito.

Si se agotan las existencias de detergente líquido, se bloqueará el uso de la máquina.  
Sustituyendo el depósito, se desactiva de nuevo el bloqueo.

### Dosificar detergente líquido

En el capítulo «Ajustes ampliados/Funciones suplementarias/Sistemas de dosificación» se describe el ajuste de la concentración de dosificación.

### Detergente en polvo

La dosificación de detergente líquido a través de un módulo DOS externo está preconfigurada de fábrica.

No es posible dosificar detergente en polvo y detergente líquido al mismo tiempo. Si desea dosificar detergente en polvo, diríjase al Servicio Post-venta.

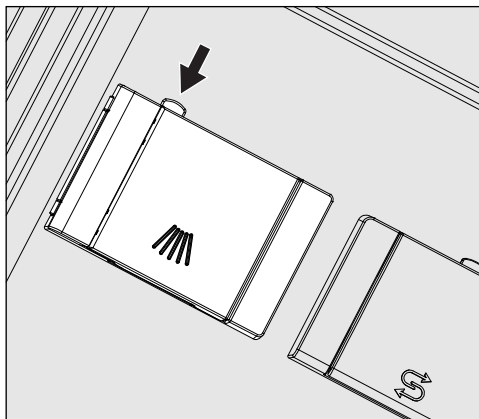
No dosifique detergente en el depósito si la dosificación de detergente líquido se realiza a través de un módulo DOS externo.

### Dosificación de detergente en polvo

⚠ ¡Evite la inhalación de productos de limpieza en polvo!

La ingestión de productos químicos puede originar quemaduras peligrosas en boca y garganta o provocar asfixia.

- Antes de iniciar el programa, introduzca detergente en polvo en el depósito con el símbolo , excepto en los programas Aclarado y Desagüe.



- Pulse la tecla de apertura amarilla situada en el depósito con el símbolo .

La tapa del depósito salta lateralmente. La tapa del depósito se abre después del desarrollo de un programa.

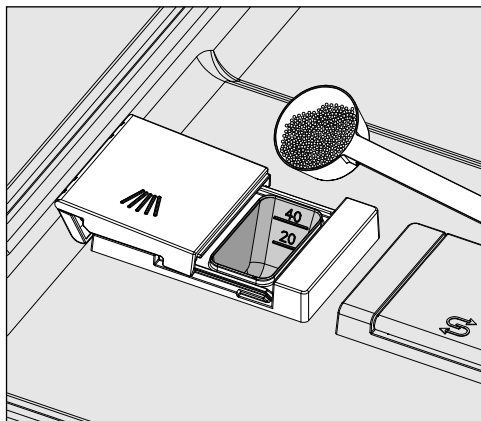
La marca de llenado del depósito de detergente en polvo corresponde con la puerta abierta a una cantidad de llenado en mililitros (ml). En total, el depósito tiene una capacidad de aprox. 60 ml de detergente.

Los datos en mililitros equivalen aproximadamente a los datos habituales de detergente en polvo en gramos (g), pudiendo darse variaciones en función de la densidad aparente.

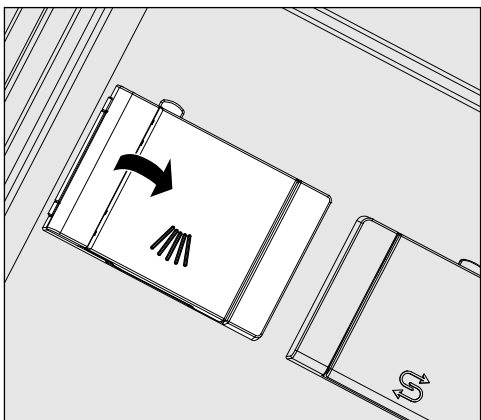
Ejemplo de dosificación:

En la sección del programa «Limpieza» entran aprox. 10,5 l de agua. En el caso de una concentración de detergente de aprox. 3 g/l, esto equivale a aprox. 30 g de detergente. Tenga en cuenta los datos del fabricante que pudieran variar.

## Introducir y dosificar productos químicos



- Introduzca el detergente en el depósito integrado.



- A continuación, cierre la tapa del depósito.

⚠ Después de finalizar cada programa, compruebe si el detergente se ha disuelto completamente.

Si no es el caso, deberá repetirse el programa.

Compruebe si los utensilios han podido impedir el enjuague del recipiente dosificador por blindaje y disponga de nuevo los utensilios.

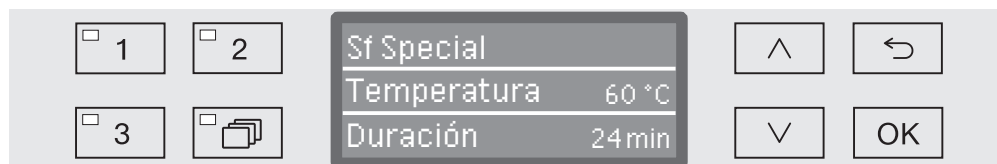


## Seleccionar un programa

### Tecclas de selección de programa

### Lista de programas

- Seleccione un programa pulsando una de las tecla de selección de programas **1**, **2** o **3**.
- Pulse la tecla  y
- marque un programa con la ayuda de las flechas  $\wedge$  y  $\vee$  y confirme la selección con **OK**.



El LED de la tecla seleccionada se ilumina y en el display se indica el programa correspondiente. Además, el LED de la tecla *Start/Stop* empieza a parpadear.

Antes de iniciar un programa, es posible seleccionar otro programa en cualquier momento como se ha descrito. Después del inicio, la selección de programas queda bloqueada.

En la relación de programas al final del manual de instrucciones encontrará la descripción de cada uno de los programas y su aplicación.

Seleccione el programa siempre en función del grado y el tipo de suciedad.

## Iniciar un programa

- Cierre la puerta.
- Pulse la tecla *Start/Stop*.  
El LED situado en la tecla pasa a iluminarse de forma permanente.

### Iniciar el programa a través de la preselección de inicio

Existe la posibilidad de retrasar el inicio de un programa para, p. ej., aprovechar la tarifa de electricidad nocturna. A partir de la hora seleccionada se puede ajustar la preselección de inicio por minutos entre 1 minuto y 24 horas (ver al respecto el capítulo «Ajustes /Hora»).

Puede ocurrir que la conexión entre los acoplamientos rápidos del complemento APFD 200 y las mangueras de presión media de los reguladores no sea del todo estanca y que a consecuencia de ello la presión se reduzca con el tiempo.

Si la presión desciende en exceso, es posible que el agua de lavado penetre en los reguladores.

Por este motivo se deberá suministrar sobrepresión al complemento justo antes de iniciar el programa.

Si desea utilizar la Preselección de inicio, hágalo exclusivamente para la preparación de máscaras respiratorias.

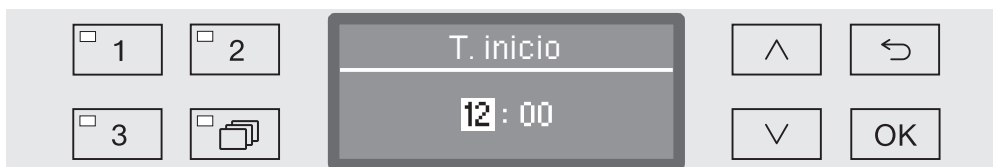
Para poder utilizar la preselección de inicio, esta deberá estar habilitada (ver el capítulo «Ajustes /Preselección de inicio»).

## Funcionamiento

Los tiempos de secado prolongados pueden perjudicar el resultado de la preparación. Además, aumenta el riesgo de corrosión en los utensilios de acero inoxidable.

Ajustar la hora de inicio

- Seleccione un programa.
- Antes de iniciar el programa, pulse la tecla **OK**.



- Ajuste las horas con la ayuda de las flechas  $\wedge$  (aumentar) y  $\vee$  (reducir) y confirme la entrada con la tecla **OK**.

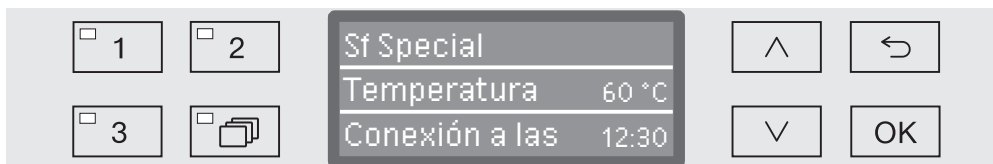
Al pulsar la tecla **OK**, la marca sigue saltando automáticamente a la siguiente opción de entrada. No es posible retroceder. En caso de realizar una entrada errónea, se deberá cancelar y repetir el proceso con la tecla  $\curvearrowright$ .

- Ajuste los minutos con la ayuda de las flechas  $\wedge$  (aumentar)  $\vee$  (reducir) y guarde la entrada con la tecla **OK**.

Ahora la hora de inicio está memorizada y es posible modificarla en todo momento hasta que se active la preselección de inicio tal y como se ha descrito.

Activar la Preselección de inicio

- Puede activar la preselección de inicio con la tecla **Start/Stop**.



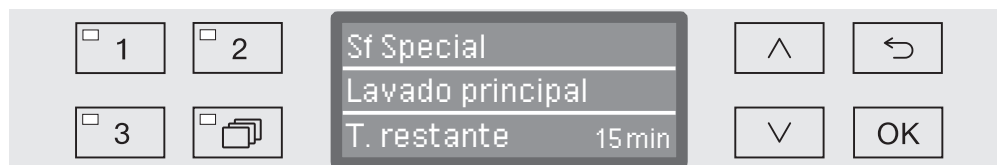
A continuación, se muestra en el display el programa seleccionado con la hora de inicio ajustada. Si la función de desconexión automática está activa (ver el capítulo «Ajustes ampliados/Desconectar tras»), la lavadora desinfectadora se desconecta hasta el inicio de programa tras el tiempo ajustado.

Desactivar la preselección de inicio

- Pulse la tecla  $\curvearrowright$  o desconecte la lavadora desinfectadora con la tecla  $\text{⏻}$ .

## Indicación de desarrollo del programa

El desarrollo del programa se puede determinar después del inicio del programa mediante el display de tres líneas.



### Línea superior

- Nombre del programa.

### Línea central

Es posible consultar los siguientes parámetros con la ayuda de las flechas  $\wedge$  y  $\vee$ :

- Bloque de programa actual, p. ej., Lavado principal
- Temperatura real o teórica  
(en función de las indicaciones programadas, véase al respecto el capítulo «Ajustes ampliados/Indicaciones del display: temperatura»)

### Línea inferior

- Tiempo restante (en horas; dentro de una hora, en minutos).

## Fin del programa

Al final de un programa se emiten los siguientes mensajes y parámetros en el display:

### Línea superior

- Nombre del programa.

### Línea central

- Temperatura  
/temperatura teórica del último bloque de lavado)

### Línea inferior

- Programa finalizado.

Además se apaga el LED de la tecla *Start/Stop*. Asimismo, suena una señal acústica en el ajuste de fábrica durante aprox. 10 segundos (ver al respecto el capítulo «Ajustes  $\blacksquare$ /Volumen»).

### Finalizar programa

- Abra la puerta para finalizar el programa. Para tal fin, la máquina de lavar vidrio de laboratorio deberá estar conectada.

### Interrumpir un programa

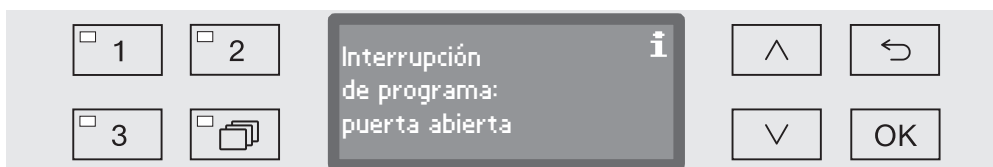
⚠ ¡Cuidado al abrir la puerta!

Los utensilios podrían estar calientes. Existe el riesgo de sufrir escaldaduras, quemaduras y causticaciones.

Un programa ya iniciado solo debería ser interrumpido en caso de fuerza mayor, p. ej. cuando los utensilios a lavar se mueven bruscamente.

- Abra la puerta.

En el display aparece el siguiente mensaje:



- Distribuya la vajilla de forma segura y cierre la puerta.

El programa se reanuda desde el punto en el que se interrumpió.

## Interrupción del programa

⚠ ¡Cuidado al abrir la puerta!  
Los utensilios podrían estar calientes. Existe el riesgo de sufrir escaldaduras, quemaduras y causticaciones.

### Interrupción debido a una anomalía

El programa se interrumpe antes de tiempo y en el display se emite un mensaje de anomalía.

Según la causa se deberán tomar las medidas correspondientes para eliminar la anomalía (ver al respecto el capítulo «Solución de pequeñas anomalías»).

### Interrupción manual

Un programa ya iniciado solo debería ser interrumpido en caso de fuerza mayor, p. ej. cuando los utensilios a lavar se mueven bruscamente.

- Pulse la tecla *Start/Stop* y manténgala pulsada hasta que el display cambie a la vista siguiente:



- Utilice las flechas  $\wedge$  y  $\vee$  para seleccionar la opción *Sí*.
- Confirme la selección con *OK* para interrumpir el programa.

Al seleccionar *No* se reanuda el programa sin interrupción. Si durante algunos segundos no se realiza ninguna entrada o si se cancela el proceso con la tecla  $\hookrightarrow$ , el display vuelve a la indicación de desarrollo del programa.

### Reiniciar un programa

- Compruebe antes de realizar un nuevo inicio de programa si hubiera que rellenar el detergente en polvo.
- Reinicie el programa o seleccione un programa nuevo.

A continuación se muestra la estructura del menú Ajustes . El menú agrupa todas las funciones relevantes para prestar apoyo a los trabajos rutinarios diarios.

En el resumen de estructura se encuentran todas las funciones que se pueden programar de forma permanente con la casilla ☐ marcada. Los ajustes de fábrica se identifican con la marca de verificación ☒. A continuación del resumen se describe la forma de adoptar ajustes.

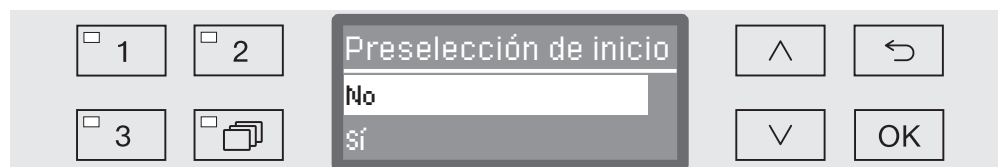
### Ajustes

- ▶ Preselección de inicio
  - ▶ No ☒
  - ▶ Sí ☐
- ▶ Purga DOS
  - ▶ DOS\_
- ▶ Idioma 
  - ▶ deutsch ☒
  - ▶ english (GB) ☐
  - ▶ ... ☐
- ▶ Fecha
  - ▶ Formato de fecha
    - ▶ DD:MM:AA ☒
    - ▶ MM:DD:AA ☐
  - ▶ Ajustar
- ▶ Hora
  - ▶ Ajustar
  - ▶ Indicación
    - ▶ activado ☐
    - ▶ Conectar durante 60 seg. ☐
    - ▶ Sin indicación ☒
  - ▶ Formato de hora
    - ▶ 12 horas ☐
    - ▶ 24 horas ☒
- ▶ Volumen
  - ▶ Sonido del teclado
  - ▶ Señales acústicas
    - ▶ Fin del programa
    - ▶ Aviso

## Preselección de inicio

Para poder utilizar la preselección de inicio, ésta deberá estar habilitada.

- Abra el nivel de menú de sistema, desconectando en primer lugar la máquina con la tecla  y, manteniendo pulsada la tecla , conéctela de nuevo con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Ajustes 
  - ▶ Preselección de inicio



- No

La preselección de inicio está desactivada.

- Sí

La preselección de inicio está autorizada y se puede utilizar en todos los programas.

- Utilice las teclas de dirección  y  para seleccionar una opción.
- Pulse **OK** para memorizar el ajuste.

## Purgar el DOS

Los sistemas de dosificación de productos químicos líquidos solo pueden dosificar de forma fiable cuando no hay aire en el sistema.

El sistema de dosificación debe purgarse solamente cuando

- Se utilice por primera vez el sistema de dosificación
- Se ha sustituido el depósito,
- Se ha vaciado el sistema de dosificación.

Asegúrese antes de purgar, de que los depósitos para productos químicos están lo suficientemente llenos y de que las lanzas de succión estás atornilladas a los depósitos. No es posible purgar varios sistemas de dosificación al mismo tiempo.

■ Abra el nivel de menú de sistema, desconectando en primer lugar la máquina con la tecla  y, manteniendo pulsada la tecla , conéctela de nuevo con la tecla .

■ Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:

▸ Ajustes 

▸ Purga DOS

▸ DOS... (Nombre del sistema de dosificación)

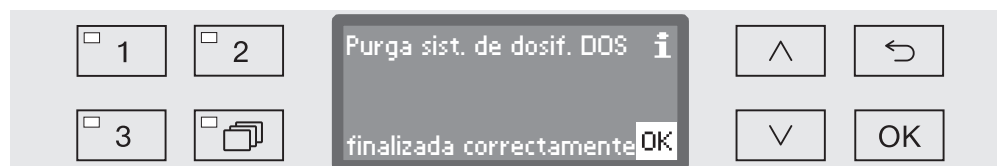


Al seleccionar el sistema de dosificación se inicia la purga automática. Una vez iniciada, ya no se podrá interrumpir el proceso de purga automática.

■ Utilice las teclas de dirección  y  para seleccionar una sistema de dosificación.

■ Inicie la purga con **OK**.

El proceso de purga automática finaliza con éxito si en el display aparece el siguiente mensaje:



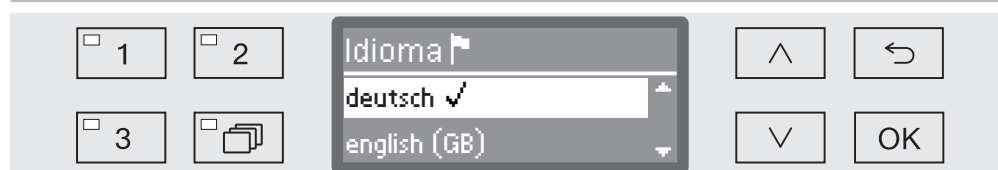


## Idioma

El idioma ajustado se necesita para las indicaciones del display.

- Abra el nivel de menú de sistema, desconectando en primer lugar la máquina con la tecla  y, manteniendo pulsada la tecla , conéctela de nuevo con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - Ajustes 
  - Idioma 

El símbolo de bandera  situado detrás de los puntos de menú Ajustes  y Idioma  sirven a modo de orientación en el caso de que no se comprenda el idioma ajustado.



En el display se enumeran los idiomas guardados. El idioma seleccionado actualmente se muestra con una marca de verificación ✓.

De fábrica se ha preajustado el idioma español.

- Seleccione el idioma deseado con la ayuda de las flechas  y .
- Pulse **OK** para memorizar el ajuste.

Inmediatamente después, se ajusta la indicación del display al idioma seleccionado.

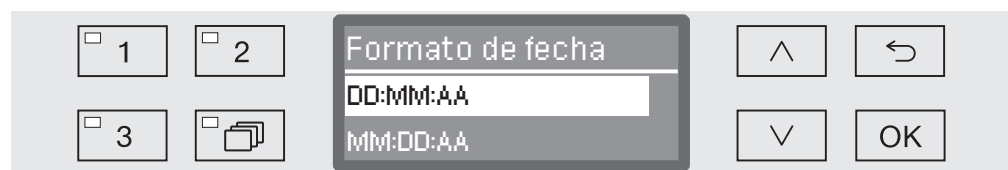
## Fecha

Se ajusta el formato de visualización y la fecha propiamente dicha.

### Seleccionar el formato de fecha

La selección del formato de fecha determina la visualización en el display y en la documentación de procesos.

- Abra el nivel de menú de sistema, desconectando en primer lugar la máquina con la tecla  y, manteniendo pulsada la tecla , conéctela de nuevo con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Ajustes 
  - ▶ Fecha
  - ▶ Formato de fecha



- DD representa el día
- MM representa el mes
- AA representa el año
- Seleccione el formato deseado con la ayuda de las teclas de dirección  y .
- Pulse **OK** para memorizar el ajuste.

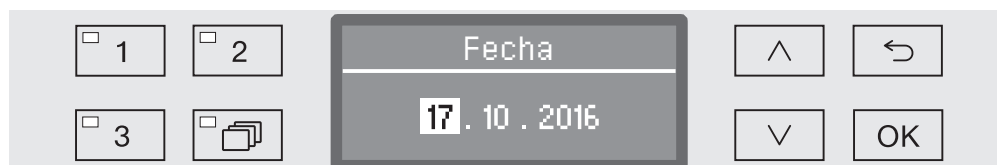
**Ajustar la fecha**

La fecha actual se ajusta con el formato de fecha seleccionado.

- Abra el nivel de menú de sistema, desconectando en primer lugar la máquina con la tecla  y, manteniendo pulsada la tecla , conéctela de nuevo con la tecla .

- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:

- ▶ Ajustes 
- ▶ Fecha
- ▶ Ajustar



- Ajuste el día/mes con la ayuda de las teclas de dirección  $\wedge$  (mayor)  $\vee$  (menor) y confirme su entrada con la tecla *OK*.

Después de pulsar la tecla *OK*, la marca salta automáticamente de nuevo a la siguiente opción de entrada. No es posible retroceder. En caso de realizar una entrada errónea se deberá cancelar el proceso con la tecla  y habrá que volver a empezar.

- Ajuste el mes/día con la ayuda de las teclas de dirección  $\wedge$  (mayor)  $\vee$  (menor) y confirme su entrada con la tecla *OK*.
- Ajuste el año con la ayuda de las teclas de dirección  $\wedge$  (mayor)  $\vee$  (menor) y guarde la fecha con *OK*.

Con el último *OK* se guarda la fecha.

### Hora

La fecha es necesaria, entre otras cosas, para la preselección de inicio y la indicación del display. Se ajusta el formato de visualización y la hora propiamente dicha.

No se lleva a cabo ningún cambio de ajustes entre verano e invierno.

Dicho cambio debe ser realizado por el usuario en función de sus necesidades.

#### Seleccionar el formato de hora

A continuación se ajusta el formato de visualización de la hora en el display.

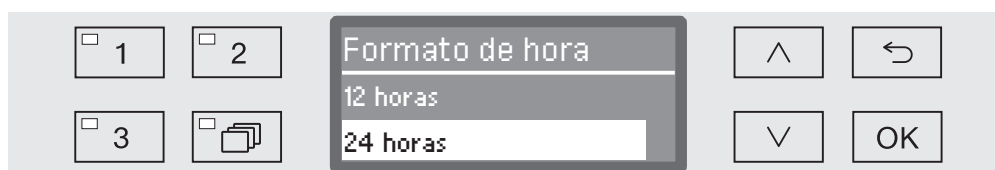
- Abra el nivel de menú de sistema, desconectando en primer lugar la máquina con la tecla  y, manteniendo pulsada la tecla , conéctela de nuevo con la tecla .

- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:

▶ Ajustes 

▶ Hora

▶ Formato de hora



- 12 horas

Indicación de la hora en formato de 12 horas (am/pm).

- 24 horas

Indicación de la hora en formato de 24 horas.

- Seleccione el formato deseado con la ayuda de las teclas de dirección  y .
- Pulse **OK** para memorizar el ajuste.

**Ajustar la hora**

El ajuste de la hora se lleva a cabo en el formato de hora ajustado.

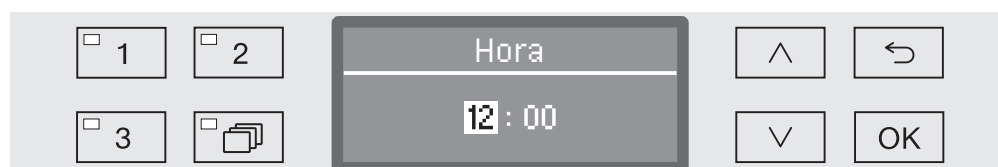
- Abra el nivel de menú de sistema, desconectando en primer lugar la máquina con la tecla , y, manteniendo pulsada la tecla , conéctela de nuevo con la tecla .

- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:

▶ Ajustes 

▶ Hora

▶ Ajustar



- Ajuste las horas con la ayuda de las teclas de dirección  $\wedge$  (mayor)  $\vee$  (menor) y confirme su entrada con la tecla **OK**.

Después de pulsar la tecla **OK**, la marca salta automáticamente de nuevo a la siguiente opción de entrada. No es posible retroceder. En caso de realizar una entrada errónea se deberá cancelar el proceso con la tecla  y habrá que volver a empezar.

- Ajuste los minutos con la ayuda de las teclas de dirección  $\wedge$  (mayor)  $\vee$  (menor) y guarde la hora con la tecla **OK**.

Con el último **OK** se guarda la hora.

## Indicación

En caso necesario, la lavadora desinfectadora se puede cambiar en las pausas de funcionamiento a operatividad.

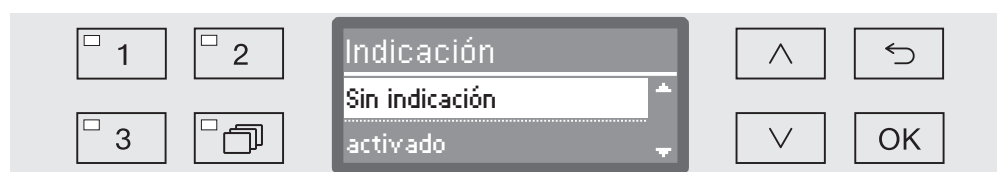
- Para ello se deberá seleccionar una opción para visualizar la hora.
- Además, en «Otros ajustes/Desconexión tras» se deberá activar la desconexión automática y ajustar un tiempo de espera.

Una vez transcurrido el tiempo de espera ajustado, la lavadora desinfectadora cambia a operatividad. Cuando está operativa, la lavadora desinfectadora permanece conectada y en el display se muestra la hora. La lavadora desinfectadora se reactiva pulsando cualquier tecla.

- Abra el nivel de menú de sistema, desconectando en primer lugar la máquina con la tecla  y, manteniendo pulsada la tecla , conéctela de nuevo con la tecla .

- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:

- ▶ Ajustes 
- ▶ Hora
- ▶ Indicación



- activado

Una vez transcurrido el tiempo de espera, la lavadora desinfectadora cambia a operatividad de forma permanente y en el display se visualiza la hora.

- Conectar durante 60 seg.

Una vez transcurrido el tiempo de espera ajustado, la lavadora desinfectadora cambia a operatividad durante 60 segundos. Durante el tiempo de operatividad en el display se visualiza la hora. Una vez transcurridos los 60 segundos, la lavadora desinfectadora se desconecta.

- Sin indicación

Una vez transcurrido el tiempo de espera, la lavadora desinfectadora se desconecta. La hora no se visualiza en el display.

- Utilice las flechas  y  para seleccionar una opción.

- Pulse OK para memorizar el ajuste.

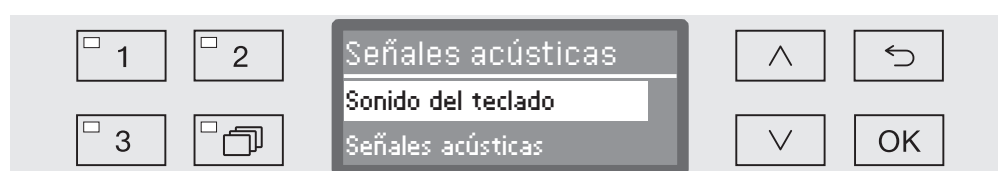
## Volumen

Un emisor de señales acústicas integrado en el panel de mandos, el denominado zumbador, puede emitir confirmaciones acústicas en las siguientes situaciones:

- Al pulsar las teclas (sonido del teclado)
  - Fin del programa
  - Mensajes del sistema (indicaciones)
- Abra el nivel de menú de sistema, desconectando en primer lugar la máquina con la tecla  y, manteniendo pulsada la tecla , conéctela de nuevo con la tecla .

- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:

- ▶ Ajustes 
- ▶ Volumen



- Señales acústicas

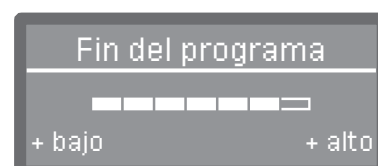
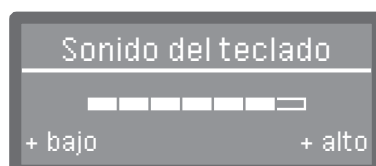
Ajuste del volumen del zumbador al finalizar el programa y con los mensajes del sistema (indicaciones).

- Sonido del teclado

Regulación del volumen de zumbador al pulsar las teclas.

- Utilice las teclas de dirección  y  para seleccionar una opción.
- Confirme la selección con **OK**.

Después de seleccionar **Sonido del teclado** puede ajustar inmediatamente el volumen. Cuando se selecciona **Señales acústicas**, deberá a continuación determinar para cuál de las señales, **Aviso** o **Fin del programa**, desea adaptar el volumen.



El grado de volumen se representa mediante una indicación de barras. En el ajuste mínimo la señal del zumbador se encuentra desconectada.

- Ajuste el volumen con la ayuda de las teclas de dirección  (+ alto) y  (+ bajo).
- Pulse **OK** para memorizar el ajuste.

## Otros ajustes

Todos los procesos y ajustes administrativos están asignados al menú Otros ajustes.

El acceso al menú Otros ajustes está protegido mediante un código PIN.

Si no dispusiera del código PIN, diríjase a un usuario que tenga los derechos de acceso correspondientes o interrumpa el proceso con la tecla ↵.

En el resumen de estructura se encuentran todas las funciones que se pueden programar de forma permanente con la casilla ☐ marcada. Los ajustes de fábrica se identifican con la marca de verificación ☒. A continuación del resumen se describe la forma de adoptar ajustes.

### Otros ajustes

- ▶ Código
  - ▶ Alta
    - ▶ Otros ajustes
      - ▶ Bloquear ☐
      - ▶ Sí ☒
    - ▶ Modificar código
- ▶ Diario de funcionam.
  - ▶ Consumo: agua
  - ▶ Consumo: detergente
  - ▶ Consumo: abrillantador
  - ▶ Horas en servicio
  - ▶ Ciclos de lavado
  - ▶ Intervalo de servicio
- ▶ Unidad de temperatura
  - ▶ °C ☒
  - ▶ °F ☐
- ▶ Ubicar programa
  - ☐ 1 Sf Special
  - ☐ 2 Sf Special Plus
  - ☐ 3 Vario Chem
- ▶ Funciones adicionales
  - ▶ Cancelar
  - ▶ Cantidad agua aument.
  - ▶ Aclarado intermedio
  - ▶ Sistema dosif.
    - ▶ activo
    - ▶ inactivo
    - ▶ Purga DOS
    - ▶ Concentración
    - ▶ Modificar nombre
  - ▶ Temperatura / Tiempo
    - ▶ ...



- ▶ Habilitar programa
  - ▶ Todo ☒
  - ▶ Selección
    - ▶ ... ☐
- ▶ Dureza del agua ⇨ 19
- ▶ Indicación de display
  - ▶ Temperatura real ☐
  - ▶ Temperatura teórica ☒
- ▶ Display
  - ▶ Contraste
  - ▶ Luminosidad
- ▶ Desconexión tras
  - ▶ Sí ☒
  - ▶ No ☐
- ▶ Ajuste de fábrica
  - ▶ Cancelar
    - ▶ Sólo ajustes de program.
    - ▶ Todos los ajustes
    - ▶ No
- ▶ Versión de software
  - ▶ EB ID XXXXX
  - ▶ EGL ID XXXXX
  - ▶ EZL ID XXXXX
  - ▶ EFU ID XXXXX
  - ▶ LNG ID XXXXX

### Código

El menú **Otros ajustes** agrupa funciones y ajustes de sistema relevantes que son necesarios para los conocimientos avanzados en el campo del tratamiento a máquina. En consecuencia, el acceso al menú está limitado mediante un código PIN numérico de cuatro dígitos. No es posible bloquear funciones individuales ni asignar varios códigos PIN simultáneamente.

⚠ Si se pierde el código PIN, se deberá solicitar un nuevo código a través del Servicio Post-Venta.

### Introducir el código PIN

Si el acceso al menú **Otros ajustes** estuviera protegido, al seleccionar el menú se le solicitará que introduzca el código PIN.

La interfaz de introducción del código PIN muestra un panel de control con cuatro botones de dígito (1, 2, 3 y un icono de carpeta) a la izquierda. En el centro hay un campo de entrada etiquetado 'Código' que muestra '0 0 0 0'. A la derecha hay dos botones de flecha (arriba y abajo) y un botón 'OK'.

Si no dispusiera del código PIN, diríjase a un usuario que tenga los derechos de acceso correspondientes o interrumpa el proceso con la tecla ↵.

- Para ello, ajuste las cifras correspondientes con las teclas de dirección ^ (más alto) y v (más bajo).
- Confirme cada cifra individualmente con la tecla OK.

Después de pulsar la tecla OK, la marca salta automáticamente de nuevo a la siguiente opción de entrada. No es posible retroceder. En caso de realizar una entrada errónea se deberá cancelar el proceso con la tecla ↵ y habrá que volver a empezar. Las cifras introducidas se sustituyen por el símbolo \*.

El menú se habilita si todas las cifras se introducen correctamente.

En caso de introducción errónea aparece un mensaje de anomalía:

La interfaz muestra el mismo panel de control que antes, pero el campo central ahora muestra 'Código erróneo' con un icono de información (i) en la esquina superior derecha. El botón 'OK' ahora está resaltado.

- Confirme el mensaje con OK.

El acceso permanece bloqueado y la indicación retrocede a la selección de menús.

### Autorización

Con ayuda de la siguiente función puede protegerse el acceso al menú Otros ajustes mediante un código PIN o eliminar de nuevo la protección.

- Abra el menú Otros ajustes desconectando la máquina con la tecla  y conéctela de nuevo, manteniendo pulsada la tecla , con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Otros ajustes
  - ▶ Código
  - ▶ Alta
  - ▶ Otros ajustes



- Bloquear

El acceso al menú está bloqueado mediante un código PIN.

- Sí

El menú está autorizado para todos los usuarios.

- Utilice las teclas de dirección  y  para seleccionar una opción.
- Pulse OK para memorizar el ajuste.

## Otros ajustes

### Modificar código PIN

El código PIN está formado por un número de cuatro dígitos que introduce el usuario. Cada dígito puede programarse según se desee del 0 al 9.

⚠ La concesión de un código PIN nuevo sobrescribe el código antiguo y lo elimina definitivamente. Así pues, no es posible restablecer el código antiguo.

Si se pierde el código PIN, se deberá solicitar uno nuevo a través del Servicio Post-venta de Miele.

- Abra el menú **Otros ajustes** desconectando la máquina con la tecla  y conéctela de nuevo, manteniendo pulsada la tecla , con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Otros ajustes
  - ▶ Código
  - ▶ Modificar código



- Para ello, ajuste las cifras correspondientes con las teclas de dirección  (más alto) y  (más bajo).
- Confirme cada cifra individualmente con la tecla **OK**.

Después de pulsar la tecla **OK**, la marca salta automáticamente de nuevo a la siguiente opción de entrada. No es posible retroceder. En caso de realizar una entrada errónea se deberá cancelar el proceso con la tecla  y habrá que volver a empezar. Las cifras introducidas se sustituyen por el símbolo \*.

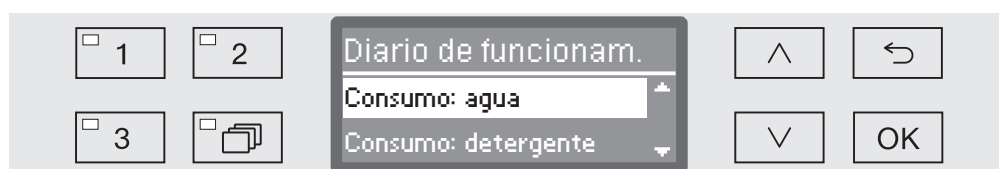
Al confirmar la última cifra se memoriza el nuevo código.

### Diario de funcionamiento

En el diario de funcionamiento se protocolizan los datos de consumo de agua y de productos químicos, así como las horas de servicio y los desarrollos de programa. Se registra el ciclo vital completo de la máquina.

Además, el Servicio Post-Venta de Miele puede anotar una recomendación en el diario de funcionamiento para la siguiente cita de mantenimiento.

- Abra el menú Otros ajustes desconectando la máquina con la tecla  y conéctela de nuevo, manteniendo pulsada la tecla , con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Otros ajustes
  - ▶ Diario de funcionam.



- Consumo: agua  
Indicación del consumo total de agua en litros (l).
  - Consumo: detergente  
Indicación del detergente líquido consumido en litros (l).  
El detergente en polvo no se registra.
  - Consumo: abrillantador  
Indicación del consumo total de abrillantador en litros (l).
  - Horas en servicio  
Indicación de las horas de servicio totales.
  - Contador ciclos de prog.  
Suma de todos los desarrollos de programa completos. No se diferencia por programas individuales. Los programas cancelados no se computan.
  - Intervalo de servicio  
Fecha de la siguiente cita de mantenimiento (a introducir por el Servicio Post-venta de Miele).
  - Seleccione una opción con la ayuda de las flechas  y  y confírmela con **OK**.
- Los valores del diario de funcionamiento no se pueden modificar.
- Finalice el menú con la tecla .

### Unidad de temperatura

Durante un desarrollo de programa la indicación de la temperatura en el display se actualiza después de cada paso de programa cada 2-5 segundos. Opcionalmente se puede mostrar la temperatura en grados Celsius (°C) o Fahrenheit (°F).

La unidad de temperatura °C (grados Celsius) viene ajustada de fábrica.

Cuando se produce un cambio de unidad de temperatura, p. ej. de °C a °F, se convierte automáticamente la temperatura ajustada.

- Abra el menú Otros ajustes desconectando la máquina con la tecla  y conéctela de nuevo, manteniendo pulsada la tecla , con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Otros ajustes
  - ▶ Unidad de temperatura



- °C

Indicación de la temperatura en grados Celsius.

- °F

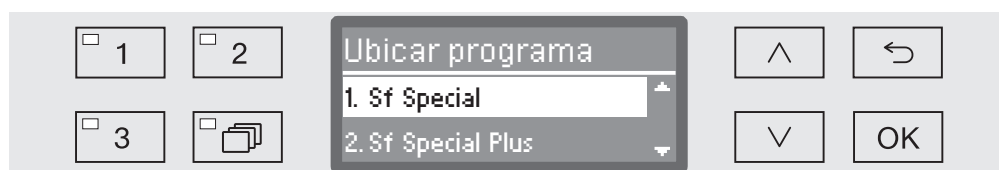
Indicación de la temperatura en grados Fahrenheit.

- Utilice las teclas de dirección  y  para seleccionar una opción.
- Pulse **OK** para memorizar el ajuste.

### Ubicar programa: asignar teclas de selección de programas

Puede clasificar la lista de programas en función de sus necesidades y asignar las tres teclas de selección de programas ,  y  a los programas que prefiera.

- Abra el menú Otros ajustes desconectando la máquina con la tecla  y conéctela de nuevo, manteniendo pulsada la tecla , con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Otros ajustes
  - ▶ Ubicar programa



En la lista de programas se enumeran todos los programas autorizados (ver al respecto el capítulo «Ajustes ampliados / Autorización de programas»). La posición en la lista de programas es decisiva para asignar las teclas de selección de programas. En ella los programas están numerados del 1 al n. Los tres primeros programas están asignados a las teclas de selección de programas, p. ej.:

- 1. Sf Special sobre la tecla de selección de programas
- 2. Sf Special Plus sobre la tecla de selección de programas
- 3. Vario Chem sobre la tecla de selección de programas
- 4. Aclarado
- etc.

- Seleccione con la ayuda de las teclas de dirección  y  el programa que desea ubicar.
- Confirme su elección con **OK**.

Ahora puede ubicar este programa en la lista.

- Para ello mueva el programa con la ayuda de las teclas de dirección  y  hasta la posición deseada.
- Guarde el programa en la posición seleccionada con **OK**.

El programa guardado previamente en esta posición y todos los programas siguientes se desplazan una posición hacia abajo.

Puede repetir el proceso descrito las veces que desee.

- Finalice el menú con la tecla .

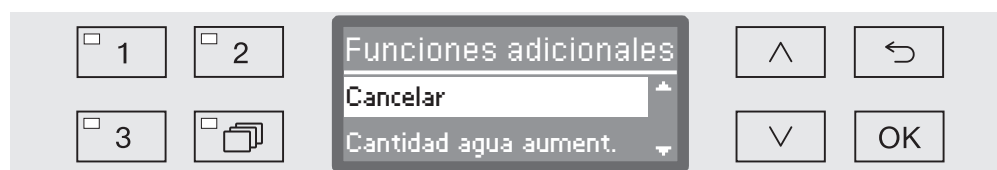
### Funciones suplementarias

Con la ayuda de este menú puede adaptar los programas existentes a los requisitos especiales de técnica de lavado y a los utensilios utilizados o bien restablecer todas las funciones adicionales a los ajustes de fábrica.

Se requieren conocimientos adicionales específicos sobre el aparato para poder modificar los ajustes del programa y por ello solo deberán ser llevados a cabo por usuarios formados o por el Servicio Post-venta de Miele.

Las modificaciones en los programas únicamente se podrán realizar tras consultar con el fabricante de reguladores y máscaras respiratorias o con Miele.

- Abra el menú Otros ajustes desconectando la máquina con la tecla  y conéctela de nuevo, manteniendo pulsada la tecla , con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Otros ajustes
  - ▶ Funciones adicionales



- Cancelar

Todos los parámetros ajustados en las funciones suplementarias se restablecen al ajuste de fábrica.

- Cantidad agua aument.

Incrementar la cantidad de agua para todos los programas.

- Aclarado intermedio

Todos los programas para los que está prevista esta opción se amplían en un paso de aclarado intermedio (ver tabla de programas).

- Sistema dosif.

Purgar los sistemas de dosificación y renombrarlos.

- Temperatura / Tiempo

Adaptar la temperatura y el tiempo de parada para los bloques de programa Lavado principal o Aclarado posterior.

- Seleccione una opción con la ayuda de las flechas  y  y confirme su elección con **OK**.

El siguiente proceso se describe en el siguiente capítulo.



### Restaurar

Existe la posibilidad de restablecer al ajuste de fábrica los parámetros modificados bajo las funciones suplementarias. Esto no afecta a otros ajustes.

...

► Cancelar



- No

Los parámetros modificados se mantienen.

- Sí

Los parámetros de todas las funciones suplementarias se restablecen al ajuste de fábrica.

- Utilice las teclas de dirección ^ y v para seleccionar una opción.
- Pulse OK para memorizar el ajuste.

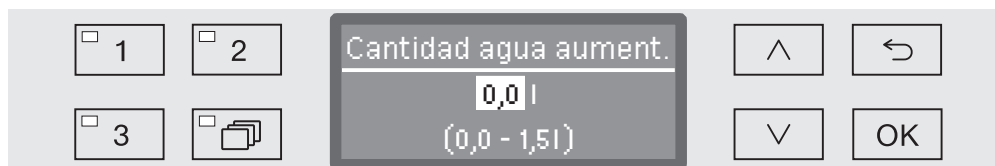
## Otros ajustes

### Aumento de la cantidad de agua

Tiene sentido aumentar la cantidad de agua cuando se absorbe mucha agua debido a la estructura de los utensilios, en caso de suciedad elevada o cuando debido al tipo de suciedad (p. ej., sangre) y al producto químico utilizado se espera que se forme mucha espuma. La cantidad adicional de agua necesaria depende de la versión de los cestos o carros introducidos, del tipo de suciedad y de los utensilios.

...

► Modif. cantidad agua



La cantidad de agua se puede modificar en pasos de 0,5 l. En la línea inferior se indica el rango de ajuste permitido.

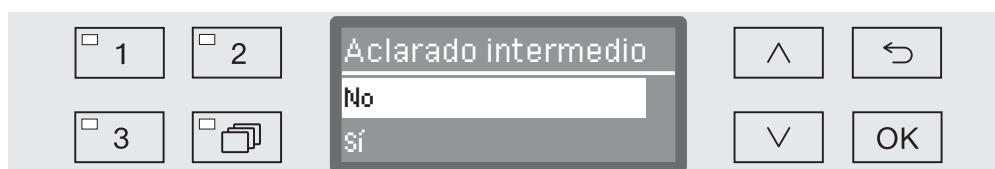
- Modifique la cantidad de agua con la ayuda de las flechas  $\wedge$  (más alto) y  $\vee$  (más bajo).
- Pulse **OK** para memorizar el ajuste.

### Aclarado intermedio

De forma opcional, algunos programas pueden incrementarse en un paso de aclarado intermedio (véase tabla de programas).

...

► Aclarado intermedio



- No

El bloque de aclarado intermedio adicional está desactivado.

- Sí

El bloque de aclarado intermedio adicional está activado para todos los programas previstos.

- Utilice las teclas de dirección  $\wedge$  y  $\vee$  para seleccionar una opción.
- Pulse **OK** para memorizar el ajuste.

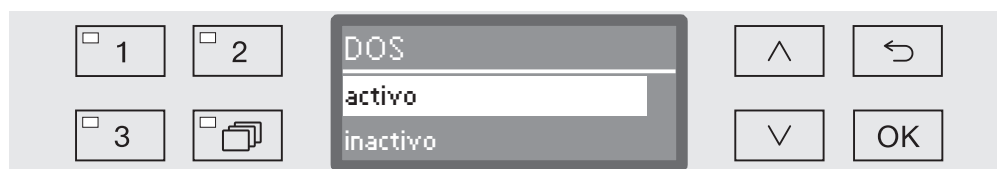
### Sistemas de dosificación

A continuación podrá activar o desactivar sistemas de dosificación por separado para todos los programas.

...

► Sist. de dosificación

► DOS... (Nombre del sistema de dosificación)



- activo

Es sistema de dosificación seleccionado está activado. La dosificación se lleva a cabo únicamente en los bloques de lavado previstos (véanse las tablas de programas).

- inactivo

El sistema de dosificación seleccionado está desactivado para todos los programas.

■ Utilice las teclas de dirección  $\wedge$  y  $\vee$  para seleccionar una opción.

■ Pulse *OK* para memorizar el ajuste.

Para los sistemas de dosificación activados (selección *activo*) están disponibles de forma adicional las siguientes opciones:

- Purga DOS

Purgar el sistema dosificador.

- Concentración

Ajustar la concentración de dosificación para detergentes líquidos. El ajuste es válido para todos los programas.

- Modificar nombre

Modificar el nombre del sistema de dosificación.

En DOS 2 Abrillantador solo se muestra la opción Concentración.

## Otros ajustes

### Purgar el DOS

Los sistemas de dosificación de productos químicos líquidos solo pueden dosificar de forma fiable cuando no hay aire en el sistema.

El sistema de dosificación debe purgarse solamente cuando

- Se utilice por primera vez el sistema de dosificación
- Se ha sustituido el depósito,
- Se ha vaciado el sistema de dosificación.

Asegúrese antes de purgar, de que los depósitos para productos químicos están lo suficientemente llenos y de que las lanzas de succión están atornilladas a los depósitos. No es posible purgar varios sistemas de dosificación al mismo tiempo.

...

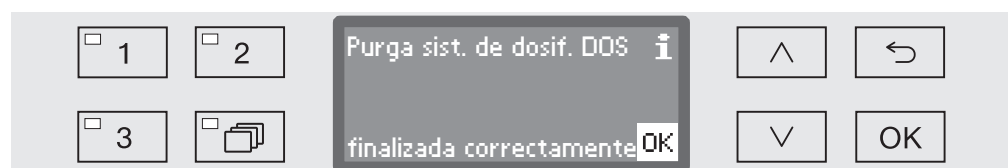
- ▶ Sist. de dosificación
  - ▶ DOS\_
    - ▶ Purga DOS



Al seleccionar el sistema de dosificación se inicia la purga automática. Una vez iniciada, ya no se podrá interrumpir el proceso de purga automática.

- Utilice las teclas de dirección  $\wedge$  y  $\vee$  para seleccionar una sistema de dosificación.
- Inicie la purga con **OK**.

El proceso de purga automática finaliza con éxito si en el display aparece el siguiente mensaje:



### Concentración

La concentración de dosificación para productos químicos líquidos se puede adaptar una vez para todos los programas, p. ej., al cambiar de fabricante.

La concentración de dosificación se deberá ajustar correspondientemente a las indicaciones del fabricante o a los requisitos del resultado del tratamiento.

El consumo de productos líquidos se protocoliza en el diario de funcionamiento de la máquina (ver el capítulo «Ajustes ampliados / Diario de funcionamiento»).

...

► Sistema dosif.

► DOS\_

► Concentración

La concentración de dosificación se puede ajustar en pasos de 0,01. En la línea inferior se indica el rango de ajuste permitido.

- Ajuste la concentración con la ayuda de las teclas de dirección  $\wedge$  (más alto) y  $\vee$  (más bajo).
- Pulse *OK* para memorizar el ajuste.

## Otros ajustes

Modificar el nombre

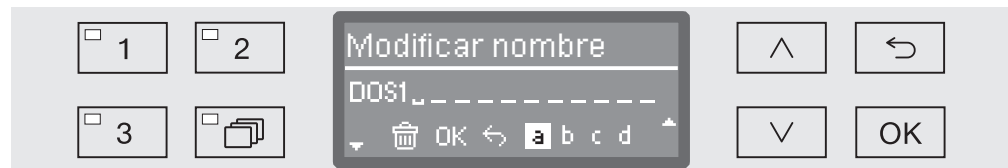
En función de sus necesidades puede ampliar las denominaciones de los sistemas de dosificación «DOS1», etc. para añadir p. ej. «DOS1 Detergente». La denominación «DOS» con el número correspondiente no se puede modificar.

Documente toda modificación que difiera de los ajustes de fábrica para facilitar los posibles trabajos posteriores del Servicio Post-Venta.

Si se selecciona la opción,

- Modificar nombre

la indicación del display cambia a la siguiente vista:



En la línea central se introduce el nombre actual. Este se puede editar con las opciones de la línea inferior. La línea superior nombra la opción correspondiente que está seleccionada en la línea inferior.

El nombre puede estar formado por hasta 15 caracteres, espacios libres incluidos. Para el nombre se dispone de las siguientes opciones:

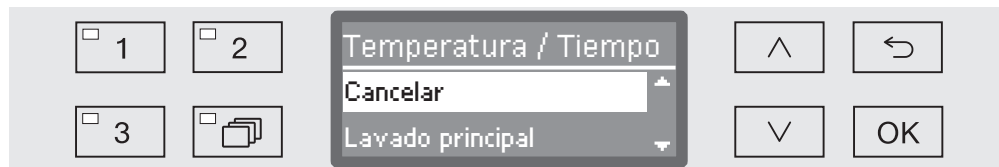
- Letras de la A a la Z, con lo que cada palabra nueva comienza automáticamente con mayúsculas.
- Cifras del 0 al 9.
- Caracteres libres \_.
- La selección del símbolo  borra la última posición.
- Al seleccionar el símbolo OK en el display se guarda el nombre. La indicación del display vuelve al menú inicial.
- El símbolo  en el display o la tecla  finalizan el proceso sin guardar el cambio de nombre. La indicación vuelve al menú inicial.
- Navegue con las flechas de dirección  (hacia la izquierda) y  (hacia la derecha) y coloque el cursor sobre la opción deseada.
- Confirme cada selección individualmente con OK.

### Temperatura/ tiempo

A continuación existe la posibilidad de adaptar la temperatura y el tiempo de parada en la fase de lavado y aclarado posterior en algunos programas.

...

► Temperatura / Tiempo



- Cancelar

Los parámetros de todos los programas se restablecen al ajuste de fábrica.

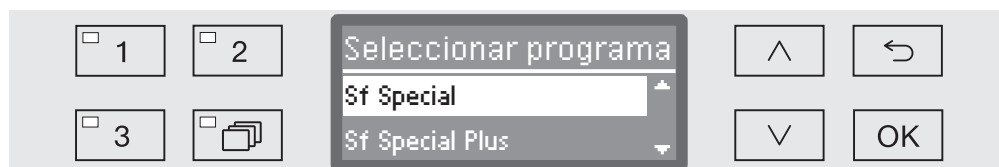
- Lavado principal

Adaptar la temperatura y el tiempo de parada de este bloque de programa.

- Aclarado posterior

Adaptar la temperatura y el tiempo de parada de este bloque de programa.

- Seleccione una opción con la ayuda de las flechas ^ y v y confirme la elección con OK.

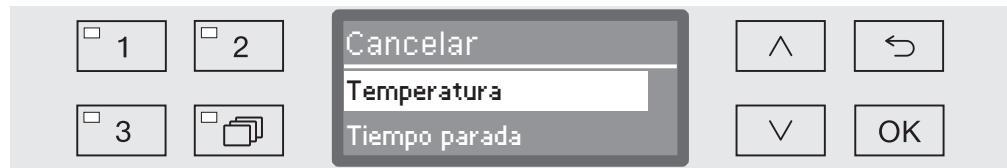


- Seleccione a continuación un programa con la ayuda de las flechas ^ y v y confirme la elección con OK.

Con la selección Cancelar el programa seleccionado se restablece al ajuste de fábrica y finaliza el menú.

## Otros ajustes

Si se selecciona uno de los dos bloques de lavado Lavado principal o Aclarado posterior, pueden adoptarse los siguientes ajustes:



- Temperatura / Temp.aclar. post

Adaptar la temperatura para el bloque de lavado seleccionado.

- Tiempo parada

Adaptar el tiempo de parada para el bloque de lavado seleccionado.

- Seleccione una opción con la ayuda de las flechas ^ y v y confirme la elección con OK.

El ajuste se realiza en pasos de a 1. En la línea inferior se indica el rango de ajuste permitido.

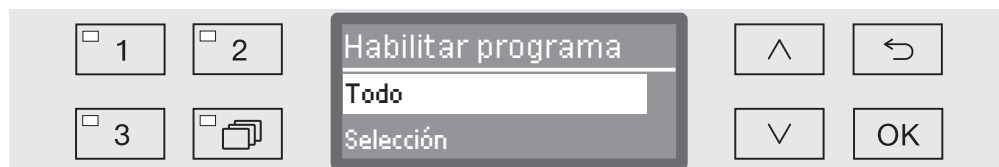
La dosificación de agentes químicos de procesos se lleva a cabo a partir de una temperatura predefinida de fábrica. Si en este bloque de lavado se ha previsto la dosificación de agentes químicos de procesos, la temperatura mínima ajustable equivale a la temperatura de dosificación. No es posible ajustar un valor menor.

- Ajuste el valor con la ayuda de las flechas ^ (más alto) y v (más bajo).
- Pulse OK para memorizar el ajuste.



### Habilitación de programa

- Abra el menú Otros ajustes desconectando la máquina con la tecla  y conéctela de nuevo, manteniendo pulsada la tecla , con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Otros ajustes
  - ▶ Habilitar programa



- Todo

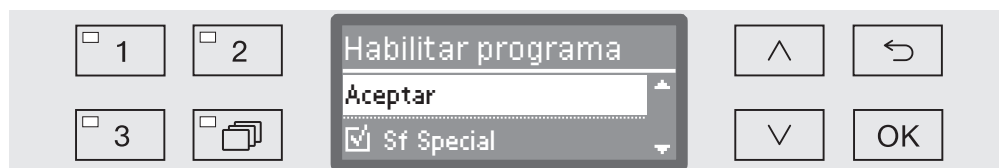
Todos los programas están habilitados.

- Selección

Se dispone de una selección de programas.

- Seleccione una opción con la ayuda de las teclas de dirección  y  y confirme su elección con **OK**.

La opción Selección abre una lista con todos los programas.



La elección del programa se lleva a cabo mediante selección múltiple. En la indicación del display todos los programas van precedidos de una casilla ☐. Si el programa está habilitado, se verá una marca de verificación ☒. Los programas bloqueados están marcados con una casilla vacía.

- Los programas se habilitan o bloquean seleccionando con las teclas de dirección  y  y confirmando con **OK**.
- Para guardar la selección, seleccione la opción Aceptar al final de la lista y confírmela con **OK**.

### Dureza del agua

Con la ayuda de este menú puede programar el sistema de descalcificación a la dureza del agua del grifo.

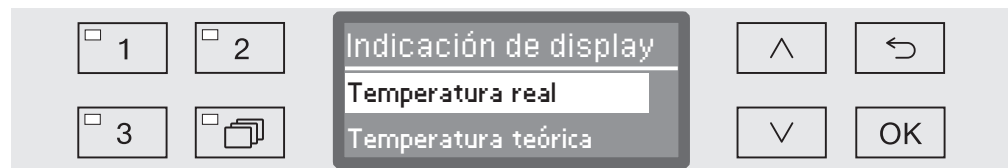
El siguiente proceso se describe en el capítulo «Sistema descalcificador».

### Indicación del display: temperatura

Durante un desarrollo de programa se puede consultar la temperatura de lavado a través del display.

Se indica la temperatura real actual o la temperatura teórica establecida para el bloque de lavado en curso.

- Abra el menú Otros ajustes desconectando la máquina con la tecla  y conéctela de nuevo, manteniendo pulsada la tecla , con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Otros ajustes
  - ▶ Indicación de display



- Temperatura real

Indicación de la temperatura real actual en la cuba.

- Temperatura teórica

Indicación de la temperatura teórica establecida para el bloque de lavado en curso. Si no se ha establecido una temperatura, se muestra una línea discontinua ---.

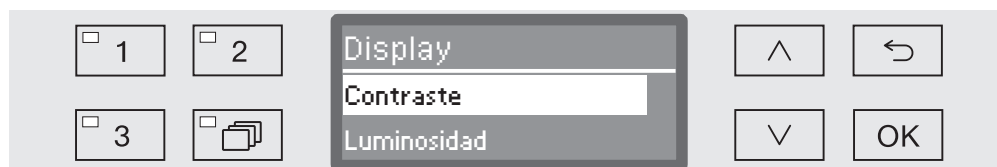
Durante un desarrollo de programa se muestran ambos ajustes de forma unitaria como Temperatura. No se produce una diferenciación entre la temperatura real y la teórica.

- Utilice las teclas de dirección  y  para seleccionar una opción.
- Pulse OK para memorizar el ajuste.

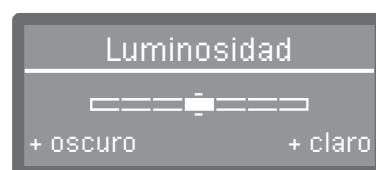
## Display: Contraste y luminosidad

Con la ayuda de este menú puede adaptar el contraste y la luminosidad del display.

- Abra el menú Otros ajustes desconectando la máquina con la tecla  y conéctela de nuevo, manteniendo pulsada la tecla , con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Otros ajustes
  - ▶ Display



- Contraste  
Ajustar el contraste.
- Luminosidad  
Ajustar la luminosidad.
- Utilice las teclas de dirección  $\wedge$  y  $\vee$  para seleccionar una opción.
- Confirme la selección con **OK**.



El contraste y la luminosidad se ajustan en el display mediante una indicación de barras.

- Adapte el ajuste con la ayuda de las teclas de dirección  $\wedge$  (+ alto/+ claro) y  $\vee$  (+ bajo/+ oscuro).
- Pulse **OK** para memorizar el ajuste.

### Desconectar tras

Si la lavadora desinfectadora no se utiliza durante un tiempo que se puede ajustar, esta se puede cambiar a operatividad o desconectar automáticamente para ahorrar energía.

### Operatividad

Cuando está operativa, la lavadora desinfectadora permanece conectada y en el display se muestra la hora. La lavadora desinfectadora se reactiva pulsando cualquier tecla.

- Para activar la operatividad se deberá activar la función Auto-Off y ajustar un tiempo de espera en Otros ajustes/Desconexión tras.
- Además, en Ajustes  Hora/Indicación se deberá seleccionar una opción para visualizar la hora.

Una vez transcurrido el tiempo de espera ajustado, la lavadora desinfectadora cambia a operatividad.

### Función Auto-Off

La función Auto-Off se puede activar con el fin de ahorrar energía. Si la lavadora desinfectadora no se utiliza durante un tiempo que se puede ajustar, esta se desconecta automáticamente.

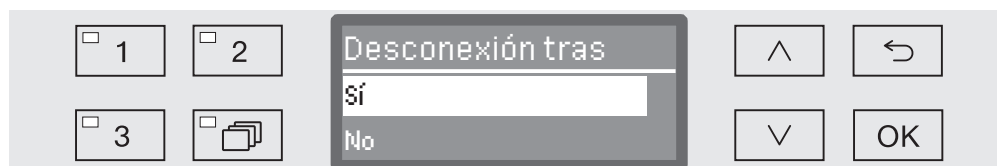
- Para activar la función Auto-Off, esta primero se debe activar y ajustar un tiempo de espera en Otros ajustes/Desconexión tras.
- Después, en Ajustes  Hora/Indicación se deberá seleccionar la opción Sin indicación.

Una vez transcurrido el tiempo de espera, la lavadora desinfectadora se desconecta automáticamente.

- Conecte de nuevo la lavadora desinfectadora con la tecla .

### Desconectar tras activar

- Abra el menú Otros ajustes desconectando la máquina con la tecla  y conéctela de nuevo, manteniendo pulsada la tecla , con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Otros ajustes
  - ▶ Desconexión tras



- Sí

La función Auto Off está activada. Se debe ajustar un tiempo de espera tras el que se realizará la desconexión automática.

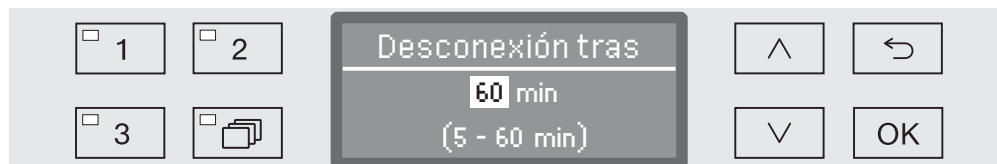
- No

La función Auto Off está desactivada.

- Utilice las teclas de dirección  y  para seleccionar una opción.
- Pulse **OK** para memorizar el ajuste.

### Ajustar el tiempo de espera

Si se ha seleccionado la opción **Sí**, a continuación se deberá ajustar el tiempo de espera tras el que tendrá lugar la desconexión automática una vez transcurrido.



La tiempo de espera se puede ajustar en pasos de 5 minutos. En la línea inferior se indica el rango de ajuste permitido.

- Ajuste el tiempo de espera con la ayuda de las teclas de dirección  (más alto) y  (más bajo).
- Pulse **OK** para memorizar el ajuste.

### Versión del software

A través de este menú puede consultar las versiones de software de los elementos de control individuales. Los necesitará, p. ej., en caso de intervención del Servicio Post-Venta.

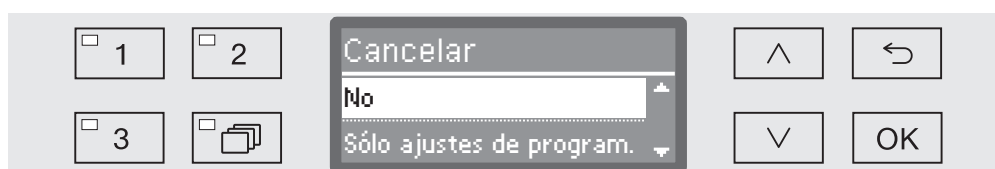
El siguiente proceso se describe en el capítulo «Servicio Post-Venta».

### Ajustes de fábrica

En caso de necesidad es posible restablecer todos los ajustes modificados a los ajustes de fábrica. Los parámetros del control y los ajustes de programa se restablecen por separado.

Los ajustes de fábrica únicamente deberían restablecerse en coordinación con el Servicio Post-venta de Miele.

- Abra el menú **Otros ajustes** desconectando la máquina con la tecla  y conéctela de nuevo, manteniendo pulsada la tecla , con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Otros ajustes
  - ▶ Ajuste de fábrica
  - ▶ Cancelar



- No
  - Los parámetros modificados se mantienen.
- Sólo ajustes de program.
  - Se restablecen todos los ajustes de programa.

Los programas que se han guardado en posiciones de memoria libres se mantienen sin cambios.

- Todos los ajustes
  - Se restablecen todos los parámetros de control, incluyendo las cantidades de dosificación y la dureza del agua.
- Utilice las flechas  y  para seleccionar una opción.
- Confirme la selección con **OK**.

A continuación se reinicia la lavadora desinfectora.

### Todos los ajustes

Al seleccionar **Todos los ajustes** después del reinicio se le solicitará que introduzca de nuevo parámetros básicos tales como, p. ej., idioma, fecha, hora, dureza del agua, etc.

- Introduzca el idioma, la fecha, la hora, etc.

Con la última entrada se guardan todos los parámetros y finaliza la restauración de los ajustes de fábrica. La indicación del display cambia y muestra el último programa seleccionado.

### Mantenimiento

El Servicio Post-venta de Miele deberá realizar mantenimientos periódicos **después de 1000 horas de funcionamiento o al menos una vez al año** o deberá realizarlo un técnico especializado cualificado para tal fin.

El mantenimiento engloba los siguientes puntos y controles de funciones:

- Sustitución de piezas de desgaste
- Prueba de seguridad eléctrica según las especificaciones nacionales (p. ej. VDE 0701, VDE 0702)
- Mecanismo y junta de la puerta
- Uniones roscadas y conexiones en la cuba
- Entrada de agua y desagüe
- Sistemas de dosificación internos y externos
- Brazos aspersores
- Combinación de filtros
- Colector con bomba de desagüe y válvula antirretroceso
- Todos los carros, cestos, módulos y complementos
- Control visual y de funcionamiento de componentes
- Una medición termoelectrónica (opción bajo demanda)
- Una revisión de la estanqueidad
- Todos los sistemas de medición relevantes para la seguridad
- Los dispositivos de seguridad

### Limpieza de los filtros de la cuba

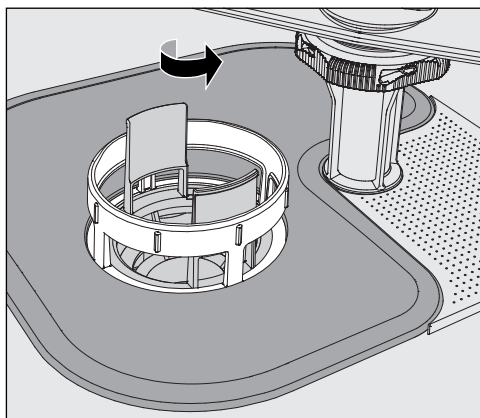
Los filtros en el fondo de la cuba evitan que el sistema de desagüe presente suciedad. La suciedad podría obstruir los filtros. Por ello, es necesario controlar los filtros a diaria y, si es necesario, limpiarlos.

⚠ Daños por conductos de agua obstruidos.

Si no se colocan los filtros, pueden entrar partículas de suciedad en el circuito de agua de la lavadora desinfectadora. Las partículas de suciedad pueden obstruir las boquillas y las válvulas.

Inicie un programa solo si ha colocado los filtros.

Compruebe que los filtros estén bien colocados si los ha vuelto a colocar tras la limpieza.

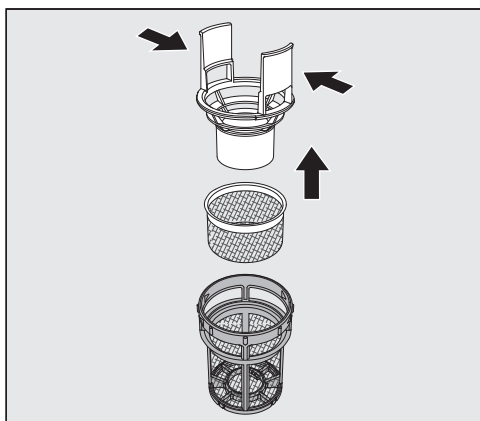


⚠ Existe riesgo de sufrir lesiones por los objetos cortantes y afilados.

Existe el riesgo de sufrir lesiones a causa de objetos afilados y puntiagudos que pueden haber quedado retenidos en los filtros, como p. ej. astillas de vidrio, virutas metálicas, etc. Especialmente las astillas de vidrio pequeñas no las reconoce el filtro rápidamente.

Retirar y limpiar los filtros con cuidado.

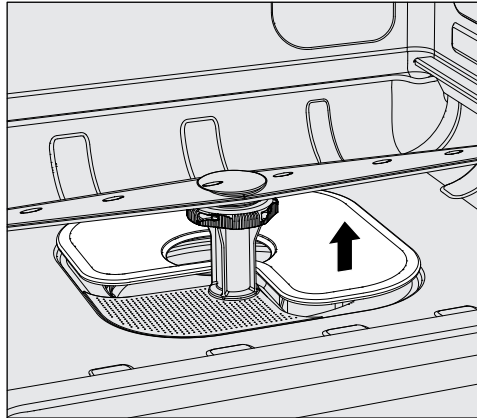
- Girar el microfiltro fino en la dirección de la flecha y retirarlo junto con el filtro grueso.



- Presionar el dispositivo y extraer el filtro grueso hacia arriba.



- Retirar el filtro fino que se encuentra suelto entre el filtro grueso y el microfiltro fino.



- Por último, extraer el filtro de gran superficie.
- Limpiar los filtros.
- Volver a colocar la combinación de filtros en el orden inverso. Asegurarse de que...
  - el filtro de gran superficie encaja perfectamente en el fondo de la cuba.
  - el filtro grueso encaja firmemente en el filtro microfino.
  - el filtro microfino está enroscado hasta el tope.

### Limpiar y comprobar los brazos aspersores

Puede suceder que las toberas de los brazos aspersores se obstruyan, especialmente cuando los filtros no están bien encajados en la cuba y pueden llegar partículas gruesas de suciedad al circuito del agua de lavado.

Por esta razón, se debe comprobar visualmente a diario si hay suciedad.

- Para ello, extraiga el carro y los cestos.
- Compruebe los brazos aspersores visualmente por si hubiera suciedad y las toberas estuvieran obstruidas.
- Compruebe además que los brazos aspersores puedan girar con facilidad.

⚠ No puede seguir utilizando brazos aspersores que giren con dificultad o que estén bloqueados.  
En estos casos, avise al Servicio Post-venta de Miele.

### Limpiar los brazos aspersores

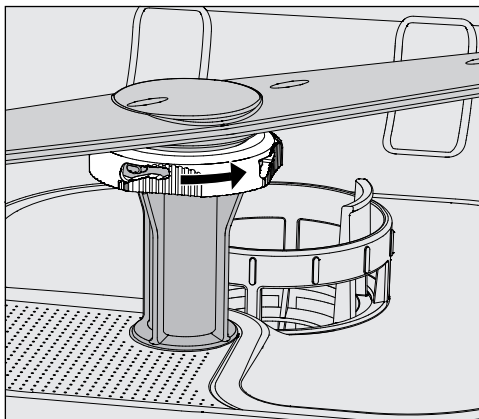
Para realizar la limpieza de los brazos aspersores de la máquina se debe desmontar el carro y los cestos de la forma siguiente:

- Extraiga el carro y/o los cestos de la máquina.

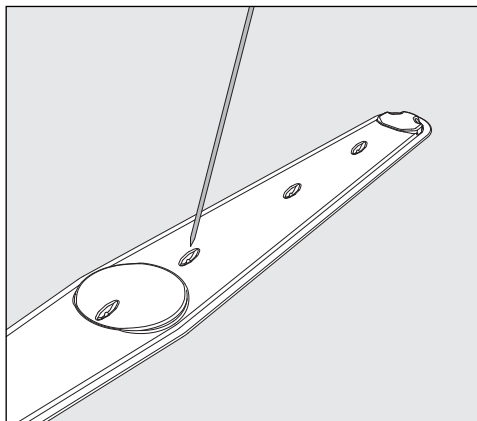
El brazo aspersor superior está sujeto con una conexión enchufable.

- Tire del brazo aspersor superior de la máquina hacia abajo.

El brazo aspersor inferior de la máquina y los brazos aspersores del carro y los cestos están sujetos con cierres de bayoneta.



- Afloje los cierres de bayoneta moleteados girándolos hasta el tope en dirección a la flecha.
- Después puede retirar los brazos aspersores por arriba o por abajo.



- Empuje la suciedad que hay en las toberas hacia el interior del brazo aspersor con un objeto punzante.
- A continuación, lave bien el brazo aspersor bajo el agua corriente del grifo.

⚠ No debe adherirse ningún objeto metálico o piezas de utensilios en los imanes de los brazos aspersores.  
Retire todos los objetos metálicos de los imanes.

- Compruebe los cojinetes de los brazos aspersores por si estuvieran desgastados.

Si se vieran signos de desgaste en los cojinetes, esto podría a largo plazo afectar al funcionamiento de los brazos aspersores.  
Avisa en estos casos al Servicio Post-Venta Miele.

- Coloque de nuevo los brazos aspersores después de la limpieza.
- Compruebe después del montaje que los brazos aspersores puedan girar con facilidad.

Los brazos aspersores de los carros y cestos están identificados con un número cada uno que también está impreso en los tubos de entrada de agua de la zona de los cierre de bayoneta, p. ej., 03. Al realizar el montaje, asegúrese de que los números de los brazos aspersores coincidan con los números de los tubos de entrada de agua.

## Medidas de mantenimiento

### Limpiar la máquina

⚠ No deberán emplearse, p. ej., mangueras o dispositivos con agua a alta presión para limpiar la máquina o las áreas en las inmediaciones de la misma.

⚠ ¡En el caso de superficies de acero inoxidable, no utilice productos de limpieza que contengan sal amoniacal, ni nitrodiluyentes o diluyentes de material sintético!

Estos productos podrían dañar las superficies.

### Limpiar el panel de mandos

⚠ ¡No utilice productos de limpieza abrasivos ni limpiadores multiuso para limpiar el panel de mandos!

Debido a su composición química, estos productos podrían causar daños considerables en las superficies de cristal y material sintético, así como en las teclas impresas.

- Limpie el panel de mandos con un paño húmedo y detergente suave o con un producto no abrasivo específico para acero inoxidable.
- Para limpiar el display y la parte inferior de plástico también puede utilizar un producto de limpieza para cristal o plástico que puede adquirir en los comercios habituales.
- Para llevar a cabo una limpieza desinfectante, utilice un producto recomendado por el fabricante que figure en la lista.

### Limpieza de la junta de la puerta y de la puerta

- Limpie con regularidad la junta de la puerta con un paño húmedo para eliminar la suciedad acumulada.  
Encargue al Servicio Post-venta de Miele la sustitución de las juntas de la puerta dañadas o que tengan fugas.
- Elimine la posible suciedad de los laterales y de las bisagras de la puerta.
- Limpie regularmente la canaleta de la chapa del zócalo por debajo de la puerta con un paño húmedo.

### Limpieza de la cuba

La cuba se limpia en gran parte por sí misma. Si, a pesar de ello, encontrase depósitos de suciedad, póngase en contacto con el Servicio Post-venta de Miele.

### Limpieza del frontal del aparato

- Limpie la superficie de acero inoxidable con un paño húmedo y detergente suave o con un producto no abrasivo específico para acero inoxidable.

### Evitar que las superficies se ensucien de nuevo

- Para impedir que las superficies de acero inoxidable se ensucien de nuevo rápidamente, p. ej. por huellas de dedos, etc., después de la limpieza puede emplear un producto para el cuidado de acero inoxidable.

### Comprobación del soporte de carga

Los cestos y complementos se deberán comprobar antes de cada uso para garantizar que funcionan correctamente.

Es necesario comprobar los siguientes puntos:

- ¿Están los rodillos de los cestos en buen estado y bien sujetos al cesto?
- ¿Se dispone de boquillas de conexión de agua y se encuentran en perfecto estado?
- ¿Las boquillas regulables en altura tienen la altura correcta y están bien montadas?

Si estuviera disponible:

- ¿Giran correctamente los brazos aspersores?
- ¿Están limpias las toberas de los brazos aspersores, ver el capítulo «Limpieza de los brazos aspersores»?

Si se dispone de depósitos de aire comprimido:

- ¿Están intactas las juntas de los acoplamientos rápidos?

## Ayuda para anomalías

La siguiente relación le ayudará a localizar y solucionar las causas de las anomalías o fallos. Sin embargo, tenga siempre en cuenta que:

⚠ Únicamente el Servicio Post-venta de Miele podrá realizar las tareas de reparación. Las reparaciones incorrectas podrían suponer un peligro considerable para el usuario.

A fin de evitar una intervención innecesaria del SPV, la primera vez que aparezca un mensaje de anomalía deberá comprobarse que no se haya producido por un posible manejo incorrecto del aparato.

### Anomalías técnicas y avisos

| Problema                                                                                                 | Causa y solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>El display está oscuro y todos los LED están apagados.</b>                                            | La lavadora desinfectadora no está conectada.<br>■ Conecte la lavadora desinfectadora con la tecla  .                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                          | Han saltado los fusibles.<br>■ Observe el fusible mínimo en la placa de características.<br>■ Conecte de nuevo los fusibles.<br>■ Póngase en contacto con el Servicio Post-venta de Miele si los fusibles se vuelven a disparar.                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                          | La clavija no está enchufada.<br>■ Enchufe la clavija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>La máquina se ha desconectado automáticamente.</b>                                                    | ¡No se trata de una anomalía!<br>La función Auto Off desconecta la máquina después de un determinado tiempo de espera para ahorrar energía.<br>■ Conecte de nuevo la máquina con la tecla  .                                                                                                                              |
| <b>La hora se visualiza en el display.</b>                                                               | ¡No es una anomalía!<br>La máquina está lista para funcionar.<br>■ Pulse cualquier tecla para reactivarla.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>En la pantalla aparece Programa finalizado y no es posible seleccionar o iniciar ningún programa.</b> | ¡Ninguna anomalía!<br>■ Abra y cierre la puerta.<br>Para ello, la máquina de lavar vidrio de laboratorio deberá estar conectada.                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Corte de corriente en funcionamiento</b>                                                              | Si se produce un fallo de red temporal durante un desarrollo de programa, no es necesaria ninguna medida. El programa se reanuda a partir de la interrupción. Si durante el fallo de red la temperatura de la cuba desciende por debajo del valor mínimo requerido para el bloque de programa, se repite el bloque de programa. En caso de un fallo de red de $\geq 20$ horas, se repite el programa completo. |

| Problema                            | Causa y solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Agua en la cámara de presión</b> | <p>Las posibles aguas de la presencia de agua en la cámara de presión son, p. ej.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- condensación debido a un aumento de la humedad en el aire comprimido,</li> <li>- defectos en el sistema de aire comprimido del lugar de instalación, p. ej., en el colector de agua,</li> <li>- agua condensada en la conducción de aire comprimido del lugar de instalación,</li> <li>- juntas defectuosas en el complemento.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Compruebe que su sistema de aire comprimido funciona correctamente y si hubiera posibles defectos.</li> <li>■ Haga que el Servicio Post-venta de Miele realice la inspección y el mantenimiento.</li> </ul> |
| Próximo mantenimiento el            | <p>Ninguna anomalía.</p> <p>El Servicio Post-venta de Miele ha anotado una recomendación en el diario de funcionamiento para la siguiente cita de mantenimiento.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Póngase en contacto con el Servicio Post-venta de Miele para acordar una fecha para el mantenimiento.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

### Dosificación/sistemas de dosificación

⚠ ¡Tenga especial cuidado al trabajar con productos químicos!

Es imprescindible que tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y las hojas de datos de seguridad del fabricante de todos los productos químicos.

| Problema                                                                                                           | Causa y solución                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>En el depósito de detergente en polvo quedan adheridos restos de detergente tras un desarrollo de programa.</b> | <p>El depósito de detergente en polvo todavía estaba húmedo cuando se llenó.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Introduzca el detergente en polvo únicamente en un depósito seco.</li> </ul>                                     |
|                                                                                                                    | <p>Los objetos a limpiar bloquean la tapa del depósito de detergente en polvo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Disponga el instrumental de modo que pueda abrirse la tapa del depósito.</li> </ul>                            |
| <b>La tapa del depósito de dosificación para detergente en polvo no se puede cerrar.</b>                           | <p>Los restos de detergente adheridos bloquean el cierre.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Elimine los restos de detergente.</li> </ul>                                                                                        |
| Llenar DOS                                                                                                         | <p>Durante un desarrollo de programa se ha registrado un nivel de llenado bajo en un depósito para productos químicos líquidos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sustituya el depósito vacío por un depósito lleno.</li> </ul> |

## Ayuda para anomalías

| Problema                                                          | Causa y solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No es posible iniciar prog. Purgar DOS                            | <p>No se puede iniciar un programa porque...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hay aire en el sistema de dosificación.</li> <li>- Se ha vaciado del todo sistema de dosificación.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Compruebe el nivel de llenado del depósito. Si fuera necesario, cambie el depósito vacío por uno lleno.</li> <li>■ Purgar el sistema dosificador.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Purga sistema de dosif. DOS en funcionam.                         | <p>¡No se trata de una anomalía!<br/>El sistema dosificador ya se ha purgado automáticamente.<br/>Espere hasta que haya finalizado la purga.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Cancelado el purgado del sist. dosif. DOS Es necesario reiniciar. | <p>La purga del sistema dosificador se ha interrumpido porque se ha registrado un flujo demasiado escaso. Es posible que la manguera de dosificación esté doblada o que la lanza de succión esté obstruida.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Compruebe si hay dobleces y fugas en la manguera de dosificación. Tienda las mangueras de forma que no puedan volver a quedar dobladas.</li> <li>■ Compruebe el orificio de succión de la lanza de succión por si estuviera obstruida y retire los depósitos si los hubiera.</li> <li>■ Reinicie el proceso de purga.</li> </ul> <p>Si determinara que hay fugas en las mangueras de dosificación o un defecto en la lanza de succión, informe al Servicio Post-venta de Miele.</p>                                                                                                                                            |
| Comprobar bidón/Lanza de dosif. DOS                               | <p>No se registra flujo o el que se registra es demasiado escaso.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Compruebe el nivel de llenado del depósito. Si fuera necesario, cambie el depósito vacío por uno lleno.</li> <li>■ Compruebe el orificio de succión de la lanza de succión por si tuviera depósitos.</li> <li>■ Purgar el sistema dosificador.</li> </ul> <p>La manguera de desagüe está doblada.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Elimine todas las dobleces de la manguera de dosificación. Guarde las mangueras de forma que no puedan volver a quedar dobladas.</li> <li>■ Compruebe si hubiera dobleces y fugas en la manguera de dosificación.</li> <li>■ Purgar el sistema dosificador.</li> </ul> <p>Si determinara que hay fugas en las mangueras de dosificación o un defecto en la lanza de succión, informe al Servicio Post-venta de Miele.</p> |

Los agentes químicos de procesos con alta viscosidad (espesos) pueden influir en el control de dosificación y provocar mediciones inexactas. En este caso, póngase en contacto con el Servicio Post-venta de Miele y pregunte por las medidas requeridas.



## Falta de sal/Sistema descalcificador

| Problema                                                  | Causa y solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Llenar sal                                                | <p>El depósito de sal del sistema descalcificador se está agotando.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Rellene la sal regeneradora antes del siguiente inicio de programa.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                       |
| Falta de sal. El aparato se bloqueará en breves instantes | <p>Se ha agotado el depósito de sal del sistema descalcificador. Ya no es posible realizar otra regeneración. La máquina quedará bloqueada y no se podrá utilizar en la próxima regeneración.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Rellene la sal regeneradora.</li> </ul>                                                                                                                                                    |
| Aparato bloqueado por falta de sal                        | <p>No es posible regenerar el sistema descalcificador debido a la falta de sal. La máquina se bloquea y no se puede utilizar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Rellene la sal regeneradora.</li> </ul> <p>Algunos segundos después de rellenar el depósito de sal se elimina de nuevo el bloqueo. La regeneración se lleva a cabo de forma automática durante el siguiente desarrollo de programa.</p>                    |
| La tapa de la sal no está cerrada correctamente.          | <p>El depósito de sal no está bien cerrado.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cierre el depósito.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                           | <p>Los restos de sal bloquean el cierre.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Elimine los restos de sal del embudo de llenado, de la tapa y de la junta. Sin embargo, <b>no</b> limpie los restos de sal con agua corriente, ya que esta puede hacer que el depósito se desborde.</li> <li>■ Cierre el depósito.</li> </ul>                                                                                                   |
|                                                           | <p>La tapa del recipiente de la sal ha saltado durante un programa en curso.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p> ¡Cuando se abre la puerta puede salir vapor caliente y productos químicos!</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Abra la puerta y cierre la tapa del recipiente.</li> </ul> |

## Ayuda para anomalías

### Cancelación con número de anomalía

En caso de una cancelación con número de anomalía, p. ej. Anomalía XXX (en la que XXX representa cualquier número), en determinadas circunstancias puede haber surgido una avería técnica grave.

Para cada cancelación con número de anomalía proceda del siguiente modo:

- Desconecte la máquina de lavar vidrio de laboratorio con la tecla .
- Espere unos 10 segundos antes de conectar de nuevo la máquina de lavar vidrio de laboratorio con la tecla .
- Reinicie otra vez el programa seleccionado previamente.

Si se indica nuevamente el aviso de anomalía:

- Anote el mensaje de anomalía.
- Desconecte la máquina de lavar vidrio de laboratorio con la tecla .
- Póngase en contacto con el Servicio Post-venta de Miele.

Tenga en cuenta además las indicaciones de los siguientes números de anomalía.

| Problema         | Causa y solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Anomalía 403-405 | Se ha interrumpido un programa porque no había o no podía entrar suficiente agua en la máquina. <ul style="list-style-type: none"><li>■ Abra el grifo del agua completamente.</li><li>■ Observe también el resto de indicaciones sobre el mensaje Comprobar entrada de agua.</li></ul>                                                                                                                                                                                                             |
| Anomalía 406-408 | Se ha interrumpido un programa porque el caudal de agua entrante es demasiado escaso. <ul style="list-style-type: none"><li>■ Compruebe que los grifos estén completamente abiertos.</li><li>■ Observe las indicaciones sobre la presión mínima de flujo en los capítulos «Conectar entrada de agua» y «Datos técnicos».</li><li>■ Compruebe los filtros de la entrada de agua.</li><li>■ Póngase en contacto con el Servicio Post-venta de Miele y pregunte por las medidas necesarias.</li></ul> |
| Anomalía 412-414 | Se ha interrumpido un programa porque el caudal de agua entrante es demasiado elevado. <ul style="list-style-type: none"><li>■ Observe las indicaciones sobre la presión de flujo recomendada y sobre la presión máxima permitida del agua en los capítulos «Conectar la entrada de agua» y «Datos técnicos».</li><li>■ Póngase en contacto con el Servicio Post-venta de Miele y pregunte por las medidas necesarias.</li></ul>                                                                   |

| Problema          | Causa y solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Anomalía 440      | <p>El interruptor flotador del colector no ha conmutado. Posiblemente el interruptor está bloqueado.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Retire el conjunto de filtros.</li> <li>■ Compruebe que el interruptor flotador se mueve libremente. El interruptor flotador se encuentra en la parte inferior del colector, detrás del brazo aspersor.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                            |
| Anomalía 492, 504 | <p>Un programa se interrumpe porque no se alcanza la presión de lavado. Es posible que los filtros de la cuba estén obstruidos.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p> Peligro de lesiones por cristales rotos, agujas, etc., que puedan haber quedado retenidas por los filtros.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Compruebe y limpie los filtros de la cuba (véase el capítulo «Medidas de mantenimiento/Limpiar los filtros de la cuba»).</li> </ul> |
| Anomalía 550      | <p>El sistema Waterproof se ha activado. Hay una fuga en una de las mangueras de desagüe en determinadas circunstancias.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cierre las tomas de agua.</li> <li>■ Póngase en contacto con el Servicio Post-venta de Miele.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Anomalía 578      | <p>La desconexión de carga máxima tarda más de 3 horas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Deje que un técnico especialista compruebe su red eléctrica y su sistema de gestión de energía.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

### Anomalías técnicas y avisos relacionados con los procesos

| Problema                                    | Causa y solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Código erróneo                              | <p>El código PIN introducido no se corresponde con el código guardado.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Introduzca el código PIN de nuevo.</li><li>■ En caso de pérdida del código PIN, póngase en contacto con el Servicio Post-venta de Miele.</li></ul>                                                       |
| El programa ha sido interrumpido            | <p>¡No se trata de una anomalía!<br/>Un programa en curso ha sido interrumpido por el usuario.</p> <div><p>⚠ El interior de la cuba puede estar muy caliente.<br/>¡Cuando se abre la puerta puede salir vapor caliente y productos químicos! ¡Respete las medidas de seguridad en materia de protección personal!</p></div> |
| El programa continuará                      | <p>¡No se trata de una anomalía!<br/>No ha concluido el proceso para una interrupción de programa.<br/>El programa en curso se reanuda sin interrupciones.</p>                                                                                                                                                              |
| Descon. carga de pico                       | <p>¡No es una anomalía!<br/>Detener los diversos componentes de la máquina mientras haya una señal de carga de pico en su sistema de gestión energética.</p>                                                                                                                                                                |
| Todos los ajustes restablecidos             | <p>¡No se trata de una anomalía!<br/>Un usuario ha restablecido el ajuste de fábrica.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Confirme el mensaje con OK.</li></ul>                                                                                                                                                     |
| Todos los ajustes de programa restablecidos | <p>¡No se trata de una anomalía!<br/>Un usuario ha restablecido el ajuste de fábrica para el programa.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Confirme el mensaje con OK.</li></ul>                                                                                                                                    |

### Limpieza insuficiente y corrosión

| Problema                                                              | Causa y solución                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Quedan incrustaciones blancas en el instrumental.</b>              | El sistema de descalcificación está ajustado demasiado bajo.<br>■ Programe el sistema de descalcificación a la dureza del agua correspondiente.                                                                                                                              |
|                                                                       | Se ha consumido la sal del depósito.<br>■ Rellene la sal regeneradora.                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                       | La calidad del agua del aclarado no era suficiente.<br>■ Utilice agua con una conductancia reducida.<br>■ Si la máquina está conectada a una bombona para la desmineralización, compruebe su estado y cámbielo si fuera necesario.                                           |
|                                                                       | El agua que entra por la conexión de agua destilada no está suficientemente desmineralizada.<br>■ Compruebe la instalación de desmineralización previamente conectada. Si fuera necesario, se deberá sustituir la bombona para la desmineralización del purificador de agua. |
| <b>Los objetos a limpiar de acero inoxidable presentan corrosión.</b> | La calidad del acero inoxidable no es adecuada para el tratamiento a máquina.<br>■ Utilice exclusivamente utensilios de acero inoxidable de alta calidad y tenga en cuenta las indicaciones del fabricante de los utensilios sobre el tratamiento a máquina.                 |
|                                                                       | El contenido en cloro del agua es demasiado elevado.<br>■ Solicite un análisis del agua. Dado el caso, se necesitará una conexión a una instalación externa de tratamiento del agua y el uso de agua completamente desmineralizada (AD).                                     |
|                                                                       | Ha llegado el óxido o la herrumbre a la cuba, p. ej., debido al alto contenido de hierro en el agua o a causa de instrumental que se oxida.<br>■ Compruebe la instalación.<br>■ Descarte los utensilios que se oxidan.                                                       |

## Ayuda para anomalías

| Problema                                       | Causa y solución                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>El resultado de limpieza es deficiente.</b> | Los soportes de carga no están previstos para los utensilios.<br>■ Seleccione los soportes de carga en consonancia con la finalidad.                                                                                                                |
|                                                | Los soportes de carga habían sido colocados de forma incorrecta o eran demasiados.<br>■ Distribuya los utensilios correctamente. Al hacerlo, observe las indicaciones de las instrucciones de manejo.<br>■ Evite sobrecargar los soportes de carga. |
|                                                | El programa de desinfección no era el adecuado para la suciedad.<br>■ Seleccione un programa adecuado.<br>○<br>■ Modifique los parámetros del programa de acuerdo con su finalidad.                                                                 |
|                                                | La suciedad se ha secado durante mucho tiempo en el instrumental.<br>■ No deberán transcurrir más de seis horas desde que se ensucia el instrumental hasta que se trata.                                                                            |
|                                                | Un brazo aspersor está bloqueado.<br>■ Al disponer los utensilios, asegúrese de que ningún objeto bloquee los brazos aspersores.                                                                                                                    |
|                                                | Las toberas situadas en los brazos aspersores están obstruidas.<br>■ Controle las toberas y límpielas si fuera necesario.                                                                                                                           |
|                                                | Los filtros de la cuba están sucios.<br>■ Controle los filtros y límpielos si fuera necesario.                                                                                                                                                      |
|                                                | El cesto superior no estaba colocado correctamente en el acoplamiento para el agua.<br>■ Compruebe la adaptación.                                                                                                                                   |

## Entrada de agua y desagüe

| Problema                  | Causa y solución                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Comprobar entrada de agua | Uno o varios tomas de agua están cerradas.<br>■ Abra las tomas de agua.                                                                                                                             |
|                           | No entra suficiente agua en la lavadora desinfectadora.<br>■ Limpie los filtros en la entrada de agua.<br>■ Abra el grifo completamente.                                                            |
|                           | La presión de flujo en la conexión de agua es demasiado baja.<br>■ Tenga en cuenta los datos sobre la presión de flujo que aparecen en el capítulo «Datos técnicos».<br>■ Consulte a un instalador. |

| Problema          | Causa y solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Comprobar desagüe | <p>Se ha cancelado un programa porque el agua en la cuba no puede evacuarse o lo hace de forma insuficiente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La manguera de desagüe está bloqueada. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Elimine las dobleces o los bucles altos de la manguera de desagüe.</li> <li>■ Reinicie el programa.</li> </ul> </li> <li>- Los filtros de la cuba están obstruidos. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Limpie los filtros de la cuba.</li> </ul> </li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>⚠ Existe el riesgo de sufrir lesiones a causa de objetos afilados o puntiagudos que pueden haber quedado retenidos en los filtros.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Reinicie el programa.</li> <li>- La bomba de desagüe o la válvula antirretroceso están bloqueadas. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Limpie la entrada de agua a la bomba de desagüe y la válvula antirretroceso.</li> <li>■ Reinicie el programa.</li> </ul> </li> <li>- El sistema de desagüe no puede desalojar suficiente agua porque está obstruido. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Consulte a un instalador.</li> </ul> </li> </ul> |

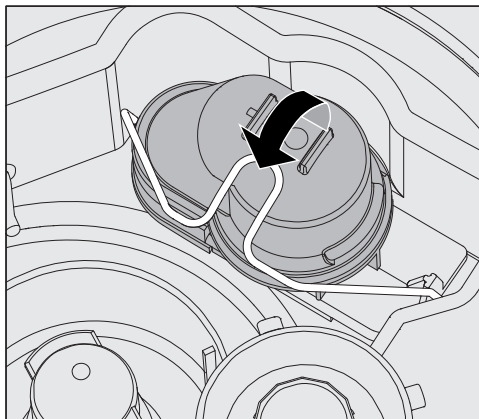
### Ruidos

| Problema                                          | Causa y solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ruidos de golpeteo en la cuba.</b>             | <p>Uno o varios brazos aspersores golpean contra los utensilios.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Interrumpa el programa. Al hacerlo, tenga en cuenta las indicaciones del capítulo «Interrupción del programa».</li> <li>■ Coloque los utensilios de forma que no se puedan golpear contra los brazos aspersores.</li> <li>■ Compruebe que los brazos aspersores puedan girar libremente.</li> <li>■ Reinicie el programa.</li> </ul> |
| <b>Ruidos de tintineo en la cuba</b>              | <p>El instrumental se mueve en la cuba.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Interrumpa el programa. Al hacerlo, tenga en cuenta las indicaciones del capítulo «Interrupción del programa».</li> <li>■ Distribuya los utensilios de forma que queden sujetos.</li> <li>■ Reinicie el programa.</li> </ul>                                                                                                                                  |
| <b>Ruidos de golpes en la conducción de agua.</b> | <p>Posiblemente se producen debido al tendido en el lugar de emplazamiento o a una sección de la conducción de agua demasiado reducida. Esto no afecta al funcionamiento de la máquina.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Consulte a un instalador.</li> </ul>                                                                                                                                                                          |

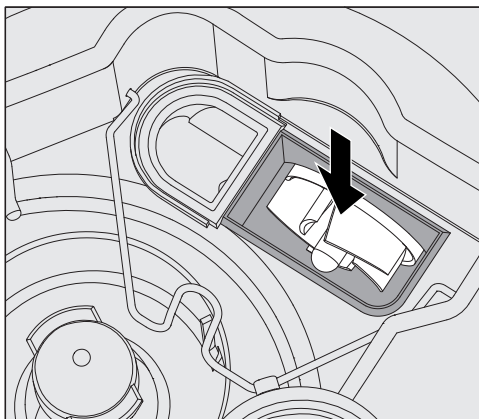
### Limpiar la bomba de desagüe y la válvula antirretroceso

Cuando se detecta al finalizar un programa que el agua de lavado no se ha evacuado completamente de la cuba, la causa podría ser que algún cuerpo extraño esté bloqueando la bomba de desagüe o la válvula antirretroceso.

- Extraiga el conjunto de filtros de la cuba (ver el capítulo «Medidas de mantenimiento / Limpiar los filtros de la cuba»).



- Abra el asa de cierre.
- Levante la válvula antirretroceso hacia arriba y enjuáguela bien con agua corriente.
- El agujero de purga situado en la parte exterior de la válvula antirretroceso (solo se ve cuando está montada) no debe estar obstruido. Elimine la suciedad que pudiera haber en el agujero de purga con un objeto puntiagudo.



La rueda de molinete se encuentra por debajo de la válvula antirretroceso (flecha).

- Antes de colocar la válvula antirretroceso, compruebe si hubiera algún cuerpo extraño bloqueando la rueda de molinete.
- Coloque de nuevo la válvula antirretroceso con cuidado y asegúrela con el asa de cierre.



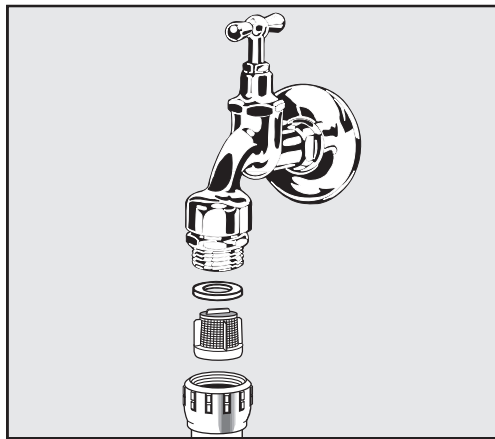
### Limpieza de los filtros en la entrada de agua.

Para proteger la válvula de entrada de agua se han instalado filtros en la unión roscada de la manguera. En caso de que los filtros estén sucios, deberán limpiarse, de lo contrario no podrá entrar suficiente agua en la cuba.

⚠ La carcasa de plástico de la conexión de agua dispone de un componente eléctrico que no se debe sumergir en ningún líquido.

#### Para la limpieza del filtro

- Desconecte la lavadora desinfectadora de la red eléctrica, apáguela y después retire el enchufe o desenrosque o desconecte el fusible.
- Cierre la válvula de cierre.
- Desenrosque la válvula de entrada de agua.



- Retire la arandela de sellado de la unión roscada.
- Extraiga el filtro con ayuda de unos alicates universales o de puntas planas.
- Limpie el filtro o reemplácelo si fuera necesario.
- Coloque de nuevo el filtro y la junta, compruebe que esté colocado correctamente.
- Desenrosque la válvula de entrada de agua en la válvula de cierre. Asegúrese de que la unión roscada no quede canteada al atornillarla.
- Abra la válvula de cierre. Si saliera agua, significa que no ha apretado suficientemente la unión roscada o que se ha enroscado ladeada. Coloque la válvula de entrada de agua de forma que esté recta y atorníllela bien.

#### Reequipamiento con filtro de superficie grande

Si el agua contiene muchos componentes no solubles en agua, se puede instalar un filtro de superficie grande entre la válvula de cierre y la manguera de entrada. El filtro de superficie grande está disponible a través del SPV de Miele.

### Póngase en contacto con el SPV

⚠ Las reparaciones solo pueden ser llevadas a cabo por el SPV de Miele o por personal técnico especialista autorizado. Las reparaciones incorrectas podrían suponer un peligro considerable para el usuario.

A fin de evitar una intervención innecesaria del SPV, la primera vez que aparezca un mensaje de anomalía deberá comprobarse que no se haya producido por un posible manejo incorrecto del aparato. Tener en cuenta las indicaciones que aparecen en el capítulo «Ayuda de anomalías».

Si no pudieran subsanarse las anomalías siguiendo las indicaciones que figuran en el manual de instrucciones, póngase en contacto con el SPV de Miele.

Encontrará los datos de contacto en el reverso de las presentes instrucciones de manejo.

Para poder solucionar las anomalías, el SPV necesitará los datos del modelo y número de su aparato. Encontrará ambos datos en la placa de características. Una placa de características se encuentra en la muesca lateral de la cuba y otra en la parte posterior del aparato.

Informe al SPV sobre el mensaje o código de anomalía que aparece en el display.

### Versión del software

En caso de consultar al Servicio Post-Venta, necesitará dado el caso el número de versión del software de los elementos de control individuales. Puede acceder a ellos de la manera siguiente:

- Abra el menú Otros ajustes desconectando la máquina con la tecla  y conéctela de nuevo, manteniendo pulsada la tecla , con la tecla .
- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:
  - ▶ Otros ajustes
  - ▶ Versión de software



En el display se enumeran las unidades de software, donde XXXXX representa al número de versión correspondiente:

- EB Id: XXXXX

Versión de software de la unidad de manejo e indicación en el panel de mandos.

- EGL Id: XXXXX

Versión de software de la tarjeta de control.

- EZL Id: XXXXX

Versión de software de la tarjeta del relé.

- EFU Id: XXXXX

Versión de software del convertidor de frecuencia.

- LNG Id: XXXXX

Versión del paquete de idiomas.

En este menú no es posible realizar ajustes.

Las actualizaciones de software y las actualizaciones a una versión superior solo pueden ser ejecutadas por el Servicio Post-venta de Miele.

- Finalice el menú con las teclas OK o .

## Emplazamiento y orientación

¡Observe el esquema de instalación adjunto!

⚠ En las inmediaciones del aparato deberán colocarse únicamente muebles de uso en aplicaciones específicas para evitar posibles desperfectos a causa del agua de condensación.

La máquina deberá emplazarse de manera estable y horizontal.

Los desniveles del suelo y la altura del aparato podrán compensarse o ajustarse con las cuatro patas roscadas. Las patas del aparato solo pueden desenroscarse 60 mm como máximo.

⚠ No se deberá levantar la máquina por los componentes que sobresalgan, como p. ej., el panel de mandos. Estos podrían resultar dañados o rajarse.

⚠ En algunas partes metálicas existe peligro de lesiones/cortes. Utilice guantes de protección resistentes a los cortes durante el transporte e instalación de la lavadora desinfectadora.

⚠ Para el transporte con una carretilla, la lavadora desinfectadora deberá estar en su embalaje original o colocarse sobre una superficie sólida y estable. De lo contrario, los componentes del zócalo de la máquina podrían dañarse.

La máquina es apta para las siguientes variantes de emplazamientos:

- Emplazamiento libre.
- Colocación o ajuste:

La máquina debe emplazarse junto a otros aparatos o muebles o en un hueco de empotramiento. El hueco debe presentar una anchura mínima de 600 mm y una profundidad mínima de 600 mm.

- Empotramiento:

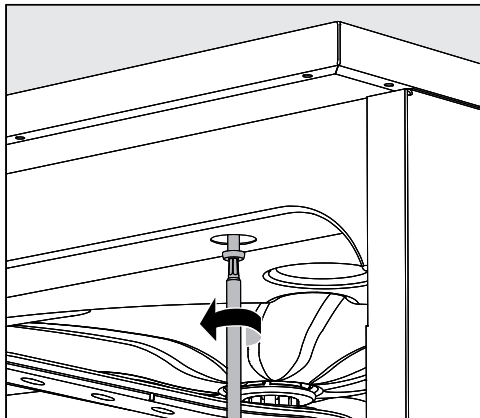
La máquina deberá emplazarse debajo de una encimera continua o la superficie de desagüe de un fregadero. El hueco de empotramiento deberá tener una anchura mínima de 600 cm, una profundidad de 600 mm y una altura de 820 mm.

### Empotramiento bajo encimera

#### Retirar la tapa del aparato

Para el montaje bajo una encimera continua debe retirarse la puerta del aparato como se indica a continuación:

- Desenrosque los dos tornillos de seguridad situados en la parte posterior de la máquina.
- Abra la puerta.



- Desenrosque el tornillo de sujeción derecho e izquierdo.
- Levante la tapa hacia arriba.

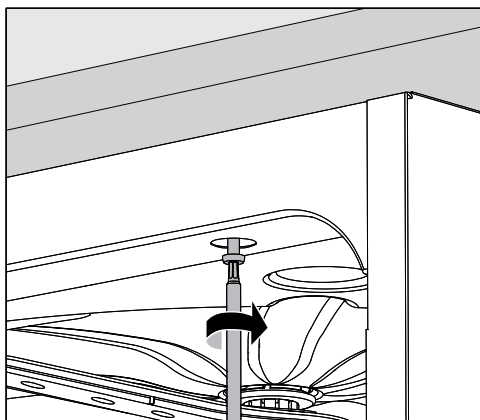
#### Chapa protectora de vahos/protección para encimera

La chapa protectora de vahos adjunta protege la encimera de daños producidos por vapor de agua, que puede salir al abrirse la puerta. La chapa protectora de vahos deberá colocarse en la zona de la puerta, en la parte inferior de la encimera.

#### Atornillar a la encimera

A fin de mejorar la estabilidad, se deberá atornillar la lavadora desinfectadora a la encimera después de nivelarla.

- Abra la puerta.



- Con la puerta abierta, atornille la lavadora desinfectadora a la derecha e izquierda mediante los orificios del listón frontal con la encimera.

Consulte al Servicio Post-venta de Miele para atornillar lateralmente a muebles adyacentes.

## Emplazamiento

---

### Ventilación de la bomba propulsora

⚠ En el caso de las lavadoras desinfectadoras empotradas, no deberán sellarse las juntas ni las ranuras, p. ej., inyectando silicona para garantizar la ventilación de la bomba propulsora.

### Compatibilidad electromagnética (EMV)

Se ha probado la compatibilidad electromagnética (CEM) de El lavavajillas desinfectadora de conformidad con la norma EN 61326-1 y es apta para funcionar en establecimientos comerciales y en aquellas zonas en las que se conecta a la red pública de suministro eléctrico.

Las emisiones de energía de alta frecuencia (HF) de la lavadora desinfectadora son tan escasas que las interferencias de los aparatos electrotécnicos del entorno más inmediato probablemente no son relevantes.

Lo idóneo sería que el suelo del lugar de emplazamiento fuera de hormigón, madera o baldosa de cerámica. Durante el funcionamiento de la lavadora desinfectadora, la humedad relativa de los suelos hechos con materiales sintéticos deberá ser al menos del 30 % para minimizar la probabilidad de que se produzcan cargas electroestáticas.

La calidad de la tensión de alimentación debe corresponderse con la de un entorno comercial convencional. La tensión de alimentación se debe desviar como máximo un +/-10 % de la tensión nominal.

⚠ Todos los trabajos que afecten a la instalación eléctrica deberán ser llevados a cabo exclusivamente por un técnico especialista autorizado o reconocido.

- ¡La instalación eléctrica deberá realizarse de acuerdo con la norma local
- Realice la conexión mediante una base de enchufe según las normativas nacionales. La base de enchufe debe quedar accesible tras la instalación del aparato. La comprobación de seguridad eléctrica, p. ej., durante trabajos de reparación o mantenimiento, se puede llevar a cabo sin grandes dificultades.
- En el caso de una conexión fija, se debe instalar un interruptor principal con desconexión de red para todos los polos. El interruptor principal debe estar pensado para la corriente asignada al aparato, contar con una anchura de apertura de al menos 3 mm, así como poder desconectarse en posición neutra.
- Si fuera necesario, deberá llevarse a cabo un equilibrio de potencial.
- Los valores de conexión se indican en la placa de características y en el esquema de conexiones adjunto.
- Para aumentar la seguridad se recomienda encarecidamente conectar previamente el aparato a un interruptor diferencial con una corriente de disparo de 30 mA (normal local).
- Al sustituir el cable de conexión a red deberá utilizarse un repuesto original del fabricante o un cable correspondiente con terminales de cable.

Para más indicaciones sobre la conexión eléctrica, véase también el plano de instalación adjunto.

La máquina se puede poner en funcionamiento exclusivamente con la tensión, la frecuencia y el fusible indicados en la **placa de características**.

Es posible realizar una **conmutación** según el esquema de conmutación adjunto y el esquema de conexiones.

Una de las **placas de características** se encuentra en la parte inferior de la ranura de la puerta y otra en la parte posterior del aparato.

La máquina incluye un **plano de conexiones**.

### Conexión equipotencial

En la parte posterior de la máquina se encuentra un tornillo de conexión (⚡) para realizar la conexión equipotencial.

### Desconexión por carga de pico

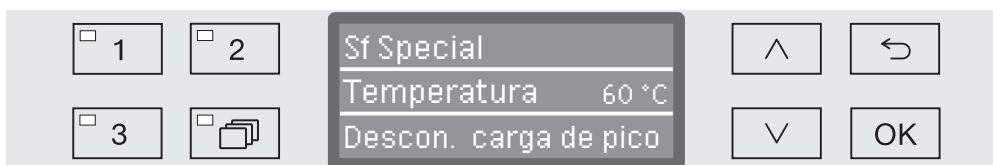
La lavadora desinfectadora está diseñada para ser integrada en un sistema de gestión de energía. Para ello, es necesario que el Servicio Post-venta de Miele reequipe técnicamente la lavadora y ajustar el controlador de forma adecuada.

Para más información, póngase en contacto con el Servicio Post-venta de Miele.

### Gestión de carga

En caso de una desconexión por carga de pico, se desconectan algunos componentes de la lavadora desinfectadora de forma momentánea, p. ej., la calefacción. La lavadora desinfectadora sigue encendida y no se interrumpe el programa en curso. Si el componente desconectado es necesario para el programa, se prolonga la duración del programa por la duración de la desconexión de carga.

La desconexión de carga se muestra en la tercera línea del display, p. ej.:



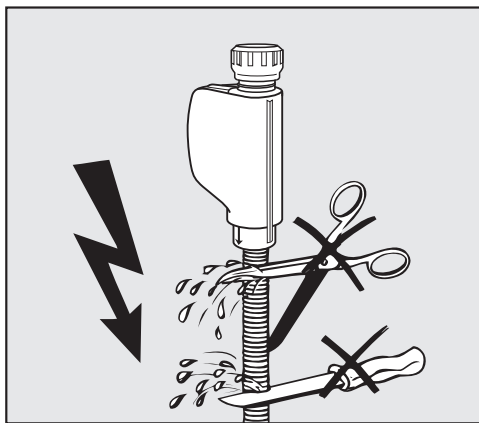


### Conectar la entrada de agua

 ¡El agua de la lavadora desinfectadora no es potable!

- La conexión de la lavadora desinfectadora a la red de agua deberá cumplir la normativa local vigente.
- El agua utilizada deberá satisfacer al menos los requisitos de la normativa europea en materia de agua potable. Un alto contenido en hierro puede provocar óxido en los utensilios de acero inoxidable a lavar y en la lavadora desinfectadora. Si hubiera un contenido de cloruros en el agua de servicio superior a 100 mg/l, el riesgo de corrosión aumenta considerablemente en los utensilios de acero inoxidable a lavar.
- La lavadora desinfectadora cumple las normas europeas vigentes relativas a la seguridad del agua potable.
- La máquina está equipada de serie para la conexión a agua fría (marca azul) o a agua caliente (marca roja) de hasta 60 °C como máximo. Conecte la manguera de entrada de agua a la válvula de cierre de agua fría o caliente correspondiente.
- La descripción para la conexión de agua destilada se encuentra al final de este capítulo.
- La **presión mínima de flujo** es de 40 kPa de sobrepresión en caso de conexión a agua fría y caliente y de 30 kPa de sobrepresión en caso de conexión a agua destilada.
- La **presión de flujo recomendada** en caso de conexión a agua fría y caliente es de  $\geq 200$  kPa de sobrepresión y en caso de conexión a agua destilada,  $\geq 200$  kPa de sobrepresión para evitar tiempos de entrada de agua extremadamente largos.
- La **presión de agua estática máxima admisible** es de 1.000 kPa de sobrepresión.
- Si la presión de agua no está comprendida en el rango anteriormente mencionado, consulte al Servicio Post-Venta de Miele sobre las medidas que es necesario adoptar.
- En el lugar de instalación se necesitan válvulas de cierre con un racor de  $\frac{3}{4}$  de pulgada para la conexión. Se deberá poder acceder con facilidad a las válvulas, ya que la entrada de agua se debe mantener cerrada cuando no se utilicen durante un tiempo prolongado.
- Las mangueras de entrada son mangueras de presión de aprox. 1,7 m de largo DN 10 con rosca de  $\frac{3}{4}$  pulgada. En ningún caso se deben retirar los filtros de suciedad en las roscas.

## Conexión de agua



⚠ Las mangueras de entrada de agua **no** deben acortarse ni dañarse.

¡Ver también el plano de instalación adjunto!

### Reequipamiento con filtro de superficie grande

Si el agua contiene muchos componentes no solubles en agua, se puede instalar un filtro de superficie grande entre la válvula de cierre y la manguera de entrada. El filtro de superficie grande está disponible a través del SPV de Miele.

### Conexión de agua destilada para 30-1.000 kPa de sobrepresión - resistente a la presión (opcional)

La máquina se suministra opcionalmente preparada para conectarla a un sistema resistente a la presión de 30-1.000 kPa de sobrepresión. El tiempo de entrada de agua se prolonga automáticamente cuando la presión del agua (presión de flujo) es inferior a 200 kPa.

- Conectar la manguera de entrada de agua desmineralizada revisada y con la marca verde con el racor de  $\frac{3}{4}$  de pulgada a la llave de paso para agua destilada del lugar de la instalación.

⚠ Si la lavadora desinfectadora no estuviera conectada al agua destilada, el Servicio Post-venta de Miele deberá desactivar la conexión para agua destilada. La manguera de entrada se conserva en la parte posterior de la máquina.

### Conexión de agua destilada para 8,5-60 kPa - sin presión (opcional)

Se deberá equipar la máquina, si no se suministra ya de fábrica, para conectarla a 8,5-60 kPa de sobrepresión. El montaje de una bomba propulsora sólo podrá ser realizado por el Servicio Post-Venta de Miele.

Cuando se trata de un recipiente de agua destilada sin presión, las boquillas de salida deberán situarse como mínimo a la altura del borde superior del aparato, véanse las instrucciones de instalación.

### Tubería anular de agua destilada

La lavadora desinfectadora ha sido diseñada para funcionar conectada a un sistema de tubería anular para agua destilada. Para ello, es necesario que el Servicio Post-venta de Miele reequipe técnicamente la lavadora y ajustar el controlador de forma adecuada.

Para más información, póngase en contacto con el Servicio Post-venta de Miele.

### Conectar el desagüe

- En el desagüe de la máquina se ha instalado una válvula antirretorno, de tal forma que el agua sucia no pueda retornar a la máquina a través de la manguera de desagüe.
- La máquina deberá conectarse preferentemente a un sistema de desagüe **independiente** en el lugar de la instalación. Si no hay una conexión independiente disponible, recomendamos la conexión a un sifón de doble cámara.
- La conexión del lugar de la instalación deberá ser, **medido desde el borde inferior de la máquina**, de entre 0,3 m y 1,0 m de altura. Si la conexión se encuentra en una posición más profunda que 0,3 m, se deberá tender la manguera de desagüe en codo a una altura mínima de 0,3 m.
- El sistema de desagüe tiene que poder absorber agua con un volumen de salida mínimo de 16 l/min.
- La manguera de desagüe flexible es de aprox. 1,4 m de longitud con un diámetro interior de 22 mm. Se adjuntan abrazaderas para realizar la conexión.
- No se debe acortar la manguera de desagüe.
- Es posible alargar la manguera de desagüe acoplando otra manguera de hasta 4,0 y uniendo ambas mediante de una pieza de conexión. La tubería de desagüe no deberá superar los 4,0 m de longitud.

¡Véase también el plano de instalación adjunto!

## Relación de programas

| Programa                                                                                       | Aplicación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Prelavado       |   |   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---|---|
|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1               | 2 | 3 |
| Sf Special                                                                                     | Para la limpieza y desinfección química de materiales de protección respiratoria con poca suciedad, p. ej., los procedentes de ejercicios prácticos (sin ejercicios con calor).                                                                                                                                                                    |                 |   |   |
| Sf Special Plus                                                                                | Para la limpieza y desinfección química de materiales de protección respiratoria con mucha suciedad, p. ej., los procedentes de usos reales o de ejercicios con calor.                                                                                                                                                                             | AF<br><br>1 min |   |   |
| Vario Chem                                                                                     | Para la limpieza y desinfección química de utensilios con suciedad <b>normal</b> .<br>El programa debe adaptarse a los agentes químicos de procesos (detergente).                                                                                                                                                                                  |                 |   |   |
|  Regeneración | Ejecución manual de la regeneración.<br>De esta forma se puede evitar una regeneración forzada durante las fases de trabajo de más actividad.                                                                                                                                                                                                      | Regeneración    |   |   |
| Aclarado                                                                                       | Programa para el enjuague de la cuba, para el aclarado de agua con sal (ver el capítulo «Sistema descalcificador/Introducir sal regeneradora»), o aclarar utensilios con suciedad elevada, p. ej. para una eliminación previa de suciedad, restos de desinfectantes o para evitar que se seque y se incruste hasta el uso de un programa completo. |                 |   |   |
| Desagüe                                                                                        | Para el desagüe del agua de lavado p. ej., después de una interrupción de programa (ver el capítulo «Funcionamiento/Interrupción del programa»).                                                                                                                                                                                                   |                 |   |   |

### Deterioro de los utensilios.

Los parámetros del programa, como p. ej., la concentración de la dosificación de agentes químicos de procesos, en algunas circunstancias pueden tener un efecto perjudicial en determinados materiales.

Consulte los parámetros del fabricante correspondiente sobre la preparación de los utensilios y adapte los programas de forma pertinente si fuera necesario. Si fuera necesario, consulte al fabricante de los utensilios o al Servicio Post-venta de Miele.

La adaptación de los parámetros del programa se describe en el capítulo «Otros ajustes/ Funciones adicionales».

## Relación de programas

| Desarrollo del programa       |   |                     |   |   |   |                      |   |
|-------------------------------|---|---------------------|---|---|---|----------------------|---|
| Limpieza                      |   | Aclarado intermedio |   |   |   | Aclarado posterior   |   |
| 1                             | 2 | 1                   | 2 | 3 | 4 | 1                    | 2 |
| AF<br>60 °C<br>DOS 1<br>5 min |   |                     |   |   |   | AD<br>60 °C<br>5 min |   |
| AF<br>60 °C<br>DOS 1<br>5 min |   | AF<br>1 min         |   |   |   | AD<br>60 °C<br>5 min |   |
| AF<br>60 °C<br>DOS 1<br>5 min |   |                     |   |   |   | AD<br>60 °C<br>5 min |   |
| Regeneración                  |   | AF                  |   |   |   |                      |   |
|                               |   | AF<br>1 min         |   |   |   |                      |   |

AF = agua fría

AD = agua pura, agua completamente desalinizada (VE), agua desmineralizada

min = Tiempo de mantenimiento en minutos

\* = Bloque de programa opcional

DOS 1 = Detergente

DOS 2 = Abrillantador (dosificación en la puerta), desactivado de fábrica.

## Datos técnicos

|                                                                                                                                                                     |                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Alto con tapa<br>Alto sin tapa                                                                                                                                      | 835 mm<br>820 mm                                                                                     |
| Ancho                                                                                                                                                               | 598 mm                                                                                               |
| Fondo<br>Fondo con la puerta abierta                                                                                                                                | 598 mm<br>1.200 mm                                                                                   |
| Dimensiones útiles de la cuba:<br>Al<br>An<br>Fondo del cesto superior/cesto inferior                                                                               | 520 mm<br>530 mm<br>474 mm/520 mm                                                                    |
| Peso (neto)                                                                                                                                                         | 72 kg                                                                                                |
| Capacidad de carga máx. de la puerta abierta                                                                                                                        | 37 kg                                                                                                |
| Tensión, potencia nominal, fusibles                                                                                                                                 | Véase placa de características                                                                       |
| Cable de conexión                                                                                                                                                   | Aprox. 1,8 m                                                                                         |
| Temperatura del agua de la conexión del agua:<br>Agua fría/agua caliente<br>Agua AD                                                                                 | máx. 60 °C<br>máx. 60 °C                                                                             |
| Presión de agua estática                                                                                                                                            | máx. 1.000 kPa de sobrepresión                                                                       |
| Presión mínima de flujo de la conexión de agua:<br>Agua fría/agua caliente<br>Agua AD                                                                               | 40 kPa de sobrepresión<br>30 kPa de sobrepresión                                                     |
| Presión de flujo recomendada en la conexión de agua:<br>Agua fría/agua caliente<br>Agua AD                                                                          | ≥ 200 kPa de sobrepresión<br>≥ 200 kPa de sobrepresión                                               |
| Toma de agua AD sin presión (opcional)                                                                                                                              | 8,5-60 kPa                                                                                           |
| Altura del desagüe                                                                                                                                                  | mín. 0,3 m, máx. 1,0 m                                                                               |
| Longitud del desagüe                                                                                                                                                | máx. 4,0 m                                                                                           |
| Funcionamiento (según IEC/EN 61010-1):<br>Temperatura ambiental<br>Humedad relativa máxima del aire<br>lineal en descenso hasta<br>Humedad relativa mínima del aire | 5 °C hasta 40 °C<br>80 % para temperaturas hasta 31 °C<br>50 % para temperaturas hasta 40 °C<br>10 % |
| Condiciones de almacenamiento y transporte:<br>Temperatura ambiente<br>Humedad relativa del aire<br>Presión del aire                                                | - 20 °C hasta 60 °C<br>10 % hasta 85 %<br>500 hPa hasta 1060 hPa                                     |
| Altura sobre el nivel del mar (según IEC/EN 61010-1)                                                                                                                | hasta 2.000 m                                                                                        |
| Tipo de protección (según IEC 60529)                                                                                                                                | IP21                                                                                                 |
| Grado de suciedad (según IEC/EN 61010-1)                                                                                                                            | 2                                                                                                    |
| Categoría de sobretensión (según IEC 60664)                                                                                                                         | II                                                                                                   |
| Valores de emisión acústica en dB (A),<br>nivel acústico LpA durante el lavado y el secado                                                                          | < 70                                                                                                 |
| Marca de control                                                                                                                                                    | VDE, EMC Antiparasitario                                                                             |
| Identificación CE                                                                                                                                                   | 2006/42/EG Directriz de máquinas                                                                     |
| Dirección del fabricante                                                                                                                                            | Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29,<br>33332 Gütersloh, Germany                                   |

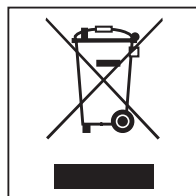
### Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege a la máquina de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

### Reciclaje de aparatos inservibles

Los aparatos eléctricos y electrónicos contienen multitud de materiales valiosos. También contienen sustancias, mezclas y componentes concretos que eran necesarios para su funcionamiento y seguridad. En la basura doméstica, así como si se manipulan de forma incorrecta, pueden ser perjudiciales para la salud y causar daños en el medio ambiente. En ningún caso tire su aparato inservible en la basura doméstica.



En su lugar, utilice para ello los puntos de recogida y almacenamiento oficialmente establecidos para la entrega y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos disponibles en el municipio, distribuidores o Miele. Usted es el único responsable legal de borrar cualquier dato personal disponible en el aparato a eliminar. La ley obliga a retirar sin destruir las pilas y baterías utilizadas que no estén totalmente inaccesibles en el aparato, así como las lámparas. Llévelos a un punto de recogida adecuado donde puedan ser entregados gratuitamente. Guarde el aparato inservible fuera del alcance de los niños hasta el momento de transportarlo al desguace.

**Miele S.A.U.**

Avda. Bruselas, 31  
28108 Alcobendas (Madrid)  
Tfno.: 902 575 175  
Fax: 91 662 02 66  
Internet: [www.miele-professional.es](http://www.miele-professional.es)  
E-mail: [miele@miele.es](mailto:miele@miele.es)

**Teléfono Servicio Postventa / Atención al Cliente:** 902 575 175

E-mail Servicio Postventa: [service.professional@miele.es](mailto:service.professional@miele.es)  
E-mail Atención al Cliente: [miele@miele.es](mailto:miele@miele.es)

**Teléfono Servicio de Atención al Distribuidor:** 902 878 209

Servicios concertados en todas las capitales y poblaciones importantes.

**Chile**

Miele Electrodomésticos Ltda.  
Av. Nueva Costanera 4055  
Vitacura  
Santiago de Chile  
Tel.: (56 2) 957 0000  
Fax: (56 2) 957 0079  
Internet: [www.miele.cl](http://www.miele.cl)  
E-Mail: [info@miele.cl](mailto:info@miele.cl)



Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Alemania